ئاهەنگی جەژنی لە دایکبوون

سەرچاوە :

HAROLD PINTER

THE BIRTHDAY PARTY
Edited and with an introduction
by Dr Margaret Rose

ناوی کتێب: ئاهەنگی جەژنی لە دایکبوون
نووسینی: هارۆڵد پینتەر
وەرگێڕانی: عەلی عوسمان یاقووب
بابەت: شانۆنامە
مۆنتاژی کۆمپیوتەر: سەیران عەبدولرەحمان فەرەج
تیراژ: 500دانە
نرخ: 2000 دینار
ژمارەی سپاردن: 553 ی 2008
دەزگای چاپ و پەخشی سەردەم
چاپی : یەکەم ساڵی 2008
کوردستان -سلێمانی
www.serdam.org

هارۆڵد پینتەر

ئاهەنگی
جەژنی لەدایکبوون

(شانۆنامە)

لەگەڵ پێشەکییەک بە پێنووسی د. مارگرێت رۆز

وەرگێڕانی لە ئینگلیزییەوە
عەلی عوسمان یاقووب

سلێمانی 2008

زنجیرەی کتێبی دەزگای چاپ و پەخشی سەردەم

کتێبی سەردەم ژمارە (432)

سەرپەرشتیاری گشتیی زنجیرە
ئازاد بەرزنجی

ناوەڕۆک

۰۱ **وتەیەک**	7
۰۲ **پێشەکی**	13
۰۱ ژیان و بەرهەمەکانی پینتەر	13
۰۲ پاشخانی بەرهەمەکانی پینتەر	27
ڕووداوە سیاسی و مێژووییەکان	27
سینەمای ئازاد	29
هونەرە جوانەکان لە دوای جەنگ	30
شانۆی بەریتانیا لە دوای جەنگ	30
گەنجە تووڕەکان	31
کاریگەرێتی ئەوروپا	32
پینتەر وەکو نوسەرێکی پۆست مۆدێرن	34
کورتەیەک لە شانۆنامەی "ئاهەنگی جەژنی لەدایکبوون"	35
بیرۆکەی شانۆگەرییەکە	40
گەمەی دەسەڵات	41
جیهانێک لە ستەمکاری	42
شووناسنامە	44
لەدایکبوون و مردن	46
خوێندنەوە یا سەیرکردنی شانۆگەرییەکانی پینتەر	47
جیهانبینی پینتەر	49

پرۆسەی داهێنەرانەی پینتەر 50
زمان وبێدەنگی 53
دیالۆگی درامیانە و نیمچە تێکست و جوولەی بێدەنگ 55
کردەوەی بێئاخاوتن 61
پینتەر و قۆشمەچیتی 63
پینتەر: شانۆنامەنووس، ئەکتەر، دەرهێنەر، سیناریست 65
شانۆگەرییە تراژیکۆمیدییەکان و تێگەیشتنی پینتەر 69
٠٣ شانۆگەری "ئاهەنگی جەژنی لەدایکبوون" 71
کارەکتەرەکان 72
بەشی یەکەم 73
بەشی دوەم 111
بەشی سێیەم 154
٤. پەراوێزەکان 183

وتەیەك

هـیچ شـانۆنامەنووسـێک لـەو پـەنجـا سـاڵەی رابـووردوودا، ئەوەندەی هارۆڵد پینتەر، رەخنەگرو هـەوادارانـی شـانۆی سـەرسـام نەکردووە، نەک سەبارەت بەوەی، کە پینتەر دەچێتە ئەو خانەیـەی، کە (مـارتین ئـەسلین) بـە " شـانۆی نامـاقوول" نـاوی دەبـا، بـەڵکو سەبارەت بەو تەکنیکە درامییەی، کـە بـۆ جێبـەجێکردنـی ئـەو بینینـە ناماقوولە بەکاریدێنێ. دیارە زمان، لەچوارچێوەی ئـەم تـەکنیکـەدا، شوێنێکی بـەرچـاوی هـەیـە. پینتـەر لـە رێگـای بـەکارهێنـانی زمـانی رۆژانــەی خــەڵــک، جــەخــت لــەســەر نامـاقووڵی زمـانی ئاخـاوتن دەکاتەوە. بە پێچەوانەی ئـەم بۆچوونـەش، هـەنـدێ لـە رەخنـەگران پێیان وایە پینتەر گفتوگۆ بە زمانی ئاخاوتن دەباتە ئاستی حیوارێکی کاریگەر. بە هـەرحـاڵ، زمـان لـەلای پینتـەر، لـەپـاڵ هـەڵسوکەوتو رەفتــاری کــارەکتــەرەکــان، فاکتــەرێکــی گرنگــە بــۆ دروســتکردنی کارەکتەرەکە خۆی، چونکە دواجار، کارەکتەر لە دراما، بریتییە لـەو مۆرکانەی بەسەر تەماشاکەر یا خوێنەر بەجێی دێڵێو دەبێتـە جێگـای سەنجو تێبینی. لەم بـارەوە کـارەکتـەکـانی پینتـەر کاریگـەرێتییـەکی زۆریان بەسەر تەماشاکەر هەیە سەبارەت بەوەی ئەو مۆرکانەی، کـە

بەسەر تەماشاکەرانەوە بەجێیان دێڵن مۆرکی جیاوازن‌و تەماشاکەر ناچار دەکەن هەوڵی بینینی هۆکارەکانی ئەم جیاوازییە بدەن.

ئەگەر دروستکردنی کارەکتەر چ لە دیوی دەرەوە چ لەدیوی ناوەوە کارێکی سەخت بێ بۆ نوسەر سەبارەت بە کۆمەڵێ راست، کە دەبێ لەبەر چاو بگیرێ، ئەوا لەلای پینتەر ئەم سەختییە لەلای پینتەر وە لە هەموو شانۆگەرییەکانی شێوازێکی تر وەردەگرێ چونکە پینتەر بە زەوقق سەلیقەی خۆی کارەکتەرەکان رەنگرێژ ناکا. بە پێچەوانەوە سەربەستییەکی تەواویان پێ دەدا بەرادەیەک خوێنەر هەست دەکا ژیان لە ناو شانۆگەرییەکانی پینتەر بە شێوەیەکی ئاسایی بەرێوە دەچێ، بەڵام بینینی پینتەر بۆ ئەم شێوە ئاساییەی ژیان جیایە لە بینینی تەماشاکەر یا خوێنەر. بۆیە تەماشاکەر هەست بە هەڵکشان‌و داکشانی دەروونی دەکا کاتێ پێ بە پێ بەدوای پرۆسەی دروست کردنی کارەکتەرەکەدا دەچێ. نزیکەی لە تەواوی شانۆگەرییەکاندا ئەم هەستە لەلای خوێنەر تا کۆتایی هەر بەردەوامە. ئەمەیش سەبارەت بە شێوازی نوسەر خۆیەتی. تا ئەو کاتەی کارەکتەرەکە دروست دەبێ و تەماشاکەر یا خوێنەر هەستی پێ دەکا، کارەکتەرەکە بوونی نییە، بەڵکو ئەوەی هەیە بریتییە لە هەندێ شتی کاتی و نارێک و پێک، کە تەماشاکەر یا خوێنەر دڵنیا ناکا. پرۆسەکە هەر لە ورێنە دەچێ، شتەکان بە تەواوی بۆ خوێنەر یا تەماشاکەر روون نییە. کرۆکی مەبەستی پینتەر لێرەدایە. بۆ نموونە: هەندێ جار تەماشاکەر یا خوێنەر سەرە داوێک دەگرێت و دوای دەکەوێ بەڵام پاشان لە پرێکا ئەم سەرەداوە بەردەدا یان لێی ون دەبێ چونکە

شتێکی تر جێگەی دەگرێتەوە. ئەم شێوازەی نووسین لەلای پینتەر لـە رووی فیکریی و لە رووی تەکنیکییەوە تەماشاکەر یا خوێنەر تووشـی دوو حاڵەت دەکا. لە رووی فیکرییەوە، لەلایەک وا لە تەماشاکەر یا خوێنەر دەکا بۆ هەر حاڵەتێک یا رووداوێک بگە هەندێ جار بۆ هـەر ئاخاوتنێکیش لێکدانەوەی جیا جیای هەبێ، لە لایەکی تـریش دەرگـا بۆ نیگەراییەکانی تـەماشـاکەر یـا خوێنـەر دەخاتـە سـەر پـشت. نیگەرانییەکان لە وزە بەدەرن چونکە دواجـار ئـەم نیگـەرانییانـە، بـە هۆی کۆمەڵێ شتی جیاواز، وەکو خۆیان نامێننەوە، بەڵکو دەکـەونـە جوولـە. ئـەمـەیـە هـۆی ئـەو هـەڵکشان و داکشانە دەروونییـەی کـە لەسەرەوە ئاماژەم پێ کرد. دیارە لـە ئاکـامی ئـەمـەشدا جۆرێـک لـە گومان لەلای تەماشاکەر یا خوێنەر دروست دەبێ. بەڵام لـە کۆتاییـدا خەڵکێکی بە ویست و خاوەن کەسـایەتـی و بیـرو هـۆش دەدۆزێتـەوە. ئەو کاتە خوێنەر یا تەماشاکەر هەست دەکا، کە ئەو حاڵەتە نارێکو ورێنە ئاسایانەی، کـە پێشتر بـەسـەریانـدا بوورییـە، بـە شێکن لـە کارەکتـەرەکـە، تـەماشـاکەر یـا خوێنـەر نـە دەتـوانێ بـۆ مـەبـەستی تایبەتی خۆی بەکاریان بێنێ و نە دەتوانێ بیـانگۆڕێ، بـەڵکو دەبێ دان بە شتەکان بێنێ وەو خۆیان.

لەرووی تەکنیکیشەوە ئەم شێوازەی پینتـەر وا لـە تـەماشـاکەر یـا خوێنەر دەکا بـە یـەک جـار بینـین یـا خوێندنـەوەی شـانۆگەرییـەکە شتەکانی بۆ روون نەبێتەوە. دیارە ئەمەیـش تـەکتیکێکی پینتـەرە بـۆ بـەکـێش کردنـی سـەرنجـی تـەماشـاکەر یـا خوێنـەر ئـەگـەرچـی شـانۆنامەکـانی لـەرووی پـلانو بـەرێـوەچـوونی رووداوەکـان هـیچ

ئاڵۆزییەکی تیا نییە. ئەوەی لەلای پینتەر، سەبارەت بە خوێنەر یا تەماشاکەر، گرنگە ئەوەیە، کە نابێ خوێنەرێکی یا تەماشەکرێکی پاسیڤ بێت، بەڵکو دەبێ لە ڕێگای ئەکتیڤکردنی لێکدانەوەو خەیاڵی خۆیان "ڕاستی" یەکان بدۆزنەوە. پینتەر زۆر ڕاشکاوانە ئاماژەی بەم ڕاستییە کرد کاتێ لەبەردەم لیژنەی بەخشینی خەڵاتی نۆبڵ لەساڵی ۲۰۰۵ گوتی:

هیچ جیاوازییەکی بەهێز نییە لە نێوان ئەوەی، کە "حەقیقەت"ە و ئەوەیش کە "حەقیقەت" نییە، لە نێوان ئەوەی، کە "ڕاستە"ە و ئەوەیش کە "چەوت"ە. مەرج نییە شت "چەوت" بێ یان "ڕاست". دەشێ هەردووکیان بێ، واتە "ڕاست"یش بێ و "چەوت" یش. پێم وایە ئەم وتانە ئێستاش وتەی بەجێن و ئێستاش بەکار دێن بۆ دۆزینەهوەی "حەقیقەت" لە ڕێگای هونەر. بۆیە وەکو نوسەر، من ئەم وتانە بە ڕاست دەزانم، بەڵام وەکو هاووڵاتی دەبێ بپرسم چی ڕاستە و چی ڕاست نییە.

"ڕاستی" لەناو دراما هیچ کاتێ خۆی خۆی ناداتە دەست. تۆ هەرگیز بەتەواوی نایاندۆزیتەوە، بۆیە دەبێ بە دوایاندا بگەڕێی . هەڵبەت ئەم بەدوا گەڕانە هەوڵو تەقەلالای پێویستە. گەڕان و پشکنین ئەرکی تۆیە. زۆر جار تۆ لە تاریکیا بەلای "ڕاستی" دا دەبووری، خۆی لێ دەدەی یان وێنەیەک یا نموونەیەکت بەرچاو دەکەوێ، کە لە "ڕاستی" دەچێ، بێ ئەوەی بزانی کە دۆزیوتەوە. بەڵام ڕاستییەکی حاشاهەڵنەگر ئەوەیە، کە هەرگیز لە هونەری درامیدا یەک حەقیقەت نییە، بەڵکو کۆمەڵی حەقیقەت هەیە. "حەقیقەت"ەکان ڕووبە ڕووی یەکتر دەوەستە، لەیەکتر هەڵدەسڵەمننەوە، دەنگو ڕەنگی یەکتر دەردەخەن، یەکتر پشت گوێ دەخەن، یەکتر شیدەکەنەوە، دەبنە تەپکە و تەڵە

بۆ یەکتر. هەندێ جار هەست دەکەی دەستت بەسەر "حەقیقەت" دا گرتوە، بەڵام لە پڕێکا لەدەستت دەردەچی.

پینتەر مامەڵـە لـەگـەل ئـەو بـەسـەرهاتانـەی مـرۆڤ دەکـات، کـە سەرەتا وەکـو بـەسـەرهـاتی ئاسایی و سـەرنـج رانـەکێش دەکـەونـە بەرچاو، بەڵام دواجار دەبنـە ململانـێ لـە پێنـاو گرەو بردنـەوە، لـە پێناو کردەوەو بڕیاری بەجـێ و دروست یـان هـەنـدێ جـار لـە پێنـاو ژیان. بۆیە لایەنە گرنگەکانی ئەم بەسەرهاتانە تەم و مژاوین. دیـارە ئەم جۆرە مامەڵەکردنەی پینتەر لە پاڵ ئەو ترس ونیگەرانییـەی، کـە لـەلای خوێنـەر یـا تـەماشـاکەر دروسـتی دەکـا، بـەدەر نییـە لـە کاریگەریێتی کافکا بەسەر بەرهەمـەکـانی پینتـەر. مـرۆڤ هـەسـت بـەم کاریگەرێتیە دەکا لە شانۆگەری " ئاهەنگی جەژنی لەدایکبوون" چ لـە بارەی کارەکتەرەوە و چ لە بارەی ئەو دەوروبەرەی، کە رووداوەکـانی تیا بەڕێوە دەچێ. دواجار بـە پێویـستی دەزانـم ئامـاژە بـەو راستییە بـدەم، کـە دراماکـانی پینتـەر سـەبـارەت بـە نزیـک بوونـەوەیـان لـە دونیـای کافکـا و هـەروەهـا سـەبـارەت بـەوەی پـەرە بـە زمـانێکی رەخنەگرانەی تایبەت دەدەن بۆ شیکردنەوە، ئێستا بوونـەتـە بابـەتـی خوێندن لە زۆربەی کۆلێژو زانکۆکانی ئەوڕوپی و ئەمریکی.

عەلی عوسمان یاقووب

سوید ٢٠٠٨

پێشەکی

ژیان و بەرهەمەکانی هارۆڵد پینتەر

هارۆڵد پینتەر لە ١٠ی تشرینی یەکەمی ساڵی ١٩٣٠ لە شارۆچکەی "هاڵنی"، کە دەکەوێتە رۆژهەڵاتی لەندەن لە دایک بوە. تاقانەی دایک و باوکێکی جوولەکە بوە. باوکی بەرگدروویەکی لێزان و بەکرد و کۆش بوە.

لەساڵی ١٩٣٠ پارتی فاشستی لە بەریتانیا زۆر گەشەی کرد، تەنانەت کار گەیشتە ئەوەی لە هەندێ شوێنی لەندەن، بەتایبەتی لە ناوچەکانی رۆژهەڵاتی لەندەن شەڕوپێکدادان لە نێوان جوولەکە چەکدارەکان و کۆمۆنیستەکان لەلایەک و فاشستەکان لەلایەکی تر روویدا. لەساڵی ١٩٣٢،(ئۆزواڵد مۆسلی) یەکێتی فاشستەکانی بەریتانیای دامەزراند، کە دواتر لە ناوچەکانی رۆژهەڵات چالاکییەکی زۆریان نواند. کاتێ جەنگی جیهانی دوەم لە ساڵی ١٩٣٩ هەڵگیرسا، هارۆڵد پینتەر لە" کۆرنوێل" گیرسایەوە. بۆ ماوەی ساڵێک لەوێ مایەوە. لە ساڵی ١٩٤٢ جارێکی تر گەڕایەوە لەندەن بەڵام ئەمجارەیان بۆ خوێندن. نۆ مانگ لەوێ مایەوە. لە "هاکنی داون گرامەر سکوول" دەستی بە خوێندن کرد. دیارە (پینتەر) هەر لە سەرەتاوە لە ئەدەبی ئینگلیزی و وەرزش و دراما زیرەک بوو. دوای هەڵگیرسانی جەنگی جیهانی دوەم و گەشەکردنی گەنجە فاشستەکان، رێک لەنێوانی ساڵانی١٩٤٦-١٩٩٤٨، خەڵک زیاتر هۆشیار بوونەوە و

زانیارییەکی باشیان دەربارەی گۆستابۆ و نازیزم پەیدا کرد. (پینتەر)یش لە گەنجێتیدا زۆر جاران لە شەڕو پێکدانەکان بەشداریدەکرد.

(پینتەر) لە ساڵی ١٩٤٨ لە خوێندنگای " رۆیاڵ ئەکادیمی بۆ هونەری دراماRADA" وەرگیرا. دیارە ئەمەیش یەکێک بوو لە خوێندنگا هەرە باشەکانی دراما لە بەریتانیا. بەڵام دیاربوو بەدڵی نەبوو، بۆیە ساڵێکی تەواو نەکرد، بەجێی هێشت.

لە ساڵی ١٩٤٨ بۆ خزمەتی سەربازی بانگهێشت کرا. هەرچەندە هارۆڵد پینتەر دژی خزمەتی سەربازی و بەشداریکردن لەجەنگ نەبوو، بەڵام بە توندی دژی جەنگی سارد وەستا و پێی وابوو ئەو کردەوە سەربازییانەی، کە ئەو کاتە ئەنجام دەدران بێمانان و هیچ پاساویان بۆ نییە. ئیتر خۆی وەکو مرۆڤێکی ویژدان زیندووی بەرهەڵستکاری جەنگ ناساند. هەر سەبارەت بەم هەلوێستەی دووجار دادگایی کرا و هەشتا پاوەند سزا درا لە جیاتی زیندانیکردن. پاشان گەڕایەوە خوێندنگای دراما بەڵام ئەمجارە لە ناوەندی زمان و دراما دەستی پێکرد.

لە ساڵی ١٩٥٠و لەژێر ناوی هارۆڵد پینتەر دوو شیعری لە گۆڤاری "پۆوەتری لەندەن" بڵاو بۆوە. لەساڵانی ١٩٥١و ١٩٥٢ چوو بۆ ئیرلەندا و لەوێ لە کۆمەڵێ شانۆگەری کلاسیکی رۆڵی جۆرا و جۆری زۆر باشی بینی وەکو شانۆگەرییەکانی (سۆفۆکلیس) و (شەکسپیر) و هەروەها شانۆگەرییەکانی (ئۆسکار وایڵد) و (ئەجاثا کریستی).

لەساڵی ١٩٥٣ لەگەڵ "کۆمپانیای دۆناڵد وۆلفیڵت بۆ کاری شانۆیی" دەست بەکار بوو. هەر لەم کاتەدا چاوی بە (ڤیڤیان مێرچنت) کەوت، کە ئەکتەرێکی ژن بوو و دواتر ژیانی هاوسەرێتی لەگەل پێکهێنا. هەرووکیان بەیەکەوە لە شانۆگەری "چۆنی تۆ دەتەوێ As You Like it" ی (شەکسپیر) بەشداریان کرد. لە سێ ساڵی داهاتوودا هەر خەریکی گەڕان بوو. نازناوی شانۆیی "داڤید بارۆن" ی لەخۆی نابوو. (هارۆڵد پینتەر) لەژیاندا ئیش و کاری سەیر سەیری کردوە، لەوانە پلیت فرۆشی لەبەردەم هۆڵی هەڵپەڕکێی"ئەستۆریا" و شاگردیی و چاودێری بەردەرگا، قاپ شۆریی و بەفر راماڵین و دێوەرەیی. لەساڵی ١٩٥٩ لەگەڵ (ڤیڤیان مێرچنت Vivien Merchant) ژیانی هاوسەرێتی پێک هێنا.

١٩٥٧

یەکەم شانۆگەری بەناوی "ژوورThe Room" لەسەر شانۆی بەشی دراما لە "زانکۆی بریستۆل" نمایش کرا.

١٩٥٨

لە نیسانی ئەم ساڵە شانۆگەری " ئاهەنگی جەژنی لەدایکبوونThe Birthday Party" لە زانکۆی کامبریج بەشی هونەری شانۆ نمایش کرا و دوایی گوازرایەوە بۆ هۆڵەکانی شانۆی "لەریک" و "هەمەرسمیث" و رۆژئاوای لەندەن. زۆربەی رەخنەگرەکان دژی ئەم شانۆگەریە وەستان، بۆیە دوای یەک هەفتە داخرا. (هارۆڵد هۆبسن) کە، رەخنەگرێکی شانۆیی بوو و لە "سەندەی تایمز" کاری دەکرد تاکە رەخنەگر بوو بە گەرم و گوڕییەوە پێشوازی لەم شانۆگەرییە کرد و پەسندی کرد: " مستەر پینتەر، بەم بەرهەمە

نوێیەی سەلماندی، کە خاوەنی بەهرەیەکی رەسەنی شانۆییە لە لەندەن".

هەر لەزستانی ئەو ساڵە، (پینتەر) شانۆنامەی "نەمامگەی شووشە The Hothouse" ی نووسی بەڵام ڕێگەی پێ نەدرا نمایش بکرێ یان بڵاو بکرێتەوە تا ساڵی١٩٨٠.

١٩٥٩

شانۆگەری "شاگردە لاڵەکە The Dumd Waiter" لە ئەڵمانیا نوومایش کرا، هەروەها شانۆگەری "سووکە ژان A Slight Ache" لە رادیۆی بی‌بی‌سی پەخش کرا.

١٩٦٠

(هارۆڵد پینتەر) شانۆگەری "ژوور" و "شاگردە لاڵەکە" ی لە لەندەن دەرهێنا، کە تیادا (ڤیڤیان مێرچنت)ی هاوسەری و (هنری وۆلف) بەشداریان کرد و لەسەر شانۆی یانەی " هامپستید" نمایش کرا. شانۆگەری "بریکار the caretaker " یەکەم شانۆگەری سەرکەوتوو بوو، کە رەواجێکی بازرگانییانەی زۆری هەبوو. دوای نمایش کردنی لە زانکۆی "کامبریج" لە بەشی شانۆ و هەروەها لە لەندەن لە سەر شانۆی " دەچس" نمایش کرا بە بەشداری هونەرمەندان (ئالان بەیتس) و (پیتەر وودثرۆپ) لەگەڵ (دۆناڵد پلیسنس). شانۆگەری " شەوێک لە دەرەوە A Night Out " لەرادیۆو تەلەفزیۆن پەخش کرا و هەروەها شانۆگەری "خوێندنگای شەوان Night School " یش لە تەلەفزیۆن پەخش کرا.

١٩٦١

شانۆگەری " سووکە ژان" لە بەشی هونەری شانۆی زانکۆی "کامبریج" نمایش کرا. پینتەر خۆی رۆڵی "میک " ی لە شانۆگەری " بریکار Caretaker" گێڕا لە لەندەن بەڵام دوای ئەوەی ٤٢٥ جار نمایش کرا، داخرا. لە نیویورک هەمان شانۆگەری نومایش کراو خەڵک راوبۆچوونی جوان جوانیان دەربارەی شانۆگەرییەکە دەربڕی.

١٩٦٢

سەرەتای هاوکاریکردنی نێوان (هارۆڵد پینتەر) و (پیتەر هۆڵ) ی دەرهێنەر بوو. ئەم هاوکاریکردنە ماوەیەکی درێژی خایاند. بەیەکەوە شانۆگەری The Collection یان بۆ کۆمپانیای "رۆیاڵ شەکسپیرRoya Shakespear Company " دەرهێنا. (پینتەر) سیناریۆی بۆ " بریکار" نووسی و رۆمانی "خزمەتکار The Servant " ی، کە لە نووسینی (رۆبین مۆم) بوو بۆ دەرهێنەر (جۆزێف لوسی) ئامادە کرد. هەر لەم ساڵە شانۆگەری "عاشق The Lover" ی بۆ تەلەفزیۆن نووسی.

١٩٦٣

شانۆگەری " عاشق " لە بەشی هونەری شانۆ و شانۆگەری" کورتەباڵاکان The Dwarfs "، کە پینتەر لە دەرهێنانیا یاریدەدەر بوو نمایش کرا. شانۆگەری "عاشق" لە تەلەفزیۆن پەخش کرا و خەڵاتی ئیتالیای وەرگرت لەگەڵ خەڵاتی بەرهەم هێنان و دەرهێنانی تەلەفزیۆنی بەریتانیا. پینتەر لەم ساڵەدا سیناریۆی بۆ رۆمانی The Pumkin Eater نووسی.

١٩٦٤

(پینتەر) شانۆگەری " گەڕانەوە بۆ نیشتمان Homecoming " ی نووسیو شانۆگەری " ئاهەنگی جەژنی لەدایکبوونی" ی بۆ کۆمپانیای "رۆیال شەکسپیر Royal Shakespear " دەرهێنا. لە فێستیڤاڵی سینەمایی شاری ڤینیسیا بە شانۆگەری " خزمەتکار The servant "، کە خۆی دەریهێنابوو بەشداری کردو خەڵاتی رەخنەگرانی سینەمایی وەرگرت.

١٩٦٥

شانۆگەری " گەرانەوە بۆ نیشتمان The homecoming " لەلایەن کۆمپانیای "رۆیال شەکسپیر" نمایش کرا، هەروەها شانۆگەری " ئاهەنگی چاخواردنەوە The Tea Party " لە تەلەفزیۆن پەخش کرا. (پینتەر) وەکو سیناریستی فلیمی " The pumpkin Eater " خەڵاتی ئەکادیمیای بەریتانیای وەرگرت.

١٩٦٦

دەرهێنەر (مایکڵ ئەندرسن) فلیمی " داڕێژەری بیرەوەرییەکانThe quille Memoradum " ی دەرهێنا، کە (پینتەر) سیناریۆی بۆ نووسیبوو. شانۆگەری "خوێندنگای شەوان Night School " لە رادیۆ پەخش کرا.

١٩٦٧

شانۆگەری " ئاهەنگی جەژنی لەدایکبوون" و " گەڕانەوە بۆ نیشتمان" لە نیۆیۆرک نمایش کران و نمایش کردنەکە بە چەپڵە رێزانێکی زۆر دەستی پێکرد. شایانی باسە شانۆگەری " گەڕانەوە بۆ نیشتمان" خەڵاتی تۆنی Tony Award ی بۆ باشترین شانۆگەری وەرگرت. پینتەر سیناریۆی بۆ فلیمی "رووداو Accident " نووسی،

که له رۆمانێکی (نیکۆلاس مۆسلی Nicholas Mosely) وەرگیرابوو. (جۆزێف لووسی) کاری دەرهێنانی گرتە ئەستۆی و خەڵاتی "کان" ی وەرگرت. پینتەر شانۆگەری " پیاوی ناو ژوورە شووشە بەندەکە The Man in the Glass Booth " ی دەرهێنا کە لە نووسینی (رۆبەرت شۆ Robert Show) بوو هەروەها شانۆگەری " بناغە The basement " لە تەلەفزیۆن پەخش کرا.

١٩٦٨

شانۆگەری " دیمەنی سرووشتی Landscape " بۆ ماوەیەک خرایە ژێر سانسۆر، چونکە (پینتەر) ئامادە نەبوو هەندێک لە تێکستەکە لابدا، کە نوسینگەی (لۆرد چامبەرلین Lord Chambelin’s Office) داوای لێکردبوو.

١٩٦٩

هەردوو شانۆگەری "بێدەنگی Silence " و "دیمەنی سرووشتی Landscape " لەسەر شانۆی "ئاڵدویچ Aldwych Theatre " لە لەندەن نمایش کران. (پینتەر) سیناریۆی فلیمێکی نوسی، کە بیرۆکەکەی لە رۆمانی " ناوبژیوان The Go–Between "وەرگرتبوو . رۆمانەکەش لە نووسینی (ل. پ. هارلی) بوو و (جۆزێف لووسی) دەریهێنا.

١٩٧٠

پینتەر شانۆگەری " سەردەمە کۆنەکان Old times " ی نووسی، هەروەها شانۆگەری "ئاوارەیی Exile " ، کە لە نووسینی (جیمس جۆیس) ە دەرهێنا و لەسەر شانۆی "مارمەید Mermaid theatr)لە لەندەن نمایش کرا. خەڵاتی شەکسپیری لە هامبۆرگ پێ بەخشرا و هەروەها شانۆگەری"بناغە" یش نمایش کرا. هەر لەم ساڵەدا سیناریۆی بۆ فلیمیLangrishe, go down نوسی و بڕوانامەی دکتۆرای لەئەدەب لە "زانکۆی ریدینگ Reading University " وەرگرت.

١٩٧١

شانۆگەری " سەردەمە کۆنەکان Old times " لە لەندەن و نیۆیۆرک نمایش کران. پینتەر شانۆگەری "بەتلێی Butley " دەرهێنا، کە لە نوسینی(سیمۆن گرای) بوو. هەروەها خەڵاتی نەقابەی نوسەرانی وەرگرت و فلیمی " ناوبژیوان " لە فێستیڤاڵی "کان" خەڵاتی زێرینی پێ بەخشرا.

١٩٧٢

مەنەلۆژێکی کورتی بۆ تەلەفزیۆن نووسی و لەگەڵ (جۆزێف لووسی) سیناریۆیان بۆ یەکێک لە رۆمانەکانی (مارسیل پرۆست) نووسی.

١٩٧٣

(پینتەر) یەکەم فلیمی ، کە خۆی سیناریۆی بۆ نوسیبوو، ئەویش فلیمی Butley بوو. بە راشکاوی هەڵوێستی خۆی دەربارەی وڵاتە یەکگرتوەکانی ئەمەریکا دەربڕی دەربارەی پشتگیری کردنی لە لابردنی سیلڤادۆر ئەلەندی لە شیلی. هەر لەم ساڵەدا (پینتەر) لەلایەن (پیتەر هۆڵ) هەلبژێردرا وەکو یاریدەدەری دەرهێنەر لە شانۆی نیشتمانی National Theatre لە لەندەن. شانۆگەری "مەنەلۆژ Monologue " لە تەلەفزیۆن پەخش کرا.

١٩٧٤

(پینتەر) شانۆگەری " وڵاتی بێ خاوەن No Man’s Land "ی نوسی هەروەها سیناریۆی بۆ " دوا سەرکردەی بە هێز The last tycon " نوسی. شانۆگەری " نزیکتر لە خزم Next to the Kin " ی بۆ شانۆیﻰنیشتمانی لەندەن دەرهێنا. ئەم شانۆگەریە لە نوسینی (جۆن هۆپکین John Hopkin) بوو.

١٩٧٥

(پینتەر) لەم ساڵەدا شانۆگەری بە "جۆرێکیتر لە خوازبێنی Otherwise Engaged" ی دەرهێنا، کە لە نوسینی (سیمۆن گرای) بوو. شانۆگەری "وڵاتی بێ خاوەن" لە لەندەن نمایش کرا.

١٩٧٦

(پینتەر) شانۆگەری " گیانی گاڵتەگێڕی Blithe Spirit"، کە لە نوسسینی (نۆئێل کاوەرد Noel Coward) بوو بۆ شانۆی نیشتمانی دەرهێنا. لە نیۆیۆرک شانۆگەری "بێ تاوەنەکان" ی نوسەر (ولیام ئارچیباڵد) و بە "جۆرێکیتر لە خوازبێنی Otherwise Engaged" ی (سیمۆن گرای) دەرهێنا. لە بەرهەمێکی رادیۆیی (سامۆیڵ بیکیت) وەکو ئەکتەر بەشداری کرد.

١٩٧٧

لە دوو شانۆگەری، کە لە نووسینی(ڤاکلاف هاڤل) بوو وەکو ئەکتەر بەشداری کرد.

١٩٧٨

شانۆگەری" خەیانەتBetrayal " لە شانۆی نیشتمانی نمایش کرا هەروەها شانۆگەری "ستوونی کۆتایی The Rear column "، کە لە نووسینی(سیمۆن گرای) بوو دەرهێنا.

١٩٨٠

(پینتەر) لە (ڤیڤیان مێرچنت)ی خێزانی جیا بۆوە و لەگەڵ (ئەنتۆنیا فراسەر) ژیانی هاوسەرێتی پێک هێنا. شانۆگەری "ماڵێکی گەرمThe Hot House " ی دەرهێنا و لە سەر شانۆی "هامستید" نمایش کرا. ئەو پارەوپولەی لە نومایشی" ئاهەنگی جەژنی لەدایکبوون" دەستی کەوتبوو بەخشیە (ڤاکلاڤ هاڤل) کە زیندانی کرابوو. سیناریۆی بۆ فلیمێ نووسی کە لە رۆمانی "ژنی مولازمە یەکەمە فەرەنسییەکە" _ وەرگیرابوو. ئەویش لە نووسینی (ژۆن فاول) بوو.

١٩٨١

شانۆگەری " دەنگەکانی خێزان" لە بی بی سی پەخش کراو پاشانیش لە شانۆی نیشتمانی پەخش کرا.سیناریۆی بۆ شانۆگەری "ناپاکی Betrayal " نووسی.

<u>١٩٨٢</u>

هەرسێ شانۆگەری" پاشای ئالاسکا" و " وێستگەی ڤیکتۆریا" و " دەنگە کانی ناو خێزان" لەژێر ناوی " شوێنەکانی تر " وەکو سیانی لە شانۆی نێشتمانی نمایش کرا. سیناریۆی فلیمێکی نووسی، کە لە رۆمانی "سەرکەوتن" ی (جۆزێف کۆنراد) وەرگیرابوو.

<u>١٩٨٣</u>

شانۆگەری " شەڕی تەرواده هەلناگیرسێ"، کە لە نووسینی (جین گیرۆدۆکسی) بوو، دەرهێنا و لە شانۆگەری نیشتمانی نمایش کرا.

<u>١٩٨٤</u>

لە ستۆدیۆی شانۆی "لەریک" لە "هەمەرسمیث" (پینتەر) شانۆگەری " یەکێک بۆ رێگا" ی دەرهێنا. سیناریۆی بۆ " رۆژژمێری کیسەڵێک " نووسی.

١٩٨٥

سیانەکەی " شوێنەکانی تر"، کە ئەمجارە لە هەرسێ شانۆگەری " وێستگەی ڤیکتۆریا " و "دەنگەکانی ناو خێزان" و " یەکێک بۆ رێگا" پێک هاتبوولە لەندەن لەسەر شانۆی "دەچس" پێشکەش کرا.

(پینتەر) لەگەڵ (ئارثەر میلەر) لەسەر داخوازی دەزگای" ئینتەرناشناڵ پێن International Pen " چوو بۆ تورکی بۆ دەربڕینی پشتگیری بۆ نووسەرە بەرهەڵستکارەکان. لەوێ سکاڵانامەیەکیان بە مۆری 2330 نوسەر و زانا و پیاوانی ئاینی کلێسا پێشکەشی حکومەت کرد تیادا داوایان کرد ریز لە مافی مرۆڤ بگرن. شانۆگەری" یەکێک بۆ رێگا" لە تەلەفزیۆن پەخش کرا.

١٩٨٦

(پینتەر) و (لێدی ئەنتۆنیا)ی هاوسەری بە هاوکاری لەگەڵ (مارگرێت درابڵ)و(جۆن مۆرتیمۆر) و(سەلمان روشدی) و هەندێکی تر وەک نارەزایی دەربڕینێک لە دژی سیاسەتی سەرۆک وەزیرانی بەریتانیا (مارگرێت تاتشەر) کۆمەڵەی 20 ی حوزەیرانیان پێک هێنا.

١٩٨٧

(پینتەر) سیناریۆی بۆ فلیمێ نوسی کە لە رۆمانی" چیرۆکی کەنیزەکە The Handmaid's Tale" وەرگیرابوو. ئەم رۆمانە لەلایەن (مارگرێت ئەتود) نوسرابوو. شانۆگەری " ئاهەنگی جەژنی لەدایکبوون" لە بی بی سی پەخش کراو (پینتەر) خۆی رۆڵی "گۆڵدبێرگ"ی تیا بینی.

١٩٨٨

شانۆگەری " زمانی شاخ" ی (پینتەر) بۆ تەلەفزیۆن تۆمار کرا. (پینتەر) ئەم شانۆگەرییەی بۆ شانۆی نیشتمانیش دەرهێنا. سیناریۆی بۆ فلیمی " گەرمایی رۆژ" نووسی، کە لە یەکێک لە رۆمانەکانی (ئەلیزابێث پاون) وەرگیرابوو. (پینتەر) وەک یەکێک لە بەرگریکەرانی مافی مرۆڤ ناوبانگی دەرکرد و بەردەوام قسەی لە سەر سانسۆری بەریتانی و سیاسەتی anti–homosexual ی حکومەتی دەکرد. سیناریۆی بۆ فلیمی " یەکگرتنەوە" کە لە رۆمانێکی (فرێد ئۆڵمان) وەرگیرابوو هەروەها بۆ فلیمی "حەسانەوەی نامۆکان"، کە لە رۆمانێکی (یان ماکوان) وەرگیرابوو، نووسی.

١٩٨٩

لە نیۆیۆرک شانۆگەری " زمانی شاخ" نمایش کرا. هەر لەم ساڵەدا (پینتەر) خەریکی ئامادەکردنی رۆمانی "دادگا"ی (کافکا) بوو بۆ شانۆ.

١٩٩٠

پینتەر لە پەیمانگای هونەری هاوچەرخ لە لەندەن ووتەیەکی پێشکەش کرد تیادا بەرگری لە (سەلمان روشدی) نوسەری" ئایەتە شەیتانییەکان" کرد کە کە لە ساڵی ١٩٨٩ وە واتە لەو کاتەی کە (ئایەتوڵلا خومەینی) داوای کوشتنی کردبوو لە حەشارگە دەژیا.

١٩٩١

پینتەر لە شانۆی کۆمیدیا لە لەندەن شانۆگەری" گەڕانەوە بۆ نیشتمان Homcoming " ی دەرهێنا. لە نیسانی ئەم ساڵەدا لە زانکۆی "ئۆهایۆ" فێستیڤاڵی جیهانی (پینتەر) بە بۆنەی شەستەمین ساڵیادییەوە سازدرا. (پینتەر) بەم بۆنەیەوە شانۆگەری " کاتی ئاهەنگ" ی پێشکەش کرد. ئەم شانۆگەریە هەر لەدەرهێنانی (پینتەر) لە لەندەن پێشکەش کرا. ئەمەو شانۆگەری " نەزمی نوێی جیهان" لە لەندەن لە شانۆی "رۆیال کۆرت) نمایش کرا.

١٩٩٢

پینتەر شانۆگەری " کاتی ئاهەنگ" ی بۆ تەلەفزیۆن دەرهێنا، هەروەها لە شانۆگەری" وڵاتی بێ خاوەن No man's land"، کە لەسەر شانۆی "ئۆڵ میدیا" نمایش کرا رۆڵی بینی.

پاشخانی بەرهەمەکانی پینتەر

کۆمەڵگای بەریتانی لە پەنجاکان و سەرەتای شەستەکان گۆڕانکارییەکی زۆری بە خۆوە دی. دیارە هونەر بە گشتی و هونەری سینەما و هونەری بینراو و شانۆ بە تایبەتی رۆڵی کاریگەریان هەبوو لە بەدیهێنانی ئەم گۆڕانکاریە. لەژێر کاریگەرێتی مۆسیقای جاز و رۆک و تەلەفزیۆن و سینەمای فەرەنسی و ئەمریکی شۆڕشێکی کەلتوری گەورە بەرپا بوو.

رووداوە سیاسیو مێژووییەکان

لە ساڵی١٩٥١ دوای ئەوەی جەنگی جیهانی دوەم کۆتایی پێ هات و ئەو هاوسۆزی و پشتگیری لێکردنە گەرموگوڕەی کە سیاسەتی سۆشیالیزم بە دەستی هێنابوو بەرە بەرە بەرەو کز بوون چوو، پارتی کرێکارانی بەریتانی دەسەڵاتی وەرگرت. گەشەی ئابووری، کە لە ساڵی ١٩٥٠ دەستی پێکرد هاوکات لەگەڵ ئەو رەوشە تازەی کە بۆ بووژانەوەی فەرهەنگی و کەلتووری و رۆشنبیری و ژیاری هاتە کایەوە ـ هەڵبەت پێستر پارتی کرێکاران ئەم رەوشەی رەخساندبوو ـ تا رادەیەک بارێکی ئاسوودە و جێگیری چەسپاند. دیارە ئەمەیش هانی (هارۆڵد ماکملیان)ی سەرەک وەزیرانی بەریتانیای دا لە ووتارێکیدا گەشبینییەکی لەرادەبەدەر دەرببڕێ کاتێ گوتی: " ئیتر ململانێی چینایەتی کۆتایی پێ هات و ئێمە سەرکەوتین"

بەهەرحاڵ پێشکەوتنەکان چ لە ناوەوەو چ لە دەرەوە لە سەر ئاستی جیهاندا گۆمی ئەو متمانەیەی شڵەقاند کە ڕەوشی ئاسوودەیی دوای جەنگ بە شێوەیەکی ڕێژەیی هێنابوویە کایەوە. لە ساڵی ١٩٥٦ حکومەتی بەریتانیا بە هاوکاری لەگەڵ حکومەتی فەرەنسە و ئیسرائیل دژی بڕیاری خۆماڵی کردنی نۆکەندی سوێس وەستان، کە (جەمال عەبدولناصر) دابووی. بۆیە هێرشیان کردە سەر میسر. لە مانگی کانوونی یەکەم ناچاربوون بە پێی بڕیارێکی نەتەوە یەکگرتووەکان هێزەکانیان بکشێننەوە. ئەمەیش ئاماژەیەکی روون و ئاشکرا بوو بۆ ئەو ڕاستییەی کە بەریتانیەکان ناتوانن بۆ بەرژەوەندی خۆیان پێشێلی بەرژەوەندیەکانی وڵاتانی تر بکەن. لە هەمان ساڵدا یەکێتی سۆڤیەت هێزی ناردە هەنگاریا. ئەمەیش گۆرزێکی تر بوو بە ئاڕاستەی تێکدانی ڕەوشی ئارامی جیهان. لە ناوەڕاستی پەنجاکان بیری ڕەگەز پەرستی لە بەریتانیا بوە کێشەیەکی ترسناک. لەهەمان کاتدا خەڵکێکی زۆر لە کۆمۆنوێڵث سەبارەت بەو بووژانەوە ئابوورییەی کە بەریتانیا دوای جەنگی جیهانی دوەم بەخۆیەوەی دیبوو هاندران بۆ کارکردن بێنە بەریتانیا. لە ساڵی ١٩٥٨ لە "نوێنیک هیڵ"، کە بەشێکە لە لەندەن هەروەها لە شاری نۆتینگهام پشێوی و توندوتیژی لە نێوان ڕەشپێستەکان و سپی پێستەکان سەری هەڵدا. ئەمەیش سەرەتای سەردەمێکی دوورو درێژی ململانێی ڕەگەزیی بوو.

سینەمای ئازاد

له كۆتایی پەنجاکان دەرهێنەرە بلیمەتەکانی ئینگلیز وەکو (لینسای ئەندرسۆن) و (کارل رایسز) و (تۆنی ریچاردسن) شان بەشانی چەندەها دەرهێنەری سینەمایی تر توانیان سینەمای بەریتانی بەئاڕاستەیەکی پێشکەوتوو دا ببەن. دیارە هەوڵ و کۆششی ئەمانە بزووتنەوەی "سینەمای ئازادی Free Cinema" لێهاتە بەرهەم. ئامانجی بزووتنەوەکەش بە پێی ئەوانەی کە پشتگیرییان لێ دەکرد هێنانە بەرهەمی فلیمی ئازاد بوو کە کێشە هەنووکەییەکان و هەلوێستە ئازاد و مەسەلە سۆزدارییەکانی تیادا بەرجەستە بێت. لەساڵی ١٩٥٦ (ئەندەرسۆن) لەیەکەم بەرنامەی فلیمی ئازاد دا بانگەشەی ئەوەی کرد کە دەبێ بەریتانیای سەردەم ببێتە بابەتی سەرەکی فلیمەکانیان. هەڵبەت رەنگە پێشتر هەندێ شوێنی وەکو "یانەی جازی لەندەن London Jaz Club" و شەقامی " ئیست ئێندEast End" ئامادەبوونیان لە فلیمەکان هەبووبێ، بەلاّم دەرهێنەرەکانی سینەمای ئازاد ویستیان بە شێوەیەکی جیا لە جاران ئەم شوێنانە لە فلیمەکانیان بەرجەستە بکەن کە خۆشەویستی و تووڕەیی تیادا رەنگ بداتەوە بەلاّم نەک بە شێوەیەکی کلێشەیی و سەرپێیی. فلیمەکانی وەکو " ئێمە کوڕی لامبێثین We are the Lambeth Boys " (١٩٥٩) و "شەوی یەکشەممە Sunday Night" و "سبەینەی یەکشەممە Sunday Morning" (١٩٦٠) کە لەدەرهێنانی (رایسز) بوون لەگەڵ فلیمی " تامی هەنگوین The Taste of Honey"(١٩٦١) کە لە دەرهێنانی (ریچاردسن) بوو هەندێ لەو فلیمە نوێخوازانە بوون کە لەم سەردەمە نومایشکران.

هونەرەجوانەكان لەدواى جەنگ

يەكێك لەو خوێندنگايانەى لە دواى جەنگى جيهانى دوەم لەندەن دامەزرا، كە بە "خوێندنگاى لەندەن The School of London" ناسرا تايبەت بوو بە هونەرى تەشكيلى. هونەرمەندانى وەكو (فرانسيس باكۆن)، (لوسيان فرۆيد)، (فرانك ئاورباخ)، (ليۆن كۆسۆف) و (مايكڵ ئەندرز) يەك شت كۆى دەركردنەوە ئەويش وابەستە بوونيان بوو بە كێشانى وێنەى مرۆڤ، كە ئەشكەنجە و ئازار و گۆشەگيريى تيايادا رەنگدانەوەيەكى بەرچاويان هەبوو. هەڵبەت ئەمانە هەموو وێنەيەكى هاوشێوەيان بەخشيە شانۆگەرييە بەراييەكانى (پينتەر).

شانۆى بەريتانى لە دواى جەنگ

زۆر لە شانۆنامەنووسەكانى دواى جەنگى جيهانى دوەم چيتر بەو بابەتانە رازى نەبوون كە لەناو مۆسيقاى London’s West End باو بوو وەكو شانۆگەريە مۆسيقييەكان يان ئەو شانۆگەريانەى كە بابەتەكانيان زياتر تەشويقى بوو ياخود حيوار و گۆرانى هەڵپەڕكێى تيادا تێكەڵ دەكرا. خەڵك بە گشتى لە كارە سواوەكانى (نۆيڵ كاوەرد) و (تێرێس راتيگان)، كە باسى لە خەم و نيگەرانيەكانى چينى ناوەڕاست دەكرد، بێزار بوون هەروەها لە دراما شيعرييەكانى (ت.س ئەليۆت) و (كريستۆفەر فراى).

له سەرەتای پەنجاکان (پینتەر) لەو شانۆگەریيانە رۆڵی بينی کە لە لايەن (ئەليۆت)و (پريستلی) نووسرابوون هەروەها ئەو شانۆگەريانەی، کە لە رۆمانەکانی (ئەجاثا کريستی) وەرگيرابوون. بۆيە کاتێ ئەويش وەکو هاورێکانی خۆی شانۆی تەقليدی رەتکردەوە کاريگەرێتی بەسەر شێواز و پێکهاتەی کارەکانيەوە کەم نەبوو.

گەنجە توورەکان

لە ساڵی ١٩٥٦ شانۆگەرييە پێشکەوتووخوازانەکەی جۆن ئۆزبۆرن " بە تورەيی ئاورێک لە رابوردوو بدەوە Look Back in Anger "، کە (تۆنی ريچاردسن) دەری هێنا و لە شانۆی رۆياڵ کۆرت لە لەندەن نمايش کرا، ئامادەبوانی سەرسام کرد. پاڵەوانەکە، کە کورێکی گەنج بوو بە ناوی (جيمی پۆرتەر)، وەکو زۆربەی خەڵکی ناو چينی کرێکار بێئومێد بوو لەو بەڵێنانەی کە پارتی کرێکاران بۆ چاکسازی کۆمەڵايەتی دابووی، چونکە ئەنجامێکی چاوەڕوانکراوی لێ نەکەوتەوە. هەرچەندە (جيمی) مرۆڤێکی رۆشنبيرە و زانکۆی تەواو کردوە، بەڵام ناتوانێ لەگەڵ ژنەکەی و باوکی ژنەکەی کە کۆلۆنێلێکی خانەنشين بوو هەڵبکا،چونکە ئەوان لە چينی ناوەڕاستی کۆمەڵ بوون. شانۆگەرييەکە لەلايەک بەرجەستە کردنی واقيعێکی ژيانی رۆژانەی دوو گەنج بوو لە پەنجاکان، بەڵام لەسەر ئاستێکی فراوانتر رەخنەگرتن بوو لە گۆڕانکارييە کۆمەڵايەتی و سياسييەکان کە لە بەريتانيا لەدوای جەنگ سەريان هەڵدا و بەريتانيايان ناچار

کرد کە خۆی بۆ رۆڵێکی تازەی بەدەر لە ئیمپراتۆڕیەتی جاران ئامادە بکا.

میدیاکان (جۆن ئۆزبۆرن) و هاوڕێکانی بە بێبایەخییەوە بە " گەنجە تووڕەکان " ناودەبرد، چونکە بەچاوێکی رەخنە گرانە سەیری چینی کرێکارانیان دەکرد لە کۆمەڵگای بەریتانی.

کاریگەرێتی ئەوڕوپا

بەریتانیا لە پەنجاکان چیتر وەکو دوورگەیەکی دابڕاو و بێئاگا لە گۆڕانکاریەکان نەمایەوە، بەڵکو لە هەموو ئەو ڕێباز و تێزە فیکریانەی لە ئەوڕوپا سەریان هەڵدا بەئاگا بوو. لە ساڵی ١٩٥٦ " گرووپی بەرلینیەکان" بۆ یەکەمجار هاتنە لەندەن و هەندێ شانۆگەرییان نمایش کرد کە لە نووسینی (برۆتۆڵد بریخت) بوون. دیارە ئەوان بیرۆکەی شانۆی سیاسی رادیکاڵیان بە شێوازو ستایلێکی تازەی نواندن لەگەڵ خۆیان هێنا. زنجیرە لێکۆڵینەوەکەی (جۆن لیتڵ وود) دەربارەی شانۆ نموونەیەکی زەقی کاریگەرێتی (بریخت) بوو بە سەر شانۆنامەنووسە سیاسییەکان و دەرهێنەرە بەریتانیەکان. لەساڵی ١٩٥٥ دا کارێکی تری گرنگ ئەنجام درا کاتێ گرووپی هونەری شانۆ Arts Theatre شانۆگەری "وانە The Lesson " ی (یۆجین یۆنیسکۆ) و " لە چاوەڕوانی گۆدۆ Waiting for Godot" ی (سامۆیل بیکیت)یان لە لەندەن نمایش کرد. لە لێکۆڵینەوەیەکی پێشکەوتوخوازانەدا بە ناوی " شانۆی ناماقووڵ The Theatre of the Absurd"، رەخنەگر (مارتن ئەلسین)

نوسەری ئەم شانۆنامانەی بە " گرووپی شانۆنامەنووسە ناماقوولەکان " ناو برد چونکە بە رای ئەو هەموویان هەمان تێڕوانینیان هەبوو بەرامبەر بە جیهان. لەشانۆگەری " لە چاوەڕوانی گۆدۆ" دا بیکیت ئاماژە بۆ سرووشتی ناماقوولی بارودۆخی مرۆڤ دەکا. پاڵەوانە سەرەکییەکانی وەکو (ڤلادیمیر) و (ئەمستراگۆن) ماوەیەکی زۆر هەر لەچاوەڕوانی کەسێک یا شتێکن، کە هەر نایە. (ئەلسین) (هارۆڵد پینتەر)ی خستە ناو لیستی ئەم گرووپەوە. هەتا ساڵانێکی دوور و درێژ ئەم ناوەی هەر بە دواوە بوو.

ئەمڕۆ مرۆڤ پێویستی بەوە هەیە کە جارێکی تر هەڵوێستی (پینتەر) هەڵسەنگێنێتەوە. رەگەزە ناماقوولەکان، کە لە شانۆنامەکانی بەرایی (پینتەر)دا هەبوون مەسەلەیەکی حاشاهەڵنەگرە. پینتەر وەکو (بیکیت) و (یۆجین یۆنیسکۆ) ئاماژە بۆ کرۆکی بێ مانایی‌و ناماقوولی ژیان دەکا لە جیهانێکا کە خواوەند تیادا بوونی نییە. ئەمیش رێک وەکو ئەوان پرسیاری فەلسەفیانە بە شێوەیەکی ناڕاستەوخۆ دەربارەی خودی سرووشتی" بوون" دەوروژێنێ. لەلایەکی تر، وەکو (پینتەر) خۆی بەم دواییە ئاشکرای کرد، ئەو هیچ کاتێ شانۆنامەنوسێکی بێلایەن نەبوە. لە شانۆگەرییەکانی بەراییدا رەوشی سیاسیانەی ژیانی چینی کرێکارانی لەسەردەمی دوای جەنگ بە ڕوونی خستۆتە روو.

پینتەر وەکو نوسەرێکی پۆست مۆدێرن

له سه‌رده‌می پۆست مۆدێرندا، (پینته‌ر) وه‌کو كه‌سێكی دیار و به‌رچاو شوێنی خۆی هه‌یه. له به‌رهه‌مه‌كانی هه‌ردەم جه‌خت له‌سه‌ر ئه‌وه ده‌كاته‌وه، كه شانۆ ده‌توانێ ره‌نگدانه‌وه‌ی سرووشتی ئالۆزی واقیع بێ. له هه‌مان كاتیشدا ئاماژه به كه‌موكووڕی ده‌كا له بواری نواندنی شانۆیی، ته‌نانه‌ت له‌و زمانه درامییه‌ی كه به‌كاری دێنی (پینته‌ر) زۆر به وردی جه‌خت له‌سه‌ر ئه‌م مه‌سه‌لانه ده‌كاته‌وه. هه‌ر ئه‌مه‌یشه وا له شانۆگه‌رییه به‌راییه‌كانیشی ده‌كا، كه له رووی كه‌لتوورییه‌وه تایبه‌ت بوون به به‌ریتانیای په‌نجاكان، زۆر كاریگه‌ر و به‌هێز ده‌ركه‌ون و بتوانن بیرۆكه‌ی شانۆگه‌رییه‌كان له سه‌رتاسه‌ری دونیا بگه‌یه‌ننه بینه‌ران.

له لایه‌كی تر كاركردنی (پینته‌ر) له راگه‌یاندنی جیا جیادا به تایبه‌تی ئاماده كردنی چه‌نده‌ها رۆمان بۆ نومایشكردنی شانۆیی و نوسینی سیناریۆ بۆ چه‌نده‌ها فلیمی وه‌رگیراو له رۆمانی جیا جیا، (پینته‌ر) ده‌خه‌نه خانه‌ی پۆست مۆدێرنیزمی كۆتایی سه‌ده‌ی بیسته‌م.

كورته‌یه‌ک له شانۆنامه‌ی " ئاهه‌نگی جه‌ژنی له‌دایكبوون

<u>به‌شی یه‌كه‌م</u>

پیتی دێته سه‌ر شانۆ كه ژوورێكی نوستنه له خانوویه‌كی كه‌نار ده‌ریا و خه‌ریكی خوێندنه‌وه‌یه. ده‌نگی ژنه‌كه‌ی- مێگ- له كولانكه‌ی مه‌تبه‌خه‌كه‌وه ده‌بیسرێ. كه نانی به‌یانی بۆ دێنێ، هه‌وڵ ده‌دا مێرده‌كه‌ی به قسه بێنێ. پرسیاری لێ ده‌كا ئاخۆ ستانلی، كه كرێچی

ئەوانە، لە خەو هەڵساوە یان نا. **پیتی** باسی دوو پیاو دەکا کە شەوی پێشترێ چاوی پێکەوتوون. بە **مێگ** دەڵێ، کە دوو پیاوەکە نیازیان وایە، ئەگەر هەبێ، ژوورێک بە کرێ بگرن. **مێگ** دەچێتە سەرەوە تا **ستانلی** لەخەو هەڵسێنێ.

لە پشت شانۆ تریق و هۆڕی پێکەنین و هات و هاواری **مێگ** دەبیسرێ، کە لە ژووری **ستانلی**یەوە دێ. **مێگ** دێتە خوارەوە و بە حاڵ هەناسەی بۆ دەدرێ. قژی ڕێک دەخاتەوە. **پیتی** خۆی بێدەنگ دەکا. **ستانلی** دەردەکەوێ تاوەکو نانی بەیانی بخوا. **مێگ** هەوڵ دەدا ڕێورەسمی خواردنەکە بە ئاراستەی ئارەزووی خۆی ببا. هەندێ جار موغازەلەی **ستانلی** دەکا و هەندێ جاریش، وەک منداڵ بێ، وا مامەلەی لەگەڵ دەکا، بەڵام **ستانلی** گلەیی لەوە دەکا کە خواردنەکە خراپە و شیرەکەیش ترشاوە.

کاتێ باسی دوو پیاوەکەی بۆ دەکا، **ستانلی** نیگەرانی پێوە دیار دەبێ. بۆیە باسی داهاتووی خۆی دەکا وەکو پیانۆ ژەنێک بەڵام یەکسەر دوای ئەمە دان بەوەدا دەنێ، کە ئەو سەرکەوتنە بەرچاوەی بەدەستی هێناوە، بە هۆی هەندێ کەسەوە، کە ئەو خۆی ناویان ناهێنێ تووشی نوشووستی هات. پاشان **مێگ** بەوە دەترسێنێ، کە یەکێک بە عارەبانەیەکی یەکچەرخەیەک دێ و دەیبا (واتە **مێگ** دەبا)
.

ئینجا **لولو** دەردەکەوێ و بابۆڵەیەک پۆستەی پێیە و لەسەر دۆڵابەکەی تەنیشتییەوە دایدەنێ. **ماکان** و **گۆڵدبێرگ** دێنە ژوورەوە. **ستانلی** هەوڵ دەدا لە دەرگای پشتەوە رابکا بێ ئەوەی ئەوان ببینن.

ئەمانیش سەیری ئەملا و ئەولای ژوورەکە دەکەن و دەیانەوێ بزانن ئاخۆ هەر ئەم ژوورەیە، کە " کارەکەیان تێدا ئەنجام دەدەن". **مێگ** دەردەکەوێ و پێیان دەڵێ، کە ئەو ئێوارەیە رۆژی لەدایکبوونی **ستانلی**یە. **گۆڵدبێرگ** کاتژمێر نۆ دیاری دەکا بۆ ئاهەنگ گێڕان. ئیتر ئەوان دەڕۆنە دەرەوە.

مێگ بەتەنیا لەگەڵ **ستانلی**یە. هەوڵ دەدا دڵنیای بکاتەوە، کە بەردەوام دەبێ لە خزمەت کردنی و جێبەجێ کردنی پێداویستییەکانی تەنانەت ئەگەر دوو کرێچی تریشی هەبێ. ئینجا باسی ئاهەنگەکەی بۆ دەکا و ئەو بابۆڵەیەی دەداتێ، کە **لولو** هێنابووی. بابۆڵەکە بریتییە لە تەپڵێکی بووکە شووشە. بەشی یەکەم بەوە کۆتایی دێت کە **ستانلی** لە ژوورەکە دێت و دەچێت و تەپڵەکە لێدەدا، سەرەتا لەسەرەخۆ و پاشان بە شێوەیەکی شێتانەی بێ سەروبەر.

بەشی دووەم

ستانلی چاوی بە **ماکان** دەکەوێ. **ماکان** پێی دەڵێ، کە ئاهەنگی جەژنی لەدایکبوونی بۆ دەکەن. **ستانلی** ئاهەنگەکە رەتدەکاتەوە و پێی دەڵێ، کە دەیەوێ بە شێوازی خۆی ئێوارەکە بەسەرببا. ئینجا باسی ژیانی رابوردووی خۆی بۆ **ماکان** دەکا، ئەو کاتەی کە لە (مایدن هێد) بوو و بە ئاسوودەیی دەژیا. دیارە ئەم قسەیەی رێک بە پێچەوانەی ئەوەیە کە بە **مێگ**ی گوت . هەروەها بە **ماکان** دەڵێ، کە ماڵەکە هیچ کاتێ میوانخانە نەبوە و جەژنی لەدایکبوونی ئەویش نییە. کاتێ **ماکان** باوەڕ بە قسەکانی ناکا، ئەم تووڕە دەبێ. بە

ماكان دەڵێ، کە بە هەڵە هاتۆتە ئەوێ و ئەو کەسەی ئەمی هێناوەتە ئەوێ دەسخەڵەتی داوە.

گۆڵدبێرگ دێتە ژوورەوە و **ستانلی** داوای لێ دەکا بچێتە دەرەوە، بەڵام ئەو داواکەی رەتدەکاتەوە و سوور دەبێ لەسەر ئەوەی، کە دەبێ ئاهەنگەکەی بۆ بگێڕدرێ. پرسیارلێکردنەکەی **ستانلی** بەرە بەرە دەست پێدەکا، بەڵام ئەمان هەردوکیان بێپچڕان زنجیرەیەک پرسیاری لێ دەکەن. هەندێ لە پرسیارەکان بێمانان وەکو: " بۆ مریشکەکە لە رێگاکە پەڕییەوە؟" هەندێکیش هەڕەشەئامێزن وەکو: " بۆ ژنەکەی خۆتت کوشت؟". کاتێ پرسیار لێکردنەکە شێوازێکی دوژمنکارانە وەردەگرێ، **ماکان** بەتوندی چاویلکەکە لە چاوی **ستانلی** دەکاتەوە، ئیتر **ستانلی** لەناو ژوورەکە دێ و دەڕوا، هەر ساتمەی دەکا، چونکە چاوی نابینێ و دواجار دەکەوێتە خوارەوە و داوای بەزەیی دەکا. لەپشت شانۆ بە بەرزی دەنگی دەهۆڵ دەبیسرێ. کە **مێگ** دەردەکەوێ، رووداوەکان ئاقارێکی تر وەردەگرن. مێگ جلو بەرگی ئاهەنگی لەبەردایە. **ستانلی** دوا قسەی ماقوولی دەردەبڕێ، کاتێ داوا دەکا چاویلکەکەی بدەنەوە. لێرە بەدواوە **ستانلی** بێدەنگ دەبێ، لەچالاکی دەکەوێ. ئاهەنگەکە دەست پێدەکا. **گۆلدبێرگ** چاو چاوانێ لەگەڵ **مێگ** دەکا پاشانیش لەگەڵ **لولو**، کە باسی ژیانی رابوردووی خۆی دەکا ناوی هەندێ شوێن دێنێ، کە پێشتر **ستانلی**، ئەو کاتەی باسی ژیانی رابوردووی خۆی دەکرد، ناوی هێنابوون. پاشان یاری گورزەکوێرە دەکەن. یەکەمجار چاوی **مێگ** دەبەستنەوەو پاشان **ستانلی**. کە **ستانلی** لەسەرەخۆ بەناو ژوورەکەدا دەسوڕێتەوە،

گرژییەکە زیاتر دەبێ. ماکان دەهۆڵەکە لەبەر پێی **ستانلی** دادەنێ و ئەمیش دەکەوێتە خوارەوە. کە هەڵدەستێتەوە، **مێگ** دەیەوێ بیخنکێنێ. **ماکان** و **گۆڵدبێرگ** دووری دەخەنەوە.

ماوەیەک گلۆپەکان دەکوژێتەوە. **ماکان** لەتاریکی لایتێک ئاڕاستەی چاوی **گۆڵدبێرگ** دەکا. پاشن لایتەکەی لێ دەکەوێتە خوارەوە. لەگەرمەی ئەم پشێوییەدا، **ستانلی** زۆر بە توندی **لولو** دەگرێ. **ماکان** لایتەکە دەدۆزێتەوە و ئاڕاستەی **ستانلی** دەکا. لەو کاتەدا **ستانلی** بەسەر **لولو** چەماوەتەوە و **لولوش** لەسەر مێزەکە درێژ کراوە، پێدەکەنێ. **گۆڵدبێرگ** و **ماکان** لە **ستانلی** نزیک دەبنەوە، ئەمیش خۆی بە دیوارەکەوە نووساندوە.

بەشی سێیەم

مێگ و **پیتی** نانی بەیانی دەخۆن. **مێگ** داوای لێبووردن دەکا چونکە کۆرنفلێکسی نەماوە. باسی تەپڵە دڕاوەکەی بۆ دەکا و دەڵێ کاتێ چوە ژوورەکەی **ستانلی** تا لەخەو بێداری بکاتەوە، لەوێ چاوی بە **گۆڵدبێرگ** و **ماکان** کەوت. **ماکان** پێی دەڵێ ئەوان نیازیان وایە زیاتر قسەی لەگەڵ بکەن. **مێگ** باسی ترومبێلێکی گەورە دەکا، کە لەدەرەوەیە و لە **پیتی** دەپرسێ ئاخۆ ترۆمبیلەکە عارەبانەی یەکچەرخەی تیایە یان نا.

گۆڵدبێرگ دێتەژوورەوە و رایدەگەیەنێ، کە **ستانلی** لەدەروونەوە رووخاوە سەبارەت بەوەی، کە سازدانی ئاهەنگی لەدایکبوون بۆ ئەم زۆر دەوەستێ. **ماکان** دێتەژوورەوە. دوو جانتای هەڵگرتوە. نایەوێ

جارێکی دیکە بچێتە سەرەوە. دەیەوێ ئەوێ بە جێ بێڵێ، بەڵام بەر لەوەی بڕوا دەیەوێ بە قسەی خۆی ئەو " کارەلەعنەتییە" تەواو بکا، کە بڕیاری لەسەر داوە. **ماکان** لە **گۆڵدبێرگ** تووڕە دەبێ. دیارە بەو کێشەیە سەخلەت بووە، کە شەو نابوویەوە. **گۆڵدبێرگ** دەیەوێ هەندێ ئامۆژگاری بکا دەربارەی بەردەوامدان بە ژیان، بەڵام ناتوانێ. سێ جار هەمان رستەی "پێم وایە دونیا . . . " دەڵێتەوە بەڵام ناتوانێ تەواوی بکا.

لولو دێتە ژوورەوە و **ماکان** بە خراپی مامەلەی لەگەل دەکا. داوای دان پێدانانی لێدەکا. **ماکان ستانلی** دێنێتە خوارەوە. جلێکی زۆر رێک و پێکی لەبەر کردووە. چاویلکە شکاوەکەی بەدەستەوەیە. هەردوو لێکۆڵەرەوەکە هەوڵ دەدەن بە قسەی خۆش رازی بکەن، بەڵام ئەو هیچ وەڵام ناداتەوە. بەڵێنی پێ دەدەن، کە ئاگایان لێی بێ. بەدەم بەرز بوونەوەی دەنگی مۆسیقا، **ستانلی** بە دەنگی بەرزەوە دەیکاتە هەراوهۆریا. کە **پیتی** دێتەژوورەوە، **ماکان** پێی دەڵێ ئەوان **ستانلی** دەبەنە دەرەوە. ئیتر هەر سێکیان دەڕۆنە دەرەوە. **مێگ** و **پیتی** باسی ئاهەنگەکە دەکەن. **مێگ** دەپرسێ ئاخۆ هێشتا **ستانلی** لە خوارەوەیە و ئاماژەش بە خۆشی ئاهەنگەکە دەکا.

بیرۆکەی شانۆگەریەکە

شانۆنامەکانی (پینتەر) ،وەکو دراماکانی سەردەم، لە بارەی پلانو دەوروبەرو کاتو شوێنو شێوەی رووداوەکان، ئالۆز نین، بەڵکو زیاتر جەخت لەسەر بیرۆکەکە دەکەنەوە. ناتوانی بڵێی

شـانۆنامەکـان یـەک بابـەت دەورووژێـنن یـان لـەژێـر یـەک مانـادا کۆدەکرێنەوە. لە کاتێکا شانۆنامەی "ئاهەنگی جەژنـی لـە دایکبـوون" ئەم بیرۆکە سەرەکیانەی خوارەوەی تیایە، ناکرێ بڵێین بیرۆکـەکـان بە هۆی زۆر باسکردنیانەوە، چیتر بۆ باسکردن ناشێن.

گەمەی دەسەڵات

__ئـەو بیرۆکـەیـەی لـە نـاو هـەمـوو شـانۆگەریو شـیعرو سـیناریۆکانی (پینتـەر)دا زاڵـە وەکـو شـانۆگەری "خزمـەتکـار" و شانۆگەری " ناوبژیوانGo– Between " بیرۆکەی پێویستیی مرۆڤە بە جێبەجێ کردنی دەسەڵاتی بەسەر هاوڕەگەزی خۆی. دیـارە مرۆڤ هەرگیز لەم پێویستیەی تێر نابێ. (پینتەر) لە شانۆگەری" ئاهـەنگی جەژنی لـەدایکبـوون" پـەیوەنـدییـە مرۆڤـایـەتییـەکـان دەخاتـە چـوار چێوەی شەڕ لە پێناوی دەسـەڵات. کـارەکتـەرەکـان زۆر بـە وردییـەوە لایەنە بە هێزو لاوازەکانی نەیارەکانیان تاوتوێ دەکـەن. هـەر دەڵێـی یاریزانن لە ناو یارییـەکـی شـەڕئـامێزدا (سـەیری ئـەو دەسـتەواژە و زاراوانەی ناو "ئاهەنگی رۆژی لەدایکبوون" بکە، کە باس لـە یـاری کریکێت دەکەن)

ماکـان و **گۆڵـدبێرگ** لـە رێگـای پرسـیارکردنێکی ورد هـەوڵـی لـە ناوبردنی **ستانلی** دەدەن. بۆ ئەو مەبەستەش نەخشە و پیلانێکـی ورد دەکێشن. **مێگ** جۆرێکی تر لە دەسـەڵات جێبـەجـێ دەکـا، کـاتێ رۆڵـی دایک و خانمی دەسەڵاتدار لەبەرامبـەر **ستانلی**دا دەگێـڕێ. هـەر **مێگ** بڕیار دەدا **ستانلی** کەی لە خەو هەڵسێ و چی بخـوا. لـە رێگـای ئـەم

نەریتە خێزانییەوە هەوڵ دەدا دەسەڵاتی خۆی بەسەر **ستانلی**دا بسەپێنێ. بەڵام **ستانی**، بە پێچەوانەی **پیتی**، هەوڵەکانی **مێگ** بۆ ملکەچکردن بۆ دەسەڵاتی ئەو رەتدەکاتەوە. **مێگ** خۆیشی هەست بەم رەتکردنەوەی **ستانلی** دەکا کاتێ **ستانلی** بە رقەوە نارەزایی خۆی بەرامبەر بە خواردن و خواردنەکە دەردەبڕێ.

جیهانێک لە ستەمکاری

لەراستیدا جیهانی رق و ستەمکاری کە ماکان و گۆڵدبێرگ نوێنەرایەتی دەکەن کەش و هەوای ناو رۆمانەکانی کافکامان بیر دەخەنەوە وەکو رۆمانی" دادگا"و رۆمانی "کۆشک". کەسایەتی ک. لە رۆمانی دادگادا وەکو ستانلی دەبێتە قوربانی پرۆسەی داگیرکردنی جیهانی تایبەتی خۆی لەلایەن بێگانانەوە، کە تاوانێکی نادیاری دەخەنە پاڵ و هەوڵ دەدەن بیڕووخێنن. هەر ئەو هەڕەشە نادیارەشە، کە لە ناو شانۆگەرییەکانی " ئاهەنگی جەژنی لە دایکبوون" و "ژوور" و "شاگردە لاڵەکە" دا هەیە و وا لە رەخنەگرانی (پینتەر) دەکا پێناسەی "کۆمیدیای هەڕەشەکان Comedy of Menance" بەسەر شانۆگەریەکاندا جێبەجێ بکەن. (پینتەر) لە چاوپێکەوتنێکا لەگەڵ (کینیث تینان) لە ساڵی ١٩٦٠ ئەم مەسەلەیەی بە روونی وروووژان:

> " خەڵک لەوە دەترسن، کە لە دەرەوەی ژوورەکەیە. جیهانی دەرەوەی ژوورەکە بەردەوام کاریان تێدەکا، چونکە جیهانێکی تۆقێنەرە . . . ئێمە

هەمووومان لە بارێکی وا داین، لە ژوورێکاین و دەرەوەی ئەم ژوورەش جیهانێکە تێگەیشتنی زۆر زەحمەتە. جیهانێکی نامۆ و تۆقێنەر و نائاسایی و هەڕەشە ئامێزە"

ستانلی باسی خەڵکێکی بێگانە و ستەمکار بۆ مێگ دەکا کاتێ لە هۆڵی ئاهەنگەکە پێی دەڵێ : " بە ئەنقەست پلانەکەیان لێ تێکدام، لێیان تێکدام" (لاپەڕە٤٢). هەروەها باسی هەندێ کەسی نادیار دەکا، کە بە عارەبانەیەکی یەکچەرخە دێنە ناو خانوەکە و دەیانەوێ بیڕفێنن. کاتێ **ماکان** و **گۆڵدبێرگ** دەگەنە ئەوێ، مەسەلەکە روون نییە ئاخۆ ئەو خەڵکەی، کە **ستانلی** باسیان لێوە دەکا هەر ئەمانن یان نا. **ماکان** هەر لەسەرەتاوە دوو دڵە لەوەی ئاخۆ هاتوونەتە شوێنی مەبەست یان نا(سەیری لاپەڕە ٤٥بکە). کەمێک دوای ئەمەیش، کاتێ **گۆڵدبێرگ** باسی کارێکی نادیار دەکا کە دەبێ ئەنجامی بدەن.(لاپەڕە ٤٥)، بیرۆکەی رێکخراوێکی نهێنی دێتە ئاراوە. پاشان کە لە **ستانلی** دەگەن، ناچاری دەکەن ئاسوودەیی ژوورەکە جێبێڵێ و بچێتە دەوەوە.

شوناسنامە

هەروەکو (مارتین ئەسلین) ئاماژەی پێدەکا:

" پینتەر، وەکو هایدگەر، رووبەڕوو بوونەوەی مرۆڤ لەگەڵ خود و سروشتی 'بوون' ی خۆی وەکو مرۆڤ و هەروەها ئەو دڵەڕاوکێیە ریشاژۆیەی، کە هیچی

کەمتر نییە لە ئاگایی مرۆڤ لە هەڕەشەی ' نەبوون' و فەوتان، دەکاتە دەستپێک"

نیگەرانی (پینتەر) دەربارەی شوناس لە شانۆگەری "ئاهەنگی جەژنی لەدایکبوون" لە (پیکێت) و ئەو نوسەرانەی تری نزیک دەکاتەوە، کە پێیان وایە کەسایەتی و کارەکتەر شلۆقن و هیچ کاتێ بە تەواوی پێناسە ناکرێن. **ستانلی** کەسایەتییەکی نادیاری هەیە. لەسەرەتای شانۆگەرییەکە بە تەوسەوە بە **مێگ** دەڵێ:

" پێم بڵێ، خاتوو بۆڵز، تۆ کاتێ ڕێگات بە خۆت دا قسە لەگەڵ من بکەی، لە خۆت پرسی لەگەڵ کێ قسە دەکەی؟ ها؟ "(لاپەڕە٤٠).

ستانلی باسی شێوازی جیاجیای ژیانی رابوردووی خۆی بۆ **مێگ** و **ماکان** دەکا. لە ماوەی شانۆگەرییەکە **ستانلی** بە شێوەیەک لە شێوەکان لە دایک دەبێتەوە. دوور نییە هەر ئەمەیش هۆکارێک بێ بۆ ناونیشانی شانۆگەرییەکە. بە پێی ئەم ساغکردنەوەیە **ستانلی** چیتر هەمان ئەو کەسە نییە، کە لە سەرەتای شانۆگەرییەکە ناسیومانە. ئەو مرۆڤە بە دەم و زارەی، کە لە دیمەنی نانخواردنەکەی سەرەتای شانۆگەرییەکە **مێگ** هەراسان دەکا، دواجار لە پەردەی دوەم و سێیەمدا دەچێتە قاوغی مرۆڤێکی تر، کە ناناسرێتەوە.

گۆڵدبێرگ ئەو راستییە ناشارێتەوە، کە لانی کەم بە سێ ناو ژیاوە. وەکو خۆی دەڵێ بەناوی "سیمی" و "نات" و "بێنی" ژیاوە. ئەمەیش قسەیەکی (پینتەر)مان بیر دەخاتەوە، کە جارێکیان بە

(جۆن باکوێڵ)ی گوتبوو ": من ئەو راستییەم زۆر بە دڵە، کە بەشێکی زۆر لە رابوردوو بە تەواوی تەمومژاوییە ــ هیچ نەبێ رابوردووی خۆم". ئەگەر لەبەر ئەو تەمومژاوییەی (پینتەر) دەیخاتە پاڵ رابوردوو، نەتوانێ رابوردوو ساغ بکاتەوە، دیارە مەسەلەی شوناسنامەیەکی چەسپاو و نەگۆڕ شتێکی مەحاڵە.

لەدایکبوون و مردن

شانۆگەری "ئاهەنگی جەژنی لەدایکبوون" لە هەندێ رووەوە ئاماژەیەکی لەدایکبوون و مردنی تیادا بەرجەستە کراوە. کەسایەتی **ستانلی**، وەکو بوونەوەرێکی گوناهباری ناو شانۆگەرییەکانی سەدەی ناوەڕاست، لە هەر کەسێکی ئەم سەردەمە بەدی دەکرێ. **ستانلی** لەلایەن هەردوو فریشتەی مەرگ، **گۆڵدبێرگ و ماکان**، بۆ مەرگ دەستنیشان دەکرێ. بە پێی ئەم خوێندنەوەی شانۆگەرییەکە، قسەکەی **گۆڵدبێرگ** بۆ مێگ کە پێی دەڵێ: " ئەگەر ئەمڕۆش نەهاتباین، بەیانی هەر دەهاتین" (لاپەڕە ٤٩) مانایەکی تازە وەردەگرێ. **ستانلی**، بەر لەوەی لە ژیانی ئەم سەرزەمینە بچێتە ژیانەکەی تر(واتە دووبارە زیندوو بێتەوە، کە لێرەدا ئەم دووبارە زیندووبوونەوە لە ئاهەنگی جەژنی لەدایکبوونەکەدا بەرجەستەیە)، دەبێ سزای خۆی بچێژێ تا لە گوناهان پاک بێتەوە. دیمەنی پرسیارلێکردنەکە، کە **گۆڵبێرگ** تیادا نوێنەرایەتی ئایینی جوولەکە دەکات و بەڵام **ماکان** پیاوێکی ئیرلەندی سەر بە کاثۆلیکی رۆمانییە، وەکو دیمەنی کارەساتێکی ناخۆشی هەر کەسێکە، کە بەرەو مردن دەچێ. لەدواین دیمەنیش کاتێ **ستانلی** بە جل و بەرگێکی رەش و

یاخەیەکی سپی لە پێبلیکانەکان دێتە خوارەوە، هیچ شتێ نابینێ چونکە چاویلکەکەی شکاوە. ئەم دیمەنە کپ و بێدەنگەی ستانلی هەر لەو جەستە بێگیانە دەکا، کە بەرەو گۆڕستان دەیگوازنەوە. وەکو لە شانۆگەریەکانی سەدەی ناوەڕاست باو بوە، ستانلی خۆی مەرگ هەڵنابژێرێ، بەڵکو مەرگ بەدوای ئەودا دەگەڕێ.

خوێندنەوە یا سەیرکردنی شانۆگەریەکانی پینتەر

(پینتەر)، وەکو (سامۆیل پیکیت)، نەیویستوە شانۆگەریەکانی خۆی یاخود سایکۆلۆژیەتی کارەکتەرەکانی شیبکاتەوە. شانۆگەریەکانی (پینتەر) بەوە وەسف دەکرێن، کە" تێگەیشتنیان قورسە، ئاڵۆزن، کێشەدارن". لە بواری رەخنەگرتن لە شانۆگەریەکانیش، زۆر لێکدانەوە و شیکردنەوەی ناکۆک و دژیەک هەن، بۆ نموونە، شانۆگەری "ئاهەنگی جەژنی لەدایکبوون" وەکو گەڕان بەدوای هەڕەشەی نادیار و ئەشکەنجە و ئازاری "بوون"، رۆمانی "دادگا" ی (کافکا)مان بیر دێنێتەوە. بە پێی لێکدانەوەیەکی تر شانۆگەرییەکە سەرچاوەیەکە بۆ فێر بوون و راهاتن لە سەر جۆرێک لە خوو و نەریتی تازە سەبارەت بەوەی، کە ستانلی لەژوورەکە دەردەکرێ بۆ دونیای دەرەوە. لەگەڵ ئەوەشدا، بە گوێرەی لێکدانەوەیەکی تر، شانۆگەریەکە کێشەی پەیوەندیە مرۆڤایەتیەکان دەخاتە روو.

ئەوەی لێرەدا گرنگە مرۆڤ بیزانێ ئەوەیە، کە سەرنجی رەخنەگرانەی ئاوا جیاجیا دواین چوارچێوەی لێکدانەوەکان نین. ئەم سەرنجە رەخنەگرانانەش هەموو لێکدانەوەیەک ناخەنە روو.

شانۆگەریەکە، وەکو (ماتین ئەسلین) بەردەوام باسی لێوە دەکا، لایەنی مەجازی زۆری تیایە، بۆیە لێکدانەوەو شیکردنەوەیەکی زۆر هەڵدەگرێ. (پینتەر) بە هەمان شێوازی رەخنەگرتنی پاش بونیادگەری post–structuralist هانی رەخنەگران دەدا بە عەقڵێکی کراوەوە مامەڵە لەگەڵ ئەگەری مەبەست و مانای شانۆگەریەکانی بکەن. لە نامەیەکدا کە لە ساڵی ١٩٦٠ بۆ (پیتەر وود)، دەرهێنەری شانۆگەری ئاهەنگی جەژنی لە دایک بوونی نوسیوە، دەڵێ:

"واتا لە وشەکانەوە، لە کردەوە و هەڵس و کەوتەکانەوە دەست پێدەکا و لە مێشکماندا بەردەوام دەبێ. لە هیچ شوێنێکدا کۆتایی پێ نایەت. واتا کۆتایی بۆ نییە. ئەگەر واتا یەکلا کرایەوە، جیا کرایەوە و دەستنیشانکرا و ئامادە کرا بۆ گواستنەوە، ئیتر دەقەکە دەبێتە دەقێکی مردوو و بێ مانا."

بۆیە خوێنەر یا سەیرکەری شانۆگەریەکە نابێ چاوەڕوانی ئەوە بێ لە تەنها دەرگایەکەوە بچێتە ناو بابەتی دراماکە، بەڵکو دەبێ هەردەم ئەوەی لە خەیاڵدا بێت، کە شانۆگەریەکە کراوەیە دەشێ لە روانگەی جیاجیاوە شیکردنەوەی بۆ بکرێ. بێ مەیلی شانۆنامەنووس لە شیکردنەوەی شانۆگەریەکانی خۆی سەبارەت بە بیروڕا تایبەتیەکانی خۆیەتی دەربارەی واقیع و سرووشتی مرۆڤ، هەروەها سەبارەت بە هەڵوێستی خۆیەتی بەرامبەر بە هونەر بە تایبەتیش هونەری شانۆ، زمان، هەروەها بەرامبەر بە حالەتی بێدەنگی سەر

شانۆ. بە مەبەستی زیاتر تیشک خستنەسەر ئەم لایەنانە دەمەوێ ئەم خاڵانە یەک یەک تاووتوێ بکەم، با لەراستیشدا تێکهەڵکێش بن.

جیهانبینی پینتەر

(پینتەر) وە کو زۆربەی نوسەرە پۆست مۆدێرنەکان باوەڕی بەوە نییە، کە واقیعی دەرەوە، کە هونەرو زمان بەرێک و پێکی ئاماژەی بۆ دەکەن، واقیعێکی نەگۆڕە. لە وتارێکدا کە لە ساڵی ١٩٦٢ دا بڵاوی کردەوە دەڵێ:

" من پێم وایە کە زەمینەیەکی هاوبەش هەیە، خراپ نییە، ئەگەرچی وەکو لمی فشەڵ وایە کە بە ئاسانی پێی تیادا رۆدەچێ، چونکە وشەی "واقیع reality " وشەیەکی زۆر بەهێزە و جێگای خۆی کردۆتەوە. ئێمە دەمانەوێ وا بیر بکەینەوە یا بە ئومێدی ئەوەبین کە ئەو حالەتەی ئەم وشەیە ئاماژەی بۆ دەکا وەکو وشەکە جێگیرو رەهایە. دیارە ئەمەیش وانییە چونکە بە رای من نە باشترە نە خراپتر"

دواجار، ئەگەرچی شانۆگەریە بەراییەکانی (پینتەر) سەرەتا لە وێناکردنی حاڵەتە ئاساییەکاندا ــ بۆ نموونە ژیانی ناو میوانخانەیەکی وشک لە شانۆگەری" ئاهەنگی جەژنی لە دایکبوون ــ وەکو شانۆیەکی راستەقینە دەردەکەوێ، بەڵام پاشان دڵنیایی ئێمە دەربارەی شوێنەکان و کەسەکان دەڕەوێتەوە. کارەکتەرەکانی وەکو لمی فشەڵ وان. بۆ نموونە، **گۆڵدبێرگ** لانی کەم سێ ناوی جیاوازی هەیە، هەروەها رابوردووی **ستانلی** بە رێگای جیاواز جیاواز وەسف دەکرێ.

پرۆسەی داهێنەرانەی پینتەر

شانۆگەریەکانی (پینتەر) بە تەنها زادەی هزرو خەیاڵی خۆی نین. لە نامەیەکدا کە بۆ(پیتەر وود)ی نوسیوە و باسی شانۆگەری "ژوور" و "پاسەوان caretaker" دەکا، ئاماژە بەوە دەکا کە چۆن سەرەتا لە دونیا دیدەیی و شارەزایی راستەقینەی ژیانەوە دەستی پێکردوە:

" هەوێنی شانۆگەریەکانم ؟ حەزدەکەم تابتوانم لەم بارەیەوە ورد و راستگۆ بم. چوومە ژوورێکەوە پیاوێکم بینی لەسەر پێ وەستابوو. یەکێکیش دانیشتبوو. چەند هەفتەیەک دوای ئەمە شانۆگەری ــ ژوورــ م نووسی. چوومە ژوورێکی تر دوو کەسم بینی لەسەر پێ وەستابوون. دوای ئەمە شانۆگەری پاسەوانمcaretaker نووسی"

لە چاوپێکەوتنێکیشا لەگەڵ (لۆرانس بێنسکی Laurance Bensky) لەساڵی ١٩٦٦، کە (پینتەر) باسی رۆژانی کارکردنی خۆی دەکا لە شانۆی Repertory ، دەڵێ:

" ژنێکی بێ شەرم، پشیلە، سەگ، بەدرەفتاری، چاپڵێو . . . منالینی . . . من لەو کوخانە بووم. ئەو ژنەش مێگ بوو لە شانۆگەری ئاهەنگی جەژنی لەدایکبوون. یەکێکی تریش لەوێ دەبوو، لە "ئیستبۆرن"، لە کەنار دەریاکە"

ئێستا سەرچاوەی شانۆگەریەکانی (پینتەر)مان دیاری کرد، بەڵام ئـەو دەرئـەنجامـەی لێـی دەکـەوێتـەوە، نابێتـە ئـەو ڕێبـازەی، کـە نووسەرێکی ریالیستیی پەیوەست بـە کـاری نووسین و شیکردنەوەی وورد بـۆ خـۆی دەستـەبـەری دەکـا. لـە بـری ئـەمـە، وەکـو (پینتـەر) دووپاتی دەکاتەوە، ئێمـە لـەبـەردەم پرۆسـەیـەکـی سرووشتی دایـن، بـەدەر لـە ویـستی نووسـەر. (پینتـەر) بـە ئـامـاژەکردنێکـی روون بـە شانۆگەری ئاهەنگی جەژنی لەدایکبوون، ئەرکی خۆی بۆ (پیتـەر وود) بەم شێوەیە وەسف دەکا:

" شتەکە خۆی خەملا و پەیدا بوو. بە پێی لۆژیکی خۆی چـەکـەرەی کرد و بەردەوام بوو. من چیم کرد ؟ دوای بەڵگە و نیشانەکان کەوتم. بـەڵگـەکـانم یەک یەک بە بینینی وردەوە پشکنی. ئیتر زاراوە و دەستەواژە درامییـەکـان بێ هیچ کێشەیەک نووسینەکەیان لێ کەوتەوە. دەنگی کـارەکتـەرەکـان لـە گوێما دەزرنگایەوە. پرسیارەکانی هەر یەکێکیانم لەلا روون و ئاشکرا بوو. بۆ وەڵامەکانیشیان هەر وابوو. لە هەنـدێ کـاتی تـایبـەتدا بـە مـەبـەسـتی رێکخستنی هەندێ ئاستی تەکنیکی خۆم دەکوتایە نێوانیانەوە. ئـەرکـی مـن ئەوە نەبوو، کە بە هەوەسی تایبەتی خۆم، نەزمی بەردەوام و یەک نەوایی ئەوان تێک بدەم."

لێرەدا جەخت کردنەوەکە دەکـەوێتـە سـەر شـانۆگـەریـەکـە کـاتێ لەدایک دەبێ و دەخەمڵێ و بـەردەوام دەبـێ بـێ ئـەوەی نوسـەرەکـەی تێگەیشتنێکی تـەواوی لـەسـەر هـەبـێ. (پینتـەر)، وەکـو (بیرانـدللۆ)،

پێی وایە کارەکتەرەکان خۆیان ڕێبازی ئازادانەی خۆیانیان هەیە. لە کاتێکدا دان بەوەدا دەنێ، کە تەنها بە مەبەستی ڕێکخستنی ئاستە تەکنیکیەکان دەست دەخاتە کاروباریانەوە، بەڵام زۆر ڕیزی بیر و بۆچوونەکانیان و نهێنییەکانیان دەگرێ. لە بەرامبەریشدا پێی وایە خوێنەر و سەیرکەر و هەروەها ڕەخنەگریش هەمان هەڵوێستیان هەیە. بۆیە هەر زانیارییەک دەربارەی ڕێبازی داهێنەرانەی (پینتەر) یارمەتی خوێنەر یا سەیرکەر دەدا تا باشتر لە کارەکتەرەکان بگاو وەکو خۆیان قبووڵیان بکا تەنانەت ئەگەر لەگەڵیان ناکۆکیش بێ و تووشی حەپەسانیش بێ.

زمانو بێدەنگی

واقیع وەکو لمی فشەڵ لەلایەک و پرۆسەی هونەری گۆڕانی ئازادانەی ویستی هونەرمەند لەلایەکی تر توانایەکی بێ سنوور نابەخشنە نوسەر بەڵکو زیاتر دەستەپاچە و بێهێزی دەکەن، یا بە قسەی (سامۆیل پیکیت) دەبێتە " هیچ نەزان و هیچ لەبارنەهاتوو". هەڵبەت ئەو واقیعە نالەبارەی بە لمی فشەل دەشوبهێندرێ لەگەڵ بە زەحمەت تێگەیشتن لە سرووشتی مرۆڤ، رەنگدانەوەیەکی کاریگەری بەسەر زمانی شانۆگەریەکە هەیە. (پینتەر) لە "شانۆگەریەکان: یەک "Plays: One ، دەڵێ:

" من هەست و سۆزی خۆم لەگەڵ وشەکان تێکەڵکردوە. هەموویان بەسەر دەکەمەوە، پۆلینیان دەکەم. لەسەر کاغەزیش بە وردی سەرنجیان دەدەم. چێژێکی زۆر لەم کارە وەردەگرم. لە هەمان کاتدا هەستێکی تری بە هێزم لەلا پەیدا دەکا، کە کەمتر نییە لە قێز بەرامبەر بەو وشانەی، کە ناوەرۆکێکی بۆش و بەتاڵیان هەیە. ئێمە رۆژانە رووبەرووی ئەو جۆرە وشانە دەبینەوە . . . زۆربەیان زاراوەی کۆن و لاواز و مردوون"

(پینتەر) لە کاتێکا دان بەوە دادەنێ کە چێژێکی زۆر لە بەکارهێنانی ئەو وشانە وەردەگرێ، لە هەمان کاتیشدا تووشی کێشەی گومان دێ. گومانەکەی لەوەوە سەرچاوە دەگرێ، کە زمان ئەو ئامێرە نییە بەس بێ بۆ دەربڕینی گۆڕانی بەردەمی واقیع، بۆیە

ناتوانێ ئەو ژیانە کەم خایەنە بگرێتە خۆ کە (پینتەر)و نوسەرانی سەدەی بیستەم لێی بەئاگان و بیهێنێتە سەر کاغەز.

(پینتەر) بەتایبەتی لە رووی زمانەوە سەر بە سەردەمی پۆست مۆدێرنە. (ئارنۆڵد ویسکەر) بە پێچەوانەی زۆربەی شانۆنامە نوسە ئینگلیزەکانی سەردەمی خۆی، کە هەمان شێوازی ریالیزم پیادە دەکەن، لە سەر زاری یەکێک لە کارەکتەرەکانی شانۆگەری "رەگەکان Roots " دەڵێ: بەڵێ، زمان کۆمەڵێ وشەیە . . . پردێکە بە سەلامەتی لە شوێنێکەوە دەمانگوازێتەوە بۆ شوێنێکی تر". (پینتەر) وەکو (بیکیت) و (تۆم ستۆپارد) توانا و بە های زمان لە گەیاندن و دەربڕینی بەسەرهاتەکانی مرۆڤ دەخاتە ژێر پرسیارەوە.

شان بە شانی بڕوا نەبوون بە زمان، (پینتەر) پێگە و پایەیەکی زۆر بۆ بێدەنگی دادەنێ. لە "شانۆگەریەکان: یەک Plays: One " پێ دادەگرێ و دەڵێ: " هەتا بەسەرهات ناخۆشتر بێت، کەمتر دەتوانی بە روونی دەریببڕی". وەکو لەم بۆچوونە دەردەکەوێ وشەکان کەموکورتی دێنن لەبەردەم دەربڕینی هەستە ئاڵۆزەکان. بێدەنگی لە شانۆگەریدا بوارێکی دەربڕینی زیاتری هەیە تا لە شیعر و رۆمان. دیارە ئەمەیش سەبارەت بەو راستییەیە، کە شانۆ پەیامەکەی خۆی راستەوخۆ لە رێگای ئامادە بوونی ئەکتەرەوە لەسەر تەختەی شانۆ رادەگەیەنێ بە هۆی دیمەن و وێنەی دەوروپشتی شوێنی رووداوەکەو هەروەها بە هۆی رووناکی. شانۆنامەنوسەکان هەر لە (مەتەرلینج) ڕا تا دەگاتە (بیکیت) و پاشانیش (پینتەر) توانیان برەو بە زمانێکی بەهێز و درامیانەی بێدەنگی بدەن.

دیالۆگی درامیانەو نیمچە تێکست١و جوولەی بێدەنگ

دیالۆگە درامیەکان لە شانۆگەریەکانی (پینتەر)، بە تایبەتی لە کارە درامییە بەراییەکانیدا، دیالۆگی واقیعی و راستەقینەن. کارەکتەرەکان لە شانۆگەریەکانی "ژوور" و " شاگردێکی لاڵ" و "ئاهەنگی جەژنی لەدایکبوون" رێک بە زمانی چینی کرێکار یا چینی مام ناوەندیی پەنجاکان و شەستەکانی خوارووی بەریتانیا دەدوێن.

لە شانۆگەری ـ ئاهەنگی جەژنی لە دایکبوون ـ هەر کارەکتەرە و شێوازی ئاخاوتنی تایبەتی خۆی هەیە. زامانی **گۆڵبێرگ** ریتم و شێوازی تایبەتی شێوەزمانی جوولەکەی بە ئاشکرا پێوە دیارە. ئەو بە هەندێ زاراوە و دەستەواژەی زمانی قسەکردن ئاخاوتنی خۆی رەنگرێژ دەکا وەک دەستەواژەی:

Do yourself a favour واتە "چیت پێخۆشە، وا بکە" (لاپەڕە٤٥) هەروەها هەندێ زاراوە، کە تایبەتە بە کەلتووری جوولەکە وەکو : "Mozoltov"، کە بۆ دەربڕینی پیرۆزبایی و خۆزگە خواستنی بەختەوەری بەکار دێت (لاپەڕە٦٨)، هەروەها وشەی "Simchahs"، کە بە مانای بۆنەی خۆش دێ (لاپەڕە٦٨). هەندێ جاریش وشەی بازاڕی بەکار دێنێ وەکو وشەی "crabby "،کە بە مانای ناشیرین دێ و وشەی boghous، کە بە مانای ئاودەس دێ (لاپەڕە٥٩). پاشان کە گلەیی لە ستانلی دەکا دەتەواژەیەکی شوێندراوی زۆر بازاڕی بەکاردێنێ کاتێ پێی دەڵێ:

کە بە مانای you are beginning to go on my breasts تووڕەکردن دێ(لاپەڕە ٥٦). لەکاتێکا **ماکان** بە شێوەزاری ئینگلیزی ئیرلەندی نادوێ (پینتەر لەوە زۆر وریایە کە **ماکان** لەسەر شانۆ وەکو پیاوێکی ئیرلەندی دەرنەکەوێ)، بەڵام لە نواندندا رۆڵەکە بە ئەکسێنتی ئیرلەندی و هەندێ جاریش لە لایەن ئەکتەرێکی ئیرلەندییەوە دەگێڕدرێ وەکو لە بەرهەمی شانۆی" ئالدویچ Aldwych Theatre) دەردەکەوێ، کە تیادا (پاتریک ماگی Patrick Magee) رۆڵی **ماکانی** گێڕا. ئەو بە بەردەوامی باسی کەلتوور و مێژووی ئیرلەندا دەکا. هەر کاتێ چاوی بە **ستانلی** بکەوێ، گۆرانی ئیرلەندی "کێوەکانی خەم The Mountains of Morne " ی بۆ دەڵێ. لەکاتی ئاهەنگەکەشدا بە بەستەیەکی بەسۆزی "بەهەشتی عەدن" دڵی ئەوانیتر خۆش دەکا. لە دیمەنی پرسیارلێکردنەکەشدا زۆر جار ئاماژە بە شتە ئیرلەندییەکان دەکا وەکو "بلاکو تان The Tan Black and " و Drogheda و شەهید " ئۆلیڤەر پلەنکیت Oliver Plunkett "(سەیری پەراوێزی لاپەڕە٦١) بکە.

مێگ و پێتی و لولو بە شێوەزارێک قسە دەکەن، کە نە هی چینی مام ناوەندییەو نە هی چینی کرێکارە، بەڵکو لە نێوان هەردووکیانە. هەندێ جار رستەی پرسیارکردنەکانیان فرمانی یاریدەدەری تیا نییە.، وەکو پرسیارەکەی **مێگ** کە دەپرسێ:

لە جیاتی ئەوەی بڵێ: You got your paper? Have you got your paper?

خۆ هەندێ جار کورتکراوەی فرمان بەکار دێنێ وەکو: You got لەجیاتی You have got

هەروەها I tell you what لەجیاتی I'll tell you what. هەندێ جاریش فرمانەکە بێ بکەرە وەکو: looked quite nice to me لە جیاتی ئەوەی بڵێ: you looked quite nice to me . زۆر جاریش ئاخاوتنی بازاڕی بەکاردێنن. زمانی مێگ زمانێکی سنووردار و دووبارەکراوەیە، چونکە ئەو لە وەسفکردنی هەموو شتێک ئاوەڵناوی nice واتە "باش" یا "جوان" بەکاردێنی. زمانی ستانلی لە هەرچواریان زیاتر داهێنەرانەیە، وەکو دەستەواژەکانی you succlent washing bag واتە "چاوحیزی ناپەسند" (لاپەڕە ٣٨) و I'd rather have youy than a cold in the nose any day واتە "تۆ بۆ من لە هەڵامەتی لووت باشتری" (لاپەڕە ٣٨) هەروەها someone's taking the Michael واتە "گاڵتە کردن یا پێ رابواردن بە یەکێک" (لاپەڕە ٤١).

لەگەڵ ئەوەشدا، زمانی (پینتەر) تەنانەت لە بەرهەمە بەراییەکانیشیدا زمانێکی واقیعییە، شێواز و داڕشتنەکەی زۆر جوانە نەک هەر لە رووی گەیاندن لە رێگای ئەو مانایانەی کە ئاماژەیان پێ دەکا بەڵکو لە نیمچە تێکستەکانو دیالۆگی کارەکتەرەکانیش هەروا دەردەکەوێ. (پینتەر) لە روونکردنەوەیەکدا دەربارەی " شانۆگەریەکان: یەک Plays:One " لە ساڵی ١٩٦٢ ئەم مەسەلەیە بە کورتی دەخاتە روو:

" من دووبارەی دەکەمەوە، زمان ئەوەیە، کە تۆ لەو شتانەی، کە بیڵێی شتێکی تر دەرببڕی . . . ڕێگایەک بۆ ورد بوونەوە لە زمانی ئاخاوتن ئەوەیە کە بڵێی فێڵ و تەڵەکەیەکی بەردەوامە بۆ داپۆشینی شتە ئاشکرا و ڕووتەنییەکان"

کەواتە زمان لە شانۆگەرییەکانی (پینتەر)، وەکو (ئۆستن کویگلی Austin quigley) دەڵێ، وەزیفەیەکی جیهانی هەیە international function واتە کارەکتەرەکان تەنها بۆ دەربڕین و ئالوگۆڕکێی بیروڕاکان یاخود گواستنەوەی زانیارییەکانی دەربارەی واقیع بەکاری ناهێنن. گومان لەوەدانییە، کە ئالوگۆڕکێی تایبەت بە زمان وا لە کەسەکان دەکا بخزێنە ناو پرۆسەی دامەزراندنی پەیوەندیەکان یاخود گفتوگۆ کردن لەسەر پەیوەندییەکان. ئەم گفتوگۆ کردنە، کە بە زۆری لەودیو وشەکانەوە ڕوودەدات، دەشێ زۆر توندوتیژ بێ. باشترین نموونە بۆ ئەمەش دیمەنی پرسیارلێکردنەکەیە کە **گۆڵبێرگ** و **ماکان** بە مەبەستی داڕووخان و پەکخستنی ستانلی بەڕێوەی دەبەن:

ماکان : ڕێگات پێ دەدەین بچیتە مەیخانەی یانەکە.
گۆڵدبێرگ : مێزێکی تایبەتت بۆ دەگرین.
ماکان : یارمەتیت دەدەین دان بە ڕۆژووگرتن بێنی.
گۆڵدبێرگ : فێرت دەکەین چۆن لە ڕۆژانی کڕنۆش بردن، کڕنۆش ببەی.
(لاپەڕە ٨٩)

گۆڵدبێرگ و **ماکان** زیاتر لە ڕێگای خێرا قسەکردنەوە نەک لە ڕێگای مانای ڕاستەقینەی قسەکانیانەوە هەوڵ دەدەن بۆ ستانلی

روون بکەنەوە کە ئەوان نیازیان وایە بیخەنە ژێر کۆنترۆلی خۆیان. لەلایەکی تر زمانی (پینتەر) سرووشتی خۆبەستەوەنەدانی مرۆڤی پێوە دیارە، کاتێ شوێن‌و پێگەی مرۆڤ لە جیهان دەخاتە روو. رەنگە بێدەنگی کارەکتەرەکان یا هەڵوەستە کردنیان ئاماژە بێ بۆ بێتوانایی ئەوان لە قسەکردن و بەردەوام بوون لە گفتوگۆ کردن لەگەڵ یەکتر، بەڵام پینتەر لە ساڵی١٩٦٢ لە "شانۆگەرییەکان: یەک Plays:One" ئەم لێکدانەوەیە رەتدەکاتەوە:

> " من پێم وایەمەسەلەکە بە پێچەوانەیە. پێم وایە زمانی بێدەنگی زمانێکی کاریگەرە. ئێمە لە رێگای بێدەنگی و قسە نەکردنەوە پەیامی زۆر باش رادەگەیەنین. ئەوەی روودەدا خۆلادانە، خۆلادانێکی بەردەوام و هەوڵ و تەقەللایەکی جیددیە بۆ قسە نەکردن لە خەڵکی تر"

بۆیە کاتێ شانۆگەریەکانی (پینتەر) دەخوێنیتەوە، دەبێ بە بایەخەوە سەرنجی خاڵبەندی یاخود حاڵەتەکانی بێدەنگی و هەڵوەستەکردنی کارەکتەرەکان بدەیت، کە لە ئاخاوتنەکانیانەوە دەردەکەوێ. ئەم خاڵبەندی و حاڵەتە بێدەنگیانە وەکو نۆتەی مۆسیقا وان، بۆ نموونە، لەم پارچە نووسینەی خوارەوە **گۆڵدبێرگ** بە شێوەی ئاسایی خۆی قسەدەکا و رستەکانی لەیەک بینە دەردەبڕێ، بەڵام پرسیارەکانی **پیتی** دەربارەی تەندروستی **ستانلی** کە رووبەڕوو لێی دەکا، رستەکان پچڕ پچڕ دەکا. لەکاتێکا **گۆڵدبێرگ** لەلای **پیتی** دان بەوەدا دەنێ، کە هەست بە نارەحەتی دەکا، بەڵام

هەڵوەستە کردنی بەردەوام ئەو ئێش و ئازارە دەردەخا، کە لە دەروونیا بۆ باری ئێستای **ستانلی** دەجۆشا:

گۆڵدبێرگ :(نەختێک بە دوو دڵییەوە) ئاۆۆ . . . وابزانم نەختێک باشترە، نەختێک. هەڵبەت من شیاوی ئەوە نیم وابڵێم، خاتوو بۆڵز. مەبەستم ئەوەیە من بەو رادەیە . . . لێهاتوو نیم، باشترین شت ئەوەیە، کە یەکێک بەڕاستی . . . ئم م . . . لێهاتوو بێ . . . ئینجا سەیری بکا. (لاپەڕە٨٠)

کردەوەی بێئاخاوتن

هەڵوەستەکردنو بێدەنگی لەناو دیالۆگەکان و نواندنی بێدەنگ لە رێگای جوولەی ئەندامەکانی لەش مۆرکی سەرەکی شانۆگەریەکانی (پینتەر)ن. لە شانۆگەری " ئاهەنگی جەژنی لەدایکبوون"، لە کاتی یاری گورزەکوێرەکەدا، لەناو ئاهەنگەکە، بارگرژییەکە بەرە بەرە زیاد دەکا و تا لە ئاکامدا دەگاتە نواندنێکی بێ قسەکردن. (پینتەر) لەم ساتەدا رێنماییەکانی خۆی دەربارەی جوولانەوە و رەفتاری کارەکتەرەکان، کە دەقی شانۆنامەکەدا دەنوسرێت زۆر بە وردی دەردەبڕی کە لەگەڵ بارو دۆخی کارەکتەرەکان لەسەر تەختەی شانۆ و جوولانەوەکانیان کۆکە. بەم شێوەیە دیمەنەکە وەکو فلیمێکی سینەمایی زیندوو دەخاتە روو، کە بەرە بەرە بە بێدەنگی پێش دەکەوێ تەنها لە دوو حاڵەتی هاوار کردن نەبێ کە زۆر بە لێزانییەوە لە جێگای گونجاوی خۆیاندا بەکاریان دێنێ:

(ستانلی بە چاوبەستراوەیی هەر بە پێوە رادەوەستێ. ماکان لەسەرەخۆ دەگەڕێتەوە لای راستی تەختەی شانۆ، شووشەی چاویلکەکەی ستانلی دەشکێنێ و قرچەی لە چوارچێوەکەیشی دێنێ. مێگ لە لای چەپی پێشەوەی تەختەی شانۆیە. لولو لەگەڵ گۆڵدبێرگ لە لای سەرەوە، لە ناوەڕاستی تەختەی شانۆن. لە یەکتر نزیکن. ستانلی هێواش هێواش بەرەو لای چەپ دەپەڕێتەوە. ماکان تەپڵەکە هەڵدەگرێتەوە و لە تەنیشتەوە لەسەر رێگای ستانلی دایدەنێ. ستانلی پێی لێدەنێ و بەردەبێتەوە. پێی لە تەپڵەکە گیر دەبێ.)

مێگ : ئۆە !
گۆڵدبێرگ: وس !

(ستانلی هەلدەستێتەوە و بەرەو لای مێگ دەچێ. تەپڵەکەش، لەگەڵ خۆی، بە پێ رادەکێشێ. کە دەگاتە لای مێگ، دەوەستێ. دەستی بۆ لای ئەو درێژ دەکا تا دەگاتە قوڕگی. هەوڵ دەدا بیخنکێنێ. ماکان و گۆڵدبێرگ هەڵدەکوتنە سەری و لەژێر دەستی دەردێنن.)

(لاپەڕە ٧٤)

پینتەر و قۆشمەچێتی

(پینتەر) زمانو شێوازی داهێنەرانەی لە پانتاییەکی فراوان بەکار دێنێ بۆ ئەوەی خەڵک بە پێکەنین بێنێ. بۆ نموونە لە شانۆگەری " ئاهەنگی جەژنی لە دایکبوون"، مێگ لە وەسف کردنی هەموو شتێک ئاوەڵناوی nice واتە "باش" یا "جوان" ئەوەندە بە توندوتیژی و بە رەقییەوە بەکار دێنێ کە دواجار بینەر تووشی تاسان دێ و چاوەڕوان دەکا وشەکە جارێکی تر دەرکەوێتەوە. کەواتە دووبارە کردنەوە یەکێکە لەو شێوازانەی کە (پینتەر) بەکاری دێنێ .

لەلایەکی تر هەندێ جار وشەکان بە مانای سەیر سەیر بەکار دێنێ کە دەبێتە مایەی پێکەنین. **ستانلی** بۆ وەسف کردنی هاوڕێکەی وشەی succulent بەکار دێنێ، کە لە ژیانی رۆژانەدا بۆ وەسف کردنی خواردنی بەتامو لەزەت بەکار دێت، بەڵام وشەکە رەهەندێکی سێکسیشی هەیە. ئینجا مێگ ئەم تەمومژاوییە لە مانای وشەکە قووت دەکاتەوە کاتێ لە **ستانلی** دەپرسێ ئاخۆ ئەم(واتە مێگ) لەبەر چاوی ئەوا (واتە لەبەر چاوی **ستانلی**) گەرم و نەرمە. لێرەدا حاڵەتە کۆمیدیەکە لە نەگونجانی رواڵەتی ژنێکی شەست ساڵەدایە کە بەڕێوەبەری ئوتێلەیە لەگەڵ ئەو ئاوەڵناوەی کە خۆی حەز دەکا وەسفی پێ بکرێ.

هەندێ جار، کاتێ ماناکان بەرەو بێمانایی و ناماقووڵی دەچن، زمان کارەکتەرەکان بەرزەفت دەکا و بە خێرایی، بەبێ وەستان

شوێنیان دەکەوێ. کە **ماکان** و **گۆڵدبێرگ** پرسیار لە **ستانلی** دەکەن، پرسیارەکانیان و وەڵامەکانی **ستانلی** هەندێ جار بێ مانان:

گۆڵدبێرگ: بۆ ماویتەوە ؟

ستانلی : ژانەسەرم لێ بوو.

گۆڵدبێرگ: هیچ شتێکت لەبەر ژانەسەرەکەت خوارد ؟

ستانلی : بەڵێ.

گۆڵدبێرگ: چیت خوارد ؟

ستانلی : خوێی میوە.

گۆڵدبێرگ: ئینۆس یان ئەندروز ؟

ستانلی : ئیـ . . . ئەنـ . . .

گۆڵدبێرگ: باش شڵەقاندت ؟ فێشکەی کرد ؟

(لاپەڕە ٦٢)

ئەم خێرا بەیەکتر بەستنەوەیەی پرسیار و وەڵامەکان، ئاڕستەی پرسیارلێکردنەکە بەرەو هیچ ئاقارێک نابا. دیارە کارەکتەرەکان تەنها دەیانەوێ یاری بە شێوازێکی زمان بکەن کە بینەرە بەریتانییەکان لەرێگای ریکلامی تەلەفزیۆنەوە لێی راهاتوون(ئینۆسو ئەندروز دوو جۆرە خوێی وردی کەفچەرێنن بۆ سەرو دڵ تێکهەڵچوون و ژانی گەدە بەکار دێن)

پینتەر: شانۆنامەنووس، ئەکتەر،

دەرهێنەر، سیناریست

کارکردنی (پینتەر) لە بوارە جیاجیاکانی هونەردا کاریگەرێتیەکی زۆری بەسەر نووسینەکانیدا بەجێ دێڵێ لەبواری دراماداا. ئەو شارەزاییەی لەم بوارە جیاجیایانە پەیدای کردوە سوودێکی دوو لایەنەی هەبوە. مرۆڤ هەست دەکا شتێکی رێکەوت نییە کە زۆر لەکارەکتەرەکانی (پینتەر) هەر لە سەرەتاوە یا ئەکتەرن یا گۆرانیبێژ و سەماکەرن. ماکان، بۆ نموونە، کە تووشی ستانلی دێ یەکسەر دەست بە گۆرانی گوتن دەکا، گۆرانییەکی ئیرلەندی دەڵێ و لەگەڵیدا ستانلی خۆیشی دێتە ناو بەزمەکە و ئیتر دەبێتە ئاهەنگێکی گۆرانی دوو قۆڵی. (پینتەر) لە نیمچە تێکستی رێنماییەکان دەنووسێ:

(ستانلیش دەچێتە پاڵ ماکان و لەگەڵ ئەودا گۆرانی کێوەکانی خەم دەڵێ.. فیکەفیکەکە هەتا چوار دێڕ بەردەوام دەبێ. یەکێک بە فیکەو ئەویتر بە قسە، پاشانیش هەردووکیان بە فیکە گۆرانیەکە دەڵێن)

(لاپەڕە ٥٤)

کاتێ ستانلی بە مێگ دەڵێ، کە ئەو کۆنتراکتێکی نوێی مۆر کردوە، وەکو ئەکتەرێک رۆڵی مۆسیقاژەنێک دەگێڕێ.

ئەو شارەزاییەی، کە (پینتەر) هەیەتی چ وەکو ئەکتەر و چ وەکو دەرهێنەر یارمەتییەکی زۆری داوە تا لە سەروبەندی هەڵسوکەوتی کارەکتەرەکان بگا. زۆر بەوردی بە دوای جوولەی کارەکتەکاندا دەچێ و شوێنەکانیان لەسەر تەختەی شانۆ دەست نیشان دەکا. مرۆڤ زۆر بە روونی هەست بەم شارەزاییەی (پینتەر) دەکا لە رێگای نیمچە تێکستی رێنماییەکانەوە، کە تیادا رێنمایی

دەداتە کارەکتەرەکان بە ئاڕاستەیەکی دیاریکراو جەستەکانیان بجوولێننەوە. بۆ نموونە، لە دیمەنی یاری گورزەکوێرەکەدا، (پینتەر) ڕێنماییەکان بە مەبەستی چڕ کردنەوەی بارگرژییەکە بەکار دێنێ. هەندێ جاریش بە مەبەستی وورووژاندنی حاڵەتێکی کۆمیدی. وەسفکردنی **لولو** لە کاتی هاتنە سەر شانۆ زۆر سەیرە. (پینتەر) لێرەدا ئەوپەڕی وردەکاری بەکاردێنێ:

دەنگەکە :(لە کولانکەی پۆستی ناو دەرگاکە) چۆنی، خاتوو بۆڵز . . .

مێگ : ها، هات ؟

دەنگەکە : ئا، ئێستا هات.

مێگ : چی، ئەمە خۆیەتی ؟

دەنگەکە: بەڵێ، گوتم با لەگەڵ خۆم بیهێنم.

مێگ : جوانە ؟

دەنگەکە : زۆر جوانە. چی لێ بکەم ؟

(لاپەڕە٤٣)

ئاماژە کۆمیدییەکە لەم گفتوگۆیەدا لە بەکار هێنانی راناوی" it " بە شێوەیەکی تەمومژاوییەوە دەردەکەوێ. راناوەکە لە زمانی ئینگلیزی بۆ بێ گیان بەکاردێت، کەچی **مێگ** وەسفی **لولوی** پێدەکا. دیارە دەنگەکەش لەرێگای کونی پۆستەی ناو دەرگاوە بە **ستانلی** و هەروەها بە بینەرانیش دەگا.

ئەو ئەکتەرانەی کە رۆڵی کارەکتەرەرەکانی (پینتەر)یان دەگێڕا پێیان وابوو، کە زمانی دراماکانی (پینتەر) زمانی ئاخاوتنە. بە پێی قسەکانی (جۆن) و (ئەنثیە لاهر) و (پاوڵ رۆجەرز)، کە لە شانۆگەری "گەڕانەوە بۆ نیشتمان" رۆڵیان بینی، زمانی (پینتەر) شایستەی ستایش کردنە:

> هەموو شتێ لە شانۆگەری "گەڕانەوە بۆ نیشتمان" تاقی کراوەتەوە و ساغکراوەتەوە. هەموو شتێ بەتەواوی لەگەڵ زمانی ئاخاوتن دەگونجێ. یەک دێڕی تیا نییە پێویست بەوە بکا لای بدەی تا لەگەڵ زمانی ئاخاوتن بگونجێ. ئەوە بەهرەی ئەکتەرە. خۆ ئاساییە تۆ زۆر شت بپەڕێنی کە نایەتە سەزارت. لەشانۆگەریەکانی (پینتەر) وشەکان بە بێ گرێوگۆڵ بەسەر زاردا دێن ولە دەم و دانەکانەوە دێنە دەرەوە.

کارکردنی (پینتەر) لە بواری سیناریۆ نووسیندا بایەخێکی زۆری هەبوە بۆ (پینتەر)، کە لە بواری نمایش کردنی شانۆگەرییەکانی رەنگی داوەتەوە. بێجگە لەوەی کە پینتەر لە رووی زمان و ئاخاوتنە درامیەکانەوە نوسەرێکی لێهاتوە، بینینێکی زۆر وردی هەیە و چاویشی تیژە. شتەکان بە وردی دەبینێ. ئەم چاوتیژییەشی لە بواری فلیمسازیدا گەشەی کردوە و لە شانۆگەریەکانیشی سوودی لێ وەرگرتوە. بۆ نموونە، دیمەنی یاری گورزە کوێرە یەکێکە لە دیمەنە بەهێزەکان، کە زۆر بە وردی نەخشەی بۆ کێشراوە. لە بەشی دوەمی شانۆگەریەکە، (پینتەر) چیتر پەردەی شانۆی بەکار نەهێنا، بەڵکو

تەکنیکی تاریککردنی شانۆی بەکار هێناوە لە جیاتی دابەشکردنی بەشەکە بۆ چەند دیمەنێک. دیارە ئەمەیش بونیادێکی تایبەت دەداتە ئەم بەشەی شانۆگەریەکە. هەڵبەت ئەم تەکنیکە تەکنیکێکی سینەماییە و ئەم لە شانۆ بەکاری هێناوە.

شانۆگەریە تراژیکۆمیدیەکان و تێگەیشتنی بینەر

تێکهەڵکێشکردنی تراژیدیا و کۆمیدیا لە شانۆی سەردەم شتێکی باوە. شانۆگەری " لە چاوەڕوانی گۆدۆ" یەکێکە لەو شانۆگەریانەی، کە هەردوو حاڵەتی لە خۆ گرتوە. بەکارهێنانی زاراوەی "تراژیکۆمیدی Tragicomedy " لە رۆژگاری ئەمڕۆ مانای ئەوە نییە دیمەنە تراژیدی و کۆمیدیەکان بە نۆرە بەکار بێنی، بەڵکو وەکو (بەرناردشۆ) دەڵێ "تێکەڵاو کردنێکی کیمیاویە وا لە بینەر دەکا بە لایەکی دەمی پێبکەنێ و بە لایەکەی تریش بگریێ".

شانۆگەریە بەراییەکانی (پینتەر) وەکو " ئاهەنگی جەژنی لە دایکبوون" و " پاسەوانcaretaker " بە شانۆگەری تراژیکۆمیدی ناسراون. لە کاتێکا (پینتەر) وێنەیەکی تاریک و ئومێدبڕی حاڵەتێکی مرۆڤایەتیمان لەرێگای شێوازی نەگۆڕی ژیانی کارەکتەرەکانی بۆ دەکێشێ، کە لە جیهانێک دان هەرچی خۆشەویستی و هەستی ناسکە تیایدا ون بوە. بە گشتی هیچ ئایدیال و بیروباوەڕ و ئاینێکیان نییە، لە هەمانە کاتدا ناکرێ بڵێین کارەکتەرەکان بەتەواوی تراژیدین.

دیمەنی پرسیارلێکردنەکە لە شانۆگەری" ئاهەنگی جەژنی لە دایکبوون" دیمەنێکی تراژیکۆمیدییە. لە لایەک شێوازی پرسیارکردنەکە شێوازێکی ترس ئامێز و ئاسوودە شێوێنە، لە لایەکی تریش دیمەنەکە قسەکردنی خێرا و هەڵەوەڕی ناو هۆڵێکی مۆسیقای سەردەمێکی کۆنت بیر دەخاتەوە. هەروەها ئەو ئەکتەرە

کۆمیدیانەشمان بیر دەخاتەوە، کە بە پێوە کارە کۆمیدی‌یەکانیان ئەنجام دەدەن. لەکاتی پرسیارلێکردنەکەدا مرۆڤ بە زنجیرە تۆمەت پێکردنە بێماناکان پێدەکەنێ، وەکو ئەو قسە بەناوبانگەی کە دەڵێ: " بۆ مرشکەکان لە رێگا پەڕینەوە؟" . داهێنانەکە لە بەستنەوەی بێمانا و ناماقووڵی دوو بیرۆکەدایە، بەڵام لە هەمان کاتدا مرۆڤ هەست دەکا خەم و خەفەتێکی زۆریشی لەخۆیا گرتوە چونکە ستانلی هەر لەسەرەتاوە نیگەرانی خۆی دەردەبڕێ کاتی دەبیسێ، کە چاوەڕوان دەکرێ دوو پیاوەکە بگەنە ئەوێ.

ئاهەنگی
جەژنـــــی لە دایکبوون

<u>کارەکتەرەکان</u>

پیتی پیاوێکە تەمەنی لە شەستەکانە
مێگ ژنەو تەمەنی لە شەستەکانە
ستانلی پیاوێکە تەمەنی لە کۆتایی سییەکانە
لولو کچەو تەمەنی لە بیستەکانە
گۆڵدبێرگ پیاوێکە تەمەنی لە پەنجاکانە
ماکان پیاوێکە تەمەنی سی ساڵە

بەشی یەکەم

(ژوورێکی دانیشتن لە ماڵێکی ناو شارێکی کەنار دەریا. درگایەک لەلای خوارووی تەختەی شانۆ بەلای چەپەوە بۆ هۆڵەکە دەچێ. لەلای سەرەوەش بە لای چەپەوە دەرگای پشتەوە و پەنجەرەیەکی بچووک هەیە. کولانکەیەکی مەتبەخەکە لەسەرەوە ڕێک لەناوەڕاستە. دەرگای مەتبەخەکە لەلای سەرەوە بەلای ڕاستەیە. لەناوەڕاستی ژوورەکە مێزێک و چەند کورسییەک دانراون)

(پیتی لەدەرگاکەی لای چەپەوە دێتە ژوورەوە، ڕۆژنامەیەکی بەدەستەوەیە. لەبەر مێزەکە دادەنیشێ. دەست بە خوێندنەوەی دەکا. لە کولانکەی مەتبەخەکەوە دەنگی مێگ دەبیسرێ)

مێگ : ها، پیتی ئەوە تۆی ؟ (هەڵوەستەیەک) پیتی، ئەوە تۆی؟ (هەڵوەستەیەک) پیتی ؟

پیتی : چییە ؟

مێگ : ئەوە تۆی ؟

پیتی : بەڵێ منم.

مێگ : چی ؟ (لە کولانکەی مەتبەخەکە سەری دەردێنێ) هاتیتەوە ؟

پیتی : بەڵێ.

مێگ : کۆرنفلێکس [٢] بۆ ئامادە کردی. (دەڕوا، ئینجا دێتەوە) هانێ کۆرنفلێکسەکەکەت.

(هەڵدەستێتە سەر پێ و قاپەکەی لێ وەردەگرێ. لەبەردەم مێزەکە دادەنیشێ. لە خوێندنەوەی رۆژنامەکە دەوەستێ و دەست بە خواردن دەکا. مێگ لە دەرگای مەتبەخەکە دێتە ژوورەوە)

بە تامە ؟

پیتی : زۆر بە تامە.

مێگ : من دەمزانی بەتام دەبێ. (لەبەردەم مێزەکە دادەنیشێ) رۆژنامەکەت بۆ هات ؟

پیتی : بەڵێ.

مێگ : باشە ؟

پیتی : خراپ نییە.

مێگ : چی تیایە؟

پیتی : شتێکی ئەوتۆ نییە.

مێگ : دوێنێ هەندێ شتی خۆشت بۆ خوێندمەوە.
پیتی : ئا، هێشتا جارێ ئەوەم تەواو نەکردوە.
مێگ : ئەگەر هاتیتە سەر شتێکی خۆش پێم دەڵێی ؟
پیتی : ئا.(هەڵوەستەیەک)
مێگ : ئەم بەیانییە زۆر ئیشت کرد ؟
پیتی : نەخێر. تەنها کەمێک کۆنە کورسییەکانم کۆکردەوە سەریەک. ئەو ناوەم نەختێک پاک کردەوە.
مێگ : دەرەوە خۆشە ؟
پیتی : زۆر خۆشە (هەڵوەستەیەک)
مێگ : ستانلی هێشتا هەر لەسەرەوەیە ؟
پیتی : نازانم. لەوێیە ؟
مێگ : نازانم. من تا ئێستا لەخوارەوە نەمدیوە.
پیتی : ئێ، کەواتە رەنگە لەسەرەوە نەبێ.
مێگ : تۆ لەخوارەوە نەت دیوە ؟
پیتی : من هەر ئێستا هاتمە ژوورەوە.
مێگ : لەوانەیە تا ئێستا هەر خەوتبێ.

(سەیرێکی ئەملاو ئەولای ژوورەکە دەکا. هەلدەستێتە پێوە. دەچێتە لای دۆلابێک کە لە لای تەنیشتی ژوورەکەیە. جووتێ گۆرەوی لەناو چەکمەجەیەکی دۆلابەکە دەردێنی. کراسێک دێنێ لەگەڵ دەرزییەک و دەگەڕێتەوە لای مێزەکە)

پیتی، ئەم بەیانییە سەعات چەند چویتە دەرەوە ؟

پیتی : هەروەکو جاران.

مێگ : تاریک بوو ؟

پیتی : نەخێر، رووناک بوو.

مێگ : (دەست بە درووینەوە دەکات) ئاخر تۆ هەندێ جار بەیانیان هێشتا تاریکە دەچیتە دەرەوە.

پیتی : ئەوە بەزستانان.

مێگ : ئا بە زستانان.

پیتی : بەڵێ، زستانان درەنگ رووناک دادێ.

مێگ : وایە. (هەڵوەستەیەک) ئەوە چی دەخوێنیتەوە ؟

پیتی : یەکێک تازە منداڵێکی بوە.

مێگ : ئۆ، بەڕاست؟ کێیە ؟

پیتی : ژنێکە.

مێگ : کێیە، پیتی، ها ؟

پیتی : باوەڕ ناکەم بیناسی.

مێگ : ناوی چییە ؟

پیتی : خاتوو ماری سپلات.

مێگ : نایناسم.

پیتی : ئا، نایناسی.

مێگ : چی بوە ؟

پیتی : (سەیری رۆژنامەکە دەکا) ئمم، کچ.

مێگ : کوڕ نییە ؟

پیتی : نەخێر.

مێگ : ئۆی، چەندە عەیبە ! من بام خەمم دەخوارد. من زۆر حەزم لێیە کوڕێکی بچکۆلانەم هەبێ.

پیتی : کچێکی بچکۆلانە باشە.

مێگ : من پێم خۆشە کوڕێکی ژیکەڵەم هەبێ.

(هەڵوەستەیەک)

پیتی : کۆرنفلێکسەکەم تەواو کرد.

مێگ : بە تام بوو ؟

پیتی : زۆر.

مێگ : شتێکی تریشم بۆ هێنای.

پیتی : باشە.

(هەڵدەستێتەوە. قاپەکەی هەڵدەگرێ و دەڕواتە مەتبەخەکە. پاشان لە کولانکەی مەتبەخەکە دەردەکەوێ. دوو کولێرە بە رۆنی لەناو قاپێکا بەدەستەوەیە)

مێگ : هانێ بیگرە، پیتی.

(پیتی قیت دەبێتەوە. قاپەکەی لێ وەردەگرێ. سەیرێکی دەکا و لەبەر مێزەکە دادەنیشێ. مێگ دێتەوە ژووری)

بە تامە ؟

پیتی : هێشتا تامم نەکردوە.

مێگ : گرەوت لەگەڵ دەکەم نازانی چییە ؟

پیتی : با، دەزانم.

مێگ : دەی بڵێ، چییە ؟

پیتی : کولێرە بە رۆنە.

مێگ : راستە.

(پیتی دەست بە خواردن دەکا. مێگ سەیری دەکا)

پیتی : زۆر بە لەزەتە.

مێگ : من زانیم بە لەزەت دەبێ.

پیتی : (ڕووی بۆ لای ئەم وەردەگێڕێ) بە ڕاست، مێگ، دوێنێ شەو لە کەنار دەریاکە دوو پیاو هاتنە لام.

مێگ : دوو پیاو ؟

پیتی : ئا، دەیانویست بزانن دەتوانین بۆ دوو شەو لای خۆمان داڵدەیان بدەین.

مێگ : داڵدەیان بدەین ؟ لێرە ؟

پیتی : ئا.

مێگ : چەند پیاو بوون ؟

پیتی : دوو.

مێگ : تۆ چیت گوت ؟

پیتی : من گوتم نازانم. ئەوانیش گوتیان دوایی دێنەوە دەمبیننەوە.

مێگ : دێنەوە ؟

پیتی : ئا، وایان گوت.

مێگ : هیچیان دەربارەی ئێمە بیستبوو، پیتی ؟

پیتی : هەڵبەت بیستوویانە.

مێ : ئا، بێگومان بیستوویانە، کە ئەم میوانخانەیە زۆر باشە. هەروایە. خزمەتگوزاری چاکە و بەدڵی گەشتیارانە.

پیتی : ئا، وایە.

مێگ : دەزانم.

پیتی : لەوانەیە ئەمڕۆ بێنەوە. دەتوانی شتێکیان بۆ بکەی ؟

مێگ : ئا، دەتوانن بێنە ئەو ژوورە خۆشەی ئەولا.

پیتی : ژوورێکت هەیە ئامادە بێ ؟

مێگ : ژوورێکم هەیە، کورسی دەسکداریشی تیایە. بۆ میوانان ئامادەیە.

پیتی : دڵنیایت ؟

مێگ : بەڵێ. ئەگەر ئەمڕۆ بێن باشە. بۆیان ڕێک دەخەین.

پیتی : ئێ باشە.

(گۆرەویو شتەکان دەگەڕێنێتەوە ناو چەکمەجەکە)

مێگ : دەچم ئەو کوڕە بێدار دەکەمەوە.

پیتی : نمایشێکی شانۆیی نوێ لە پالاسەکە[3] بەڕێوە دەچێ.

مێگ : لەسەر سەکۆیەکە [4]؟

پیتی : نا، لە پالاسەکەی ناو شار.

مێگ : ئەگەر لەسەر سەکۆیەکە با، ستانلی دەیتوانی بەشداری تیا بکا.

پیتی : ئەمە نمایشێکی بە ئەدەبە.

مێگ : مەبەستت چییە ؟

پیتی : نە گۆرانی و نە سەمای تیا نییە.

مێگ : ئەی کەواتە چی دەکەن ؟

پیتی : تەنها قسەکردنە و هیچی تر (هەڵوەستەیەک)

مێگ : ئەها.

پیتی : مێگ، تۆ حەز لە گۆرانی دەکەی، وانییە ؟

مێگ : حەز دەکەم گوێ لە پیانۆ بگرم. جاران زۆر حەزم دەکرد سەیری ستانلی بکەم کاتێ پیانۆ دەژەنێ. هەڵبەت ئەو گۆرانی ناڵێ. (سەیری دەرگاکە دەکا) دەچم بانگی ئەو کوڕە دەکەم.

پیتی : کوپە چایەکەت بۆ نەبردە سەرەوە ؟

میگ : هەموو جارێ کوپە چاکەی بۆ دەبەمە سەرەوە، بەڵام زۆر لە مێژە بۆم بردوە.

پیتی : خواردییەوە ؟

میگ : وام لێ کرد بخواتەوە. لەسەر سەری وەستام تا خواردییەوە. وا دەچم بانگی دەکەم.

(دەچێتە لای دەرگا) ستان، ستانی (گوێی قوڵاغ دەکا) ستان! ئەگەر نەیەیتە خوارەوە خۆم دێم دەتهێنمە خوارەوە ! وا دێمە سەرەوە. هەتا سێی دەژمێرم ! یەک! دووا! سـێ! واهـاتم بتهێنمە خوارەوە !

(دەچێتە نهۆمی سەرەوە. چرکەیەک دوای ئەمە دەنگی هاتوهاواری ستانلی دەبیسرێ لەگەڵ تریقوهۆڕی پێکەنینی میگ. پیتی قاپەکەی دەباتەوە کولانکەی مەتبەخەکە. دەنگی پێکەنین و هاتوهاوار دێ. پیتی لەبەر مێزە دادەنیشێ. بێدەنگی. میگ دەگەڕێتەوە)

پێم گوت ئەگەر پەلەی نەکا خواردنی بۆ نامێنێ.

پیتی : ئەوە سەری گرت، وا نییە ؟

میگ : دەچم کۆرنفلێکسی بۆ دێنم.

(میگ دەچێتە مەتبەخەکە. پیتی رۆژنامەکە دەخوێنێتەوە. ستانلی دێتە ژوورەوە. کراسو بێجامەی لەبەدایەو چاویلکەی لەچاوییە. لەبەر مێزەکە دادەنیشێ)

پیتی : بەیانی باش ستانلی.
ستانلی : بەیانی باش.

(بێدەنگی. مێگ دێتەوە ژوورەوە، کاسەیەکی پڕ کۆرنفلێکسیی بەدەستەوەیە. لەسەر مێزەکە دایدەنێ)

مێگ : کەواتە دواجار هاتە خوارەوە، وانییە ؟ هاتە خوارەوە قاوەڵتییەکەی بکا، ئەگەرچی شایانی هیچ نییە، وانییە پیتی؟ (ستانلی سەیری کۆرنفلێکسەکە دەکا) باش خەوتی ؟
ستانلی : هیچ نەخەوتم.
مێگ : هیچ نەخەوتی ؟ پیتی، گوێت لێیە چی دەڵێ ؟ وابزانم زۆر ماندووی، هیچت پێ ناخورێ، وانییە ؟ ئێستا وەکو کوڕێکی باش هەموو ئەو کۆرنفلێکسە دەخۆی. دە بخۆ !
(دەست بە خواردنی دەکا)
ستانلی : دەرەوە چۆنە ئەمڕۆ ؟
پیتی : زۆر خۆشە.
ستانلی : گەرمە ؟
پیتی : بایەکی فێنکی دێ.
ستانلی : ساردە ؟
پیتی : نا نا، من نەمگوتوە ساردە.
مێگ : ستان، کۆرنفلێکسە چۆنە ؟
ستانلی : زۆر ناخۆشە.

مێگ : کۆرنفلێکسەکە ؟ ئەو کۆرنفلێکسە خۆش و بەتامە ؟ تۆ درۆزنی. قسەی تۆ تەواو نییە.
ئەو کۆرنفلێکسە مرۆڤ دەبووژێنێتەوە. دەڵێن ئەوانە دەبووژێنێتەوە، کە درەنگ لەخەو رادەبن.
ستانلی : شیرەکە تێکچوە.
مێگ : وانییە. پیتی هی خۆی خواردەوە. هیچی نەگوت. وانییە پیتی ؟
پیتی : بەڵێ وایە.
مێگ : ها، نەمگوت درۆزنی !
ستانلی : باشە. شتێکی تر دەخۆم.
مێگ : هێشتا هی یەکەمی تەواو نەکردوە داوای شتی دوەم دەکا !
ستانلی : دەڵێی شتێکتان برژاندوە !
مێگ : بەڵام ناتدەمێ.
پیتی : بیدەرێ.
مێگ : (لەلای راستەی مێزەکە دادەنیشێ) نەخێر نایدەمێ. (هەڵوەستەیەک)
ستانلی : قاوەڵتی نییە. (هەڵوەستەیەک) بە درێژایی ئەو شەوە خەونم بەم قاوەڵتییە دەبینی.
مێگ : وا بزانم تۆ گوتت باش نەخەوتیت.
ستانلی : بەدرێژایی شەو هەر زیندەخەو بوو. ئێستاش نایەوێ هیچم پێ بدا. تەنانەت وردکە نانی
سەرمێزەکەشم ناداتێ (هەڵوەستەیەک) کەواتە من دەبێ بچمە یەکێ لەو هۆتێلە نایابانەی لە ریزی کەنارەکەن.

میگ : (خێرا قیت دەبێتەوە) لەوێ خواردەمەنی وەکو ئێرە باش و بەتامت دەست ناکەوێ.

(دەڕوا بۆ مەتبەخەکە. ستانلی دەمی وەک تەڵەی تەقیو دەکاتەوە. میگ بە قاپێکەوە لەکولانکەی مەتبەخەکە دەردەکەوێ)

هانێ بیگرە. دەزانم حەز لەمە دەکەی.

(پیتی هەڵدەستێتەوە. قاپەکە وەردەگرێو دەیهێنێتە سەر مێزەکە، لە پێش ستانلی دایدەنێ. خۆیشی دادەنیشێ)

ستانلی : ئەمە چییە ؟

پیتی : کولێرە بەرۆنە.

میگ : (دێتە ژوورەوە) گرەوت لەگەل دەکەم نازانی چییە ؟

ستانلی : با، دەزانم.

میگ : چییە ؟

ستانلی : کولێرە بەڕۆنە.

میگ : زانی.

ستانلی : شتێکی سەیرە. ناچێتە ئەقڵ.

میگ : باوەڕت نەدەکرد ئەمە بێ، وانییە ؟

ستانلی : هەڵبەت باوەڕم نەدەکرد،

پیتی : (هەڵدەستێتەوە) دە باشە، من دەرۆم.

میگ : دەچیتەوە سەر کار ؟

پیتی : بەڵێ.

میگ : چایەکەت ! چایەکەت نەخواردەوە !

پیتی : قەیناکا. ئێستا درەنگە.

میگ : لەژوورەوە ئامادەم کردوە.

پیتی : نا، گوێی مەدەرێ. دەی، دەتانبینمەوە، خواحافیز. بای، ستان.

ستانلی : بای(پیتی دەڕوا. دەچێتە دەرەوە) چوک چوک چوک°

مێگ : (وەک بەرگری لەخۆی بکا) مەبەستت چییە ؟

ستانلی : تۆ ژنێکی خراپی.

مێگ : نەخێر وانیم. کێ دەڵێ من خراپم ؟

ستانلی : پیاڵە چایەکت بۆ مێردەکەت نەکرد. شتێکی قۆڕە.

مێگ : ئەو خۆی دەزانێ من ژنێکی خراپ نیم.

ستانلی : لە جیاتی چا شیری ترشاوت پێدا.

مێگ : ترش نەببوو.

ستانلی : شوورەییە.

مێگ : بە هەرحاڵ، تۆ ئاگاداری ئیش و کاری خۆت بە. (ستانلی خەریکی خواردنە) با پێت بڵێم

ژنی لە من باشتر هیچ کاتێ نادۆزیتەوە. من خانوەکە خۆش و خاوێن رادەگرم.

ستانلی : ئۆۆۆۆۆۆ

مێگ : بەڵێ بەڵێ. ئەو خانوە بۆ میوانان زۆر باشە . ناوی زۆر باش رۆیشتوە.

ستانلی : بۆ میوانان ؟ دەزانی لەوەتەی من لێرەم چەند میوانت هەیە ؟

مێگ : چەند ؟

ستانلی : یەک.

مێگ : کێ ؟

ستانلی : من ! من میوانتم.

مێگ : تۆ درۆزنی. ئەم خانوە سەرتۆپە.

ستانلی : گرەوت لەگەڵ دەکەم.
مێگ : من دەزانم.
(قاپەکەی لە پێش خۆی لادەبا و رۆژنامەکە رادەکێشێ)
ها، خۆش بوو؟
ستانلی : چی ؟
مێگ : کولێرە بەرۆن .
ستانلی : گەرم و نەرم بوو.
مێگ : نابێ ئەم وشەیە بەکار بێنی.
ستانلی : کامە وشە ؟
مێگ : ئەوەی کە تازە گوتت.
ستانلی : کامە، گەرمو نەرم ؟
مێگ : مەیلێوە !
ستانلی : بۆ، چی تیایە ؟
مێگ : نابێ قسەی ئاوا بۆ ژنێکی بە مێرد بکەی !
ستانلی : جا ئەوە راستە ؟
مێگ : بەڵێ.
ستانلی : ئێ ئێ، من نەمدەزانی.
مێگ : ئا، راستە.
ستانلی : کێ پێی گوتی ؟
مێگ : کارت بەسەر ئەوەوە نەبێ.
ستانلی : باشە، ئەگەر قسەی ئاوا بۆ ژنی بەمێرد نەکەم، ئەی بۆ کێی بکەم ؟
مێگ : تۆ پیاوێکی خراپی.
ستانلی : چایەکەم بۆ دێنی ؟

مێگ : چات دەوێ ؟ (ستانلی رۆژنامەکە دەخوێنێتەوە) بڵێ بێ زەحمەت.

ستانلی : بێ زەحمەت.

مێگ : بڵێ یەکەم جار ببوورە.

ستانلی : یەکەم جار بمبوورە .

مێگ : نا، بەس ببوورە.

ستانلی : ببوورە !

مێگ : هەقی هەندێ قامچیت هەیە.

ستانلی : نا نەیکەی!

(مێگ قاپەکە هەڵدەگرێ، کە رەت دەبێ دەستی بەناو قژی ستانلیدا دەبا. ستانلی حەپەساوی خۆی پیشان دەدا و دەستی مێگ لادەدا. مێگ دەچێتە مەتبەخەکە. ستانلی چاوەکانی لەژێر چاویلکەکەی هەڵدەگڵۆفێ و رۆژنامەکە دەگرێتە دەست، مێگ دێتەوە ژوورێ) ٦

قۆرییەکەم هێنا.

ستانلی : (بە خۆ خەریک کردنەوە) نازنم من بە بێ تۆ چیم دەکرد ؟

مێگ : هەرچەندە تۆ شایانی ئەوەنیت.

ستانلی : بۆ ؟

مێگ : (بە ساردییەوە چایەکە تێ دەکا) بڵێ بڵێ، وام پێ بڵێ.

ستانلی : ئەو چایە لەکەیەوە لەناو قۆرییەکەیە ؟

مێگ : چایەکی خۆشە. تاموبۆی زۆر خۆشە.

ستانلی : ئەوە چا نییە، شۆربایە !

مێگ : نا، وانییە.

ستانلی : واز لەم کردەوانە بێنە. چاو حیزی ناپەسند.

مێگ : من وانیم. تۆ بۆت نییە وام پێ بڵێی !

ستانلی : تۆش بۆت نییە بێیتە سەر جێگای پیاوێک لەژوورەکەی خۆی و لەخەو هەڵیستێنی !

مێگ : ستانی ! ئەی تۆ حەز لە چای بەیانیانت ناکەی ـــ ئەو چایەی کە من بۆت دێنم ؟

ستانلی : من ناتوانم ئەو چایە بێتام و ساردەی بخۆم. کەسێ بێجگە لە من پێی نەگوتی لانی کەم نەختێک قۆرییەکە بخەرە سەر ئاگری ؟

مێگ : بە هەرحاڵ، چایەکی بەتام و خۆشە.

ستانلی : (سەری دەخاتە ناو هەردوو لەپی دەستی) ئای باوکە، زۆر ماندووم.

(بێدەنگی، مێگ دەچێتە لای کانتۆرەکەی تەنیشتەوە. پارچە پەڕۆکێک دەردێنێ و دەست بە سڕینەوەی ژوورەکە دەکا. چاوێکیشی هەر لە ستانلییە. ئینجا دەچێتە لای مێزەکە و دەیسڕێتەوە)

ئەو مێزە لەعنەتییەش !

(هەڵوەستەیەک)

مێگ : ستان ؟

ستانلی : چییە ؟

مێگ : (بە شەرمەوە) بە ڕاستی من چاو حیزم ؟

ستانلی : ئا، بەڵێ. تۆم بۆ من باشتری لە هەڵامەتی لووت.

مێگ : ئەوە هەر قسەیە.

ستانلی : (بە توندییەوە) گوێ بگرە ! تۆ بۆ ئێرە پاک ناکەیتەوە ؟ بوەتە دەلاڵخانە. شتێکی تر:
ئەی ژوورەکەی من ؟ ماڵینی دەوێ. دیوارەکانیشی کاغەزی تازەیان پێویستە. من ژوورێک نوێم دەوێ !
مێگ : (هەوەسی دەبزوێ. بە نەرمییەوە شەپێک لە دەستی ستانلی دەدا) ئای ستان، ئەو ژوورە زۆر خۆشە. ئێوارانێکی خۆشم تیا بەسەر بردوە.

(ستانلی بە بێزاریەوە خۆی لەبەر مێگ دەپچڕێتەوە، هەڵدەستێتەوە و بە خێرایی لەدەرگای لای چەپەوە دەچێتە دەرەوە. مێگ کوپ و قۆرییەکە هەڵدەگرێ و لە کولانکەی مەتبەخەکە دایان دەنێ. دەرگای سەر شەقامەکە دەکرێتەوە. ستانلی دێتە ژوورەوە)

مێگ : ڕۆژ بەدەرەوەیە ؟

(ستانلی بەرەو لای پەنجەرەکە دەچێ. شخاتە و جگەرەیەک و لە گیرفانی چاکەتی بێجامەکەی دەردێنێ و دایدەگیرسێنێ)

ئەوە چ دەکەی ؟
ستانلی : جگەرە دەکێشم.
مێگ : جگەرەیەکم دەدەیتێ ؟
ستانلی : نەء.
مێگ : حەز لە جگەرە دەکەم.

(ستانلی لەبەر پەنجەرەکە دەوەستێ و جگەرە دەکێشێ.
مێگ دەچێ لە پشتییەوە دەوەستێ و پەنجەکانی بە
پشتی ملی ستانلیدا دێنێ و دەبا)

گد گدگد.

ستانلی : (دەیوەستێنێ) دوور کەوە لێم !
مێگ : دەچیتە دەرەوە ؟
ستانلی : لەگەڵ تۆ نا.
مێگ : ئاخر من هەر ئێستا دەچم بازاڕی دەکەم.
ستانلی : بڕۆ .
مێگ : تۆ بە تەنیا دەبیت. خۆت و بەس.
ستانلی : بەڕاست !
مێگ : بە بێ مێگ، (مێگ)ی خۆت. دەچم هەندێ کەلوپەل بۆ دوو پیاوەکە دەکڕم.

(هەڵوەستەیەک. ستانلی لەسەرەخۆ سەری بەرز
دەکاتەوە. بێ ئەوەی رووی وەرگێڕێ دەست بەقسە کردن
دەکآ) ٧

ستانلی : دوو پیاوی چی ؟
مێگ : میوانن . چاوەڕوانیان دەکەم.
(ستانلی رووی وەردەگێڕێ)
ستانلی : چی ؟
مێگ : نەتدەزانی، وانییە ؟

ستانلی : تۆ باسی چی دەکەی؟

مێگ : دوو پیاو لەپیتییان پرسی بەڵکو جێگا هەبێ بتوانن دوو شەو بمێننەوە. من چاوەڕوانیانم.

(پارچە پەڕۆکەکە هەڵدەگرێ و دەست بە سڕینەوەی چەرچەفی سەر مێزەکە دەکا)

ستانلی : باوەڕناکەم.

مێگ : با، باوەڕ بکە.

ستانلی : (بەرەو لای مێگ دەچێ) تۆ بە ئەنقەست وا دەڵێی.

مێگ : پیتی ئەم بەیانییە پێی گوتم.

ستانلی : (جگەرەکە ورد دەکا) ئەمە کەی بوو ؟ کەی ئەوانی بینی ؟

مێگ : دوێنێ شەو.

ستانلی : کێن ؟

مێگ : نایانناسم.

ستانلی : ناوەکانیانی پێ نەگوتی ؟

مێگ : نەخێر.

ستانلی : (لەناو ژوورەکە هاتوچۆ دەکا) دێنە ئێرە؟ دەیانەوێ بێنە ئێرە ؟

مێگ : بەڵێ، دێنە ئێرە. (تۆقەکانی لە قژی دەکاتەوە)

ستانلی : بۆ ؟

مێگ : ئەم میوانخانەیە ناسراوە.

ستانلی : ئاخر کێن ئەوانە ؟

مێگ : کە هاتن دەیانبینی .

ستانلی : (به سوور بوونەوە) نایەن بۆ ئێرە.
مێگ : بۆ نایەن ؟
ستانلی : (به خێرایی) من پێت دەڵێم ئەوان نایەن. ئەگەر نیازی هاتنیان هەبێ، بۆ دوێنێ شەو
نەهاتن؟
مێگ : رەنگە لەبەر تاریکی بە شوێنەکە نەکەوتبنەوە. لەتاریکی زەحمەتە شوێنێک بدۆزیتەوە.
ستانلی : نایەن. ویستیان بۆ خۆیان رابوێرن، گاڵتە بکەن. لەبیرە خۆتی بەرەوە. درۆیەک بوو
کردیان. به درۆ وایان گوت. (لەبەر مێزەکە دادەنیشێ
) کوا چایەکەم ؟
مێگ : لامبرد،. تۆ نەتدەخواردەوە.
ستانلی : مەبەستت چییە، لاتبرد ؟
مێگ : لامبرد.
ستانلی : بۆ لاتبرد ؟
مێگ : تۆ نەتدەخواردەوە !
ستانلی : کێ گوتی من نەمدەخواردەوە ؟
مێگ : تۆ گوتت.
ستانلی : کێ ئەو مافەی پێ دای چاکەی من ببەگەرێنیتەوە ؟
مێگ : ئاخر تۆ نەتدەخواردەوە.
(ستانلی تێی ڕادەمێنێ)
ستانلی : (به نەرمی‌یەوە) تۆ پێت وایە لەگەڵ کێ قسە دەکەی ؟
مێگ : (به دوو دڵییەوە) چی ؟
ستانلی : وەرە ئێرە.
مێگ : مەبەستت چی‌یە ؟

ستانلی : وەرە بۆ ئێرە.
مێگ : نایەم.
ستانلی : دەمەوێ پرسیارێکت لێ بکەم. (مێگ بە تووڕەیی و گرژییەوە دەڕوا، بەڵام ناچێتە لای ستانلی)
وەرە !(هە ڵوەستەیەک) باشە، من هەر لێرەوە پرسیارەکەت لێدەکەم. (بەتەوسەوە) پێم بڵێ، خاتوو بۆلز، تۆ کاتێ ڕێگات بە خۆت دا قسە لەگەڵ من بکەی، لەخۆت پرسی لەگەڵ کێ قسە دەکەی؟ ها ؟[8]

(بێدەنگی. ستانلی هەناسەیەکی بێزاری هەڵدەکێشێ. نەختێک خۆی بۆ پێشەوە دەچەمێنێتەوەو سەری دەخاتە ناو هەردوو لەپی دەستی)

مێگ : (بەدەنگێکی نزم) ستان، قاوەڵتییەکەت بە دڵ نەبوو؟ (لە مێزەکە نزیک دەبێتەوە) ستان ؟ کەی
جارێکی تر پیانۆ دەژەنی ؟ (ستانلی مڕە مڕێک دەکا) وەکو جاران دەتژەنی ؟ (مڕە مڕەکێکی تر دەکا) زۆر حەزم دەکرد سەیرت بکەم کە پیانۆت دەژەنی. کەی دەیژەنیتەوە ؟
ستانلی : ناتوانم، دەتوانم ؟
مێگ : بۆ ناتوانی ؟
ستانلی : ئاخر پیانۆم نییە، نازانی ؟
مێگ : نا، من مەبەستم وەکو ئەو کاتەی کارت دەکرد. ئەو پیانۆ ژەنینە دەڵێم.
ستانلی : برۆ بازاڕی خۆت بکە.

مێگ : ئەگەر کارت دەستکەوتبا، نەدەڕۆیشی، وا نەبوو ؟ لە سەر سەکۆیەکە پیانۆت دەژەنی.

(ستانلی سەیرێکی دەکاو ئینجا بە گرانییەوە قسەدەکا)

ستانلی : من ... ئـ.. ئـ .. من، بەراستی، کارم دەستکەوت.

مێگ : چی ؟

ستانلی : بەڵی . هاکا کارم وەرگرت.

مێگ : بەراست ؟

ستانلی : کارێکی زۆر باشیش. لەیانەیەکی شەوان، لەبەرلین.

مێگ : لە بەرلین ؟

ستانلی : بەرلین. یانەیەکی شەوان. پیانۆ ژەنین. مانگانەیەکی چاک. خەوتنو خواردنیشی لەگەڵە.

مێگ : ماوەکەی چەندە ؟

ستانلی : زۆر لە بەرلین نامێنینەوە. پاشان دەچینە ئەثینا.

مێگ : لەویَ چەند دەمێننەوە ؟

ستانلی : ئا، دوایی بە فرۆکە سەردانێکی ئەو جێگایە دەکەین .. ناوی چیە .. کۆنستینام ..

مێگ : کویَ ؟

ستانلی : قستەنتینییە، زەغرب، ڤلادیڤۆستۆک، لە هەموو جیهان دەگەڕێین.

مێگ : (لەبەر مێزەکە دادەنیشیَ) پێشتر لەم شوێنانە پیانۆت ژەنیوە ؟

ستانلی : پیانۆم ژەنیبیَ ؟ من لە هەموو جیهان و لەسەرتاسەری وڵات پیانۆم ژەنیوە. (هەڵوەستەیەک)

جارێکیان کۆنسێرتێکم کرد.

میگ : کۆنسێرت ؟

ستانلی : (بە بیرکردنەوە) ئا ، کۆنسێرتێکی خۆش بوو. زۆر خۆش بوو. ئەو شەوە هەموو خەڵک لەوێ

بوون. کەسێ نەمابوو نەیەت. سەرکەوتنێکی گەورە بوو. بەڵێ، کۆنسێرت، لە لۆوەر ئەدمۆنتۆن[9] بوو.

میگ : چیت لەبەر بوو؟

ستانلی : (لەبە خۆیەوە) ستایلێکی دەگمەن و ناوازەم هەبوو. خەڵک هاتنە لام.

هاتنە لام و سوپاس و پێزانینی خۆیان دەربڕی. ئەو شەوە زۆر شەمپانیامان خواردەوە. (هەڵوەستەیەک) باوکم هات گوێم لێ بگرێ. پۆستکارتێکم بۆ ناردبوو بەڵام پێم وانەبوو بتوانێ لە کات و ساتی خۆیا بگاتە ئەوێ. من ناونیشانەکەم ون کردبوو. ئیتر وای لێهات. (هەڵوەستەیەک) بەڵێ، لۆوەر ئەدمۆنتۆن. پاشان دوای ئەمە ، دەزانی چییان کرد ؟ بە ئەنقەست پلانەکەیان لێ تێکدام. لێیان تێکدام. پێشتر دایانڕشتبوو. حیسابیان بۆ کردبوو. کۆنسێرتی داهاتووم لە شوێنێکی تر بوو. لە زستانیش بوو. چوومە ئەوێ پیانۆ بژەنم. دوایی کە گەیشتمە ئەوێ هۆڵەکە داخرا. داری ناو دەرگا و پەنجەرەکانیان شکاند. کەسێ نەبوو سەرپەرشتی شوێنەکە بکا. هۆڵەکەیان داخست. (چاویلکەکەی لەچاو دەکاتەوە و بە لچکی کراسی بێجامەکەی دەیسڕێتەوە) هەڵیان خەڵەتاندم. ئا ، هەڵیان خەڵەتاندم. حەزم دەرد بزانم کێ لەم کارە بەرپرسیارە. (نەختێک بە هەڕەشەوە) بۆت بمێنێ قالە![10] من لەم ئاماژەیە دەگەم. دەیانەوێ چۆکم پێ

دابدەن. من لـەم فیتـە دەگـەم. . . لـە هـەر رۆژێکـی هـەفتـە بێت. (چاویلکەکەی دەکاتەوە چاو و سەیرێکی مێگ دەکـا) بزانە! تـۆ بتێکی رەق و تـەقـی و هیچـی تـر، [11] وانییـە؟ (هەڵدەستێتەوە و لـەبەر مێزەکە بەرامبەر بە مێگ دادێتـەوە) تۆ ئاوای، وانییە؟

مێگ : ستان، تۆ جارێکی تر لێـرە ناڕۆیـت. لێـرە دەمێنیتـەوە. لێرە باشتر و سەرکەوتووتر دەبیت.

لـەگـەڵ کۆنـە یـاری خـۆت، مێـگ. (سـتانلی ئحمـە ئحمێکـی لێـوە دێ و لـەسـەر پـشت لـەسـەر مێـزەکـەی بەردەم مێـگ درێـژ دەبـێ) سـتان، هـەست ناکـەی ئـەم بەیانییە باشتری؟ حەمام و ئاودەسی خۆت کردوە ئـەم بەیانییە ؟

(خۆی لەیەک هەڵدەکشێنی. ئینجا لەسـەرەخـۆ خـۆی قیـت دەکاتەوە. رووی وەردەگێرێ بـۆ لای مێـگ و بـەسـاردییەوە قسە دەکا)

ستانلی : مێگ، تۆ دەزانی ؟
مێگ : چی ؟
ستانلی : دوا هەوالت بیستوە ؟
مێگ : نەخێر.
ستان : پێت بڵێم ؟
مێگ : دوا هەواڵی چی ؟
ستانلی : نەتبیستوە ؟
مێگ : نەء.

ستانلی : (دێته پێشەوه) ئەمڕۆ دێن. ئەمڕۆ به لۆری دێن.
مێگ : کێ ؟
ستانلی : دەزانی لۆرییەکه چی تیایه ؟
مێگ : چی ؟
ستانلی : عارەبانەیەکی یەکچەرخەی تیایه.
مێگ : (به هەناسه بڕکێوه) نەخێر وانییه.
ستانلی : با، وایه.
مێگ : تۆ درۆزنی.
ستانلی : (له مێگ دەچێته پێشەوه) عەرەبانەیەکی گەوره. که لۆرییەکه دەوەستێ، عەرەبانەکه دەردێنن.

به ڕاڕەوی ناو باخچەکەیدا دێنن و پاشان له دەرگای پێشەوه دەدەن.

مێگ : نا، شتی وا ڕوونادات.
ستانلی : بەدوای یەکێکدا دەگەڕێن.
مێگ : نا، وانییه.
ستانلی : بەدوای یەکێکدا دەگەڕێن. یەکێکی دیاریکراو.
مێگ : (بەدەنگێکی کەرخەوه) نا، هیچ وانییه !
ستانلی : پێت بڵێم بەدوای کێدا دەگەڕێن ؟
مێگ : نەء!
ستانلی : تۆ ناتەوێ پێت بڵێم ؟
مێگ : تۆ درۆ دەکەی!

(له پڕێکا لەدەرگا دەدرێ. دەنگی لولو[12] دەبیسرێ: ئوهـ... ئوهـ[13] . مێگ به بەردەم ستانلی تێدەپەڕێ و

زەمبیلەکەی هەڵدەگرێ و دەچێتە دەرەوە. ستانلی بە ئەسپاییەوە بەرەو دەرگاکە دەچێ و گوێ رادەگرێ)

دەنگەکە : (لە کولانکەی پۆستەی ناو دەرگا)[١٤]چۆنی خاتوو بۆڵز . . .

مێگ : ها، هات ؟

دەنگەکە : ئا، ئێستا هات.

مێگ : چی، ئەمە خۆیەتی ؟

دەنگەکە : بەڵی. گوتم با لەگەڵ خۆم بیهێنم.

مێگ : جوانە ؟

دەنگەکە : زۆر جوانە. چی لێ بکەم ؟

مێگ : ها، نازا ... (بە چرپە پێی دەڵێ)

دەنگەکە : نا، هەڵبەت نا.. (بە چرپە پێی دەڵێ)

مێگ : باشە. بەڵام ... (بە چرپە پێی دەڵێ)

دەنگەکە : من نامەوێ .. (بە چرپە چرپ) بای خاتوو بۆلز.

(ستانلی بەپەلە دەچێتەوە بەر مێزەکە دادەنیشێ. لولو دێتە ژوورەوە)

لولو : ها، چۆنی ؟

ستانلی : چ قەوماوە ؟

لولو : هەر ویستم ئەوە لێرە بەجێ بێڵم.

ستانلی : فەرموو.

(لولو دەپەڕێتەوە لایەکەی تر و بابۆڵەیەکی خڕ و ڕەق و پێچراو لەسەر کانتۆرەکەی تەنیشتەوە دادەنێ)

ئەوە شتێکی قورسە.

لولو : نابێ دەستی لێ بدەی !
ستانلی : جا من بۆ دەستی لێ دەدەم ؟
لولو : بەر حاڵ، تۆ دەستی لێ مەدە.

(لولو بەسەر تەختەی شانۆ بۆ لای پشتەوە رەت دەبێ)

لولو : بۆ دەرگاکە ناکەیتەوە ؟ هەواکەی پیس بوە.

(دەرگاکەی پشتەوە دەکاتەوە)

ستانلی : (هەڵدەستێتەوە) هەواکەی پیس بوە ؟ ئەم بەیانییە بە دەرمان پاکم کردەوە.
لولو : (لەناو دەرگاکەوە) ئێ ، کارێکی باشت کردوە.
ستانلی : پێ دەچێ ئەمڕۆ باران ببارێ. تۆ دەڵێی چی ؟
لولو : هیوادارم ببارێ. تۆ سوودی لێ وەردەگری ؟
ستانلی : من ! من کاتژمێر شەشونیو لەناو دەریا بووم.
لولو : بەڕاست ؟
ستانلی : هێشتا نانی بەیانیم نەخواردبوو، هەتا قوچەکە بەردەکانی ناو دەریاکە چووم و هاتمەوە.
باوەڕ ناکەی !

(لولو دادەنیشێ. ئاوێنەیەکی بچووک دەردێنی و هەندێ پۆدرە لە سەرلووتی دەدا)

لولو : (دەیەوێ ئاوێنەکە بداتە ستانلی) دەتەوێ سەیری دەموچاوی خۆت بکەی ؟ (ستانلی لە مێزەکە خۆی دەکشێنێتەوە) مرۆڤ لەکاتی ریش تاشین پێویستی پێیەتی، دەزانی ؟ (ستانلی یەکڕاست لەبەر مێزەکە دادەنیشێ) ناچیتە

دەرەوە ؟ (ستانلی وەڵام ناداتەوە) مەبەستم ئەوەیە چی دەکەی، ئەو رۆژە دوور و درێژە هەر وا لە ناو ماڵ دەسورێیتەوە ؟ (هەڵوەستەیەک) ئەوە خاتوو بۆلز هیچ ئیشێکی پێ ناکرێ، ئەگەر تۆ بە درێژایی رۆژ لەبەر دەست و پێی نەیەیت و نەچیت ؟

ستانلی : من هەموو جارێ، کە ئەو عەرزەکە گەسک دەدا، دەچمە سەر مێزەکە دەوەستم.

لولو : بۆ خۆت ناشۆی ؟ زۆر دژوێن دیاری.

ستانلی : خۆ شوشتن هیچ لە مەسەلەکە ناگۆڕێ.

لولو : (بە هەڵسانەوەوە) وەرە دەرەوە، نەختێک هەوا وەربگرە. کە ئاوا دەتبینم دڵم سەخڵەت دەبێ.

ستانلی : هەوا ؟ من ئەم شتە هیچ نازانم.

لولو : دەرەوە زۆر خۆشە. هەندێ سەندەویچی خۆشم هەیە.

ستانلی : چ سەندەویچێکە ؟

لولو : پەنیر.

ستانلی : من زۆرخۆرم، خۆت دەزانی.

لولو : قەیناکا، من زۆر برسیم نییە.

ستانلی : (زۆر خێرا) حەز دەکەی لەگەڵ من بچیتە دەرەوە ؟

لولو : بۆ کوێ ؟

ستانلی : هەر شوێنێ. بەڵام هەر دەچینە دەرەوە.

لولو : ئاخر بۆ کوێ بچین ؟

ستانلی : هیچ شوێنێ نییە بچین. دەتوانین بۆ خۆمان پیاسە بکەین. چی تیا نییە.

لولو : خۆ دەتوانین لێرە بمێنینەوە.

ستانلی : نا، ئێرە باش نییە.

لولو : باشە جێگای تر هەیە لە دەرەوە.

ستانلی : هیچ شوێنێ نییە.

لولو : ئەمە پێشنیازێکی خۆشە. (ستانلی پشتی خۆی راست دەکاتەوە) ئەم چاویلکانەش دەکەیتە چاو ؟

ستانلی : ئا.

لولو : کەواتە نایەیتە دەرەوە بۆ پیاسە کردن ؟

ستانلی : لەم کاتەدا ناتوانم.[١٥]

لولو : تۆ ئومێدی هەموو شتێکت لەخۆت بڕیوە، وانییە ؟

(لەلای چەپەوە تەختەی شانۆ بە جێدێڵێ. ستانلی هەلدەستێتەوە سەر پێیان. دەچێتە بەر ئاوێنەکە و سەیرێکی خۆی دەکا. ئینجا دەچێتە مەتبەخەکە. چاویلکەکەی لەچاو دەکاتەوە و دەموچاوی خۆی دەشوا. هەڵوەستەیەک.لەدەرگای پشتەوە گۆڵدبێرگ و ماکان[١٦] دێنەژوورەوە. ماکان دوو جانتای گەورەی هەڵگرتوە. گۆڵدبێرگ جانتایەکی دەستی بچووکی هەڵگرتوە.لەناو دەرگاکە دەوەستن. ئینجا بۆ پێشەوەی تەختەی شانۆ دێن. ستانلی دەموچاوی خۆی دەسڕێتەوە و لەمەتبەخەکەوە لەناو کولانکەکەوە لەدواوە سەیرییان دەکا. گۆڵدبێرگ و ماکان سەیری ئەملا و ئەولای ژوورەکە دەکەن. ستانلی چاویلکەکە لە چاوی دەکا و بەناو مەتبەخەکە بەرەو دەرگای پشتەوەو دەچێتە دەرەوە.)

ماكان : ئەمە خۆیەتی ؟
گۆڵدبێرگ : ئا، خۆیەتی.
ماكان : دڵنیایت ؟
گۆڵدبێرگ : بەڵێ، دڵنیام.
(هەڵوەستەیەک)
ماكان : ئێستا چی بکەین ؟
گۆڵدبێرگ : ماکان، خۆت سەخڵەت مەکە. دانیشە.
ماكان : ئەی خۆت ؟
گۆڵدبێرگ : من ؟
ماكان : تۆ دادەنیشی ؟
گۆڵدبێرگ : هەردووکمان دادەنیشین. (ماکان جانتاکە دادەنێ و لەلای چەپەوە لەبەر مێزەکە دادەنیشێ) دانیشە،
ماکان، پشتی خۆت لێ بکەوە. ئەوە تۆ چیتە ؟ من بۆ چەند رۆژێک تۆم هێناوەتە کەنار دەریا. بۆ خۆت پشوو بدە. چیت پێ خۆشە وابکە. فێربە خۆش رابوێریت، ماکان، ئەگینا ناتوانی لە هیچ شوێنێ هەڵبکەی.
ماكان : بەراستیتە، باشە، نات[١٧]، هەوڵ دەدەم نات.
گۆڵدبێرگ : (لەلای راست، لەبەر مێزەکە دادەنیشێ) نهێنییەکە وا ئاشکرا دەبێ. قسەی من لەگوێ بگرە. ئەمە
راستییەکی دیارە. بۆ خۆت هەناسە وەرگرە، هەناسە بدەرەوە. دەرفەت لەدەست مەدە. لە کوێ پسا لەوێ گرێی دەوە. چ زەرەر دەکەی ؟ سەیری من بکە. ئەو کاتەی، کە من هێشتا شاگرد بووم، ماکان، هەر دوو

هەفتە جارێک رۆژی هەینی مامم بارنی کردبووی بە خوو، دەیبردمە کەنار دەریا. تەنانەت جارێکیش رچەی ئەم نەریتەی نەشکاند. بریتۆن، دورگەی کانڤێی، رۆتینگدین[18] ــ مامم هەموو شتێکی بەگەن نەدەکرد. رۆژانی شەمە[19]، دوای نیوەڕۆ ، دەچووین. دوو کورسی سەفەریشمان دەبرد. خۆت دەزانی، لەو کورسیانەی چەتریشیان هەیە. ئیتر دادەنیشتین. نەختێک لە تەنکاوەکەدا دەڕۆیشتین. سەیری هەڵکشان و داکشانی ئاومان دەکرد. چۆن دەهات و چۆن دەکشایەوە. خۆر هێدی هێدی ئاوا دەبوو. باوەڕ بکە ، ماکان، رۆژگارێکی زێرین بوو. (بە بیری دێتەوە) مامم بارنی. هەڵبەت کامڵ و دونیا دیتە بوو. جل و بەرگی تایبەت بوو. لە ژیاندا رێبازێکی کۆنباوی کلاسیکی هەبوو. ئەو کاتە خانوویەکی رێک لە دەرەوەی باسینگستۆک[20] هەبوو. هەموو خەڵک لە هەموو کەلتوورێکەوە رێزیان لێ دەنا. جارێ باسی کەلتوور هەر مەکە. ئەو مرۆڤێک بوو حەزو ئارەزوەکانی زۆر بوون.، کۆسمۆپۆلیتی بوو.

ماکان : ئەها، نات ...

گۆلدبێرگ : (بە بیر کردنەوە) ئا، پەیڕەوی شێوازێکی کۆنی دەکرد.

ماکان : نات، ئێمە چۆن دەزانین ئەمە ئەو خانوەیە، کە مەبەستمانە ؟

گۆڵدبێرگ : چی ؟

ماکان : دەڵێم ئێمە چۆن دەزانین ئەمە ئەو خانوەیە، کە مەبەستمانە ؟

گۆڵدبێرگ : ئەی چی وات لێدەکا وا تێبگەی خانوویێکی ترە ؟
ماکان : ژمارەیەکم لەسەر دەرگاکە نەبینی.
گۆڵدبێرگ : من لە ژمارە نەدەگەڕام.
ماکان : نەدەگەڕای ؟
گۆڵدبێرگ : (لە ناو کورسییە دەسکدارەکە باشتر پاڵدەکەوێ) دەزانی مامم بارنی یەک شتی تری فێر کردم ؟

فێری کردم، کە تەنها وشەی ژەنتڵمان بەسە. لە بەرئەوە بوو کاتێ بۆ ئیش دەرچووم پارەم لەگەڵ خۆم هەڵنەدەگرت. هەموو جارێ یەکێک لە کوڕەکانم لەگەڵم دەهاتن. هەندێ پارەی خوردەی لەگەڵ خۆی هەڵدەگرت ، پارەی رۆژنامەیەک، تا بزانێ یانەی کریکێتی ماریلبۆن[21] لەدەرەوە چۆن پێشدەکەون، ئەگینا من تەنها ناوەکەم بەس بوو[22]. پیاوێکی بە کردوکۆش بووم.

ماکان : ئەی بۆ ئەمە چی بکەین، نات ؟ ئێستا کاتی ئەوە نییە یەکێک بێتە ژوورەوە ؟
گۆڵدبێرگ : ماکان، تۆ بۆ وا نیگەران و پەشۆکاوی ؟ دان بەخۆتا بگرە و ئارام بە. ئەم رۆژانە بۆ هەر

کوێ بچیت دەشڵەژێی.

ماکان : راستە.
گۆڵدبێرگ : راستە ؟ هەڵبەت راستە. لە راستەش راستترە. ئەوە قسەی لەسەر نییە.
ماکان : لەوانەیە قسەکەت راست بێ.
گۆڵدبێرگ : چییە ماکان، وەکو جاران متمانەم پێ ناکەی ؟
ماکان : من بە دڵنیاییەوە متمانەت پێ دەکەم، نات.

گۆڵدبێرگ : ئەی بۆ لە هەموو شوێنێکا ئاوای پێش ئەوەی کارەکەت ئەنجام بدەی[٢٣]؟ کە کارەکەشت
ئەنجام دەدەی، بۆ زۆر لەسەخۆو ساردی؟
ماکان : نازانم، نات. من ئەو کاتە دڵم تەخت دەبێ کە بزانم دەمەوێ چی بکەم. کە بزانم ئەو
کارەی دەمەوێ رایپەڕێنم چییە، گومان و دڵەڕاوکێم نامێنێ.
گۆڵدبێرگ : خۆ تۆ زۆر باش رایدەپەڕێنی.
ماکان : سوپاست دەکەم، نات.
گۆڵدبێرگ : تۆ لە بیرتە چیم گوت کاتێ ئەم ئیشەمان هاتە پێش. مەبەستم کاتێ داوایان لێکردم باش
ئاگام لە سەروبەندی کارەکە بێ. دەزانی من داوای کێم کرد ؟
ماکان : کێ ؟
گۆڵدبێرگ : تۆ ؟
ماکان : ئەوە لە چاکی خۆتە . نات.
گۆڵدبێرگ : نا، ماکان، هیچ نییە. خۆت پیاوێکی شیاو و لێهاتووی.
ماکان : ئەمە رێزو پێزانینێکی زۆرە لە پیاوێکی گەورەی لە پلە و پایەی تۆ.
گۆڵدبێرگ : راست من پلە و پایەم هەیە، نکووڵی لێناکەم.
ماکان : هەڵبەت، پلە و پایەت هەیە.
گۆڵدبێرگ : من هەرگیز نکووڵیم لەوە نەکردوە, کە پلە و پایەم هەبوە.
ماکان : جا چ پلە و پایەیەک !
گۆڵدبێرگ : ئەمە شتێک نییە نکووڵی لێ بکەم.

ماکان : راستە. تۆ زۆر شتت بۆ من کردوە. من لەبیر ناکەم.
گۆڵدبێرگ : نا، وا مەڵێ.
ماکان : تۆ هەردەم کریستیانێکی راستەقینەی.[٢٤]
گۆڵدبێرگ : لە لایەنێکەوە.
ماکان : نا، من تەنها مەبەستم ئەوە بوو بڵێم منەتباری تۆم.
گۆڵدبێرگ : پێویست ناکا ئەوەندە بیڵێیتەوە.
ماکان : لەمەوە تۆ راست دەکەی.
گۆڵدبێرگ : هەر پێویست ناکا دووبارەی کەیتەوە.[٢٥]
(هەڵوەستەیەک . ماکان دادێتەوە)
ماکان : بەڕاست، نات، تەنها شتێکت پێ بڵێم . . .
گۆڵدبێرگ : بڵێ، چییە ؟
ماکان : ئەم کارە ـ نا، گوێ بگرە ـ ئەم کارە هەروەکو ئەو کارانە دەبێ، کە پێشتر کردوومانە ؟
گۆڵدبێرگ : چوک چوک .
ماکان : نا، تەنها ئەوەم پێ بڵێ، تەنها ئەوە و هیچ پرسیاری تر ناکەم.

(گۆڵدبێرگ باوێشک دەدا. هەڵدەستێتە پێوە.دەچێتە پشت مێزەکە. دادەمێنێ.سەیرێکی ماکان دەکا. ئینجا بە شێوازێکی نەرم و لەسەرەخۆ، کە جیدیەتی پێوە دیارە، دەئاخفێ)

گۆڵدبێرگ : مەسەلە سەرەکییەکە تایبەتە بە یەک شت. لەگەڵ ئەو ئیشانەی پێشتر کردووتە جیاوازە.

لــه شــێوازی جێبــەجێکــردندا، لــە هــەنــدێ بڕگــەی دیــاریکراودا لــە کــارەکــانی پێــشترت نزیکــە. هــەمــووی دەوەستێتە سەر ڕەوشی مەسەلەکە. بــەڵام، ماکــان مــن لە هەموو بارێکــا، دڵنیــات دەکــەمــەوە، کــە ئــەرکــەکــە جێبەجێ دەکرێ و کارەکەش بە بێ ئەوەی نە مـن و نــە تــۆش تووشــی هــیچ کێشەیــەک بــین دەگاتــە ئــەنجــام. ئێستا قەناعەتت هات ؟

ماکان : سوپاست دەکەم، نات.

(مێگ لەلای چەپەوە دێتە ژوورەوە)

گۆڵدبێرگ : ئۆۆۆ، خاتوو بۆلز.

مێگ : بەڵێ.

گۆڵدبێرگ : دوێنی شەو لەگەڵ مێردەکـەت قسەمـان کـرد. هـەڵبـەت ئەو باسی ئێمەی کردوە؟ بیستمان تۆ

لە چاکی خۆت ژوورت داوەتە ژەنتڵمانــەکــان. ئــەوەتــا مـن هاوڕێکـەمـم لـەگـەڵ خۆمـا هێنـاوە. ئێمـە لـەدوای شوێنێکی خۆش دەگەڕاین، تێگەیشتی بۆیـە هاتووینـە لای تۆ ؟ من مستەرگۆڵدبێرگم و ئەوەش مستەر ماکانە.

مێگ : خۆشحاڵم بە ناسینتان.

(تەوقە لەگەڵ یەکتر دەکەن)

گۆڵدبێرگ : ئێمەش خۆشحالین بە ناسینی ئێوە.

مێگ : دەرفەتێکی خۆشە.

گۆڵدبێرگ : بـەڵـێ، وایـە. چـەنـد جـار خـەڵکێکـت ناسیوە و پـێ خۆشحاڵ بوویت ؟

ماکان : هیچ.

گۆڵدبێرگ : بەڵام ئەمجارە جیایە. کاروبارت چۆنە، خاتوو بۆلز ؟

مێگ : زۆر باشه سوپاس.
گۆڵدبێرگ : بەڕاست ؟ ئێ باشه.
مێگ : بەڵێ، بەڵێ.
گۆڵدبێرگ : جێگای خۆشحالیمه.

(گۆڵدبێرگ لەبەر مێزەکه دادەنیشێ لەلای راست)

گۆڵدبێرگ : باشه ، ئێستا تۆ دەڵێی چی؟ دەتوانی شوێنێکمان بۆ دابین بکەی، خاتوو بۆلز ؟
مێگ : دەزانی هەفتەی رابوردوو ئاسانتر بوو ؟
گۆڵدبێرگ : بەڕاست ؟
مێگ : بەڵێ.
گۆڵدبێرگ : بۆ ؟ ئێوه ئێستا لێره چەند کەسن ؟
مێگ : ئێست تەنها یەک.
گۆڵدبێرگ : تەنها یەک.
مێگ : بەڵێ، تەنها یەک بوو پێش ئەوەی تۆ بێیت.
گۆڵدبێرگ : هەڵبەت لەگەڵ مێردەکەت ؟
مێگ : بەڵێ. بەڵام ئەو لەگەڵ من لەژوورێکا دەخەوێ.
گۆڵدبێرگ : ئەی ئیش و کاری چییه ؟ مەبەستم مێردەکەته.
مێگ : سەرپەرشتی بەکرێدانی کورسی و چەترەکان دەکا.
گۆڵدبێرگ : ئەها، زۆر باشه.
مێگ : بەڵێ. ئەو کەش و هەوا هەر چۆن بێ هەر لەدەرەوەیه.

(ئەو شتومەکەی کەکرێیوەتی لەناو زەمبیلەکە دەریاندێنێ)

گۆڵدبێرگ : هەڵبەت. ئەی میوانەکەت ؟ پیاوە ؟
مێگ : پیاوە.
گۆڵدبێرگ : یان ژنە ؟
مێگ : پیاوە.
گۆڵدبێرگ : لە مێژە لێرەیە ؟
مێگ : نزیکەی ساڵێکە.
گۆڵدبێرگ : ئەها یانێ لێرە نیشتەجێ بوە. ناوی چیە ؟
مێگ : ستانلی وێبەر.
گۆڵدبێرگ : ئەها، ئێ ئێ. ئیش دەکا ؟
مێگ : ئیش دەکا. پیانۆ دەژەنێ . لەئاهەنگ و کۆنسێرتەکانی سەکۆکە.
گۆڵدبێرگ : بەڵێ بەڵێ. لای دیوارەکە، وانییە ؟ زۆر جوان پیانۆ لێدەدا ؟
مێگ : ئا جوان لێدەدا. (لەبەر مێزەکە دادەنیشێ) جارێکیان کۆنسێرتێکی کرد.
گۆڵدبێرگ : بەڕاست، لەکوێ ؟
مێگ : (زمانی تێک دەئاڵێ) لە .... لە هۆڵێکی گەورە. باوکی شەمپانیای دایێ، بەڵام پاشان هۆڵەکەیان داخست، نەیتوانی بێتە دەرەوە. پاسەوانەکە چووبوەوەماڵەوە، بۆیە هەتا بەیانی لە ژوورەوە مایەوە ، ئینجا هاتە دەرەوە. (بە جەختکردنەوەوە) زۆر سوپاسیان کرد. (هەڵوەستەیەک) پاشان هەموویان ویستیان پارەی پێ بدەن. ئەمیش پارەکەی وەرگرت و بەشەمەندەفەر یەکسەر هات، لێرە دابەزی.

گۆڵدبێرگ : بەڕاست ؟
مێگ : ئا، بەڵێ. یەکسەر هاتە ئێرە.
(هەڵوەستەیەک)
مێگ : بریا ئەمشەو بیتوانیبا پیانۆ بژەنێ.
گۆڵدبێرگ : بۆ ئەمشەو ؟
مێگ : رۆژی لەدایکبوونی خۆیەتی.
گۆڵدبێرگ : لەدایکبوونی خۆی ؟!
مێگ : بەڵێ. ئەمڕۆ. بەڵام نامەوێ پێی بڵێم هەتا شەو دادێ.
گۆڵدبێرگ : خۆی نازانێ رۆژی لەدایکبوونیەتی ؟
مێگ : تا ئێستا باسی نەکردوە ؟
گۆڵدبێرگ : (بیر دەکاتەوە) باشە، تۆ ئاهەنگی بۆ ساز دەکەی؟
مێگ : (چاوەکانی دەکرێنەوە) ئاهەنگ ؟
گۆڵدبێرگ : ئەی بەتەما نیت ئاهەنگێکی بۆ بکەیت ؟
مێگ : (چاوەکانی دەکرێنەوە) نەء.
گۆڵدبێرگ : ئاخر تۆ دەبێ ئاهەنگێکی بۆ بکەی. (هەڵدەستێتەوە سەرپێیان) ئاهەنگێک دەکەین، وانییە ؟
چی دەڵێی ؟
مێگ : ئێ، باشە !
گۆڵدبێرگ : ئاهەنگێکی هەر بۆ دەکەین. با ئەوە لەسەر من بێ.
مێگ : ئێ، زۆر باشە، گۆڵد ـــ
گۆڵدبێرگ : بێرگ.
مێگ : بێرگ.
گۆڵدبێرگ : پێشنیازەکەت پێ باشە ؟
مێگ : ئا، باش بوو ئەمڕۆ هاتیت.

گۆڵدبێرگ : ئەگەر ئـەمڕۆش نـەهاتبـاین، بـەیـانی هـەر دەهـاتین. بەڵام من خۆشحاڵم، کە ئەمڕۆ
هاتین. ڕێک لەرۆژی لەدایکبوونەکەی.
مێگ : من ویستم ئاهەنگێک بکەم بەڵام تۆ دەبێ خەڵکت هـەبێ بۆ ئاهەنگ.
گۆڵدبێرگ : ئێستا ئەوە من و ماکان لێرەین. ماکـان بـۆ ئاهـەنگـان زۆر گورجوگۆڵ و گەرمە.
ماکان : چی؟
گۆڵدبێرگ : ماکان تۆ رات چییە ؟ پیاوێکی نەجیب لێرەیـە. ئـەمڕۆ رۆژی لەدایک بوونیەتی و لەبیری
نییە. ئێمە بەبیری دێنینەوە و ئاهەنگی بۆ دەکەین.
ماکان : ئێ، ئەوە بەراستتانە ؟
گۆڵدبێرگ : ئا، ئەمـشەو.
مێگ : من کراسی ئاهەنگ لەبەر دەکەم.
گۆڵدبێرگ : منیش هەندێ شەراب دێنم.
مێگ : منیش ئەم ئێوارەیـە بـانگی لولـو دەکـەم. جـا سـتانلی لەخۆشیا خەنی دەبێ. بێگومان
پێی خۆش دەبێ. بەم دواییە زۆر پەستو بێزار بوو.
گۆڵدبێرگ : ئێمە وادەکەین هەموو شتێکی لەبیر بچێتەوە[٢٦]
مێگ : هیوادارم کراسی ئاهەنگم لێ بێ.
گۆڵدبێرگ : خانم تۆ وەک گوڵ وایت.
مێگ : چ رەنگێکت لا جوانە ؟
گۆڵدبێرگ : ئم ـ ئاخر دەبێ یەکەمجار کراسەکە ببینم.
ماکان : ماوەم دەدەن بچمە ژوورەکەی خۆم ؟

مێـگ : ئائـا، مـن ئێـوەم هـەردووکتـان بـەیـەکـەوە دانـاوە. ئاساییە ئەگەر هەردووکتان بەیەکەوە بن ؟

گۆڵدبیرگ : لای من گرنگ نییە. ئەی تۆ ماکان، پێت نـاخۆش نییـە ؟

ماکان : نەء.

مێگ : کەی ئاهەنگەکە دەست پێ بکەین ؟

گۆڵدبێرگ : کاتژمێر نۆ.

ماکان : (لەبەر دەرگاکە) لێرەوە دەچیتە سەرەوە؟

مێگ : (هەڵدەستێتەوە) ئێستا پیشانت دەکەم. ئەگەر لات زەحمەت نەبێ بچینە سەرەوە.

گۆڵدبێرگ : لەگەڵ ئەو گوڵە ؟ خۆشە.

(مێگ و گۆڵـدبێرگ بـە پێکـەنینـەوە دەچنـە دەرەوە. مـاک لـەدوایانـەوەیـە. ستـانلی لـەپـەنجـەرەکـەوە دەردەکەوێ.لەدەرگای پشتەوە دێتـە ژوورەوە. دەچێتـە دەرگاکـەی لای چـەپ. دەیکاتـەوە و گـوێ رادەگـرێ. بێدەنگـی. دەچێتـە لای مێـزەکـە. رادەوەسـتێ. هـەرکـە مێگ دێتـە ژوورەوە ، ئـەو دادەنیـشێ. مێـگ بـە نـاو ژوورەکەدا تێدەپەڕێ. زەمبیلەکەی بە چەنگاڵێکـا شۆڕ دەکاتــەوە. زلووکــە شــخاتەیــەک دادەگیرســێنێ و چاوەڕوان دەکا هەتا باش دادەگیرسێ)

ستانلی : کێیە ؟

مێگ : دوو ژەنتڵمانەکەن.

ساتانلی : دوو ژەنتڵمانی چی؟

مێگ : ئەوانەی کە بڕیار بوو بێن. هەت ئێستا هەردووکیـانم بردە ژوورەکەی خۆیان. زۆر دڵیان

به ژوورەکەیان خۆش بوو.

ستانلی : چما هاتن؟

مێگ : پیاوی زۆر باشن، ستان.

ستانلی : ئەی بۆ دوێنێ شەو نەهاتن ؟

مێگ : گوتیان قەریۆلەکان زۆر چاکن.

ستانلی : کێن؟

(مێگ دادەنیشێ)

ستانلی : گوتم ئەوانە کێن؟

مێگ : پێم گوتی، دوو ژەنتڵمانەکە.

ستانلی : من نەمدەزانی کە هاتوون.

(هەڵدەستێتەوە و بەرەو لای پەنجەرەکە دەچێ)

مێگ : با هاتن. کە هاتمەوە ئەوان لێرە بوون.

ستانلی : بۆ هاتوونەتە ئێرە، چییان دەوێ ؟

مێگ : دەیانەوێ لێرە بمێننەوە.

ستانلی : چەند لێرە دەمێننەوە ؟

مێگ : باسیان نەکرد.

ستانلی : (رووی وەردەگێڕێ) بەڵام بۆ ئێرە ؟ بۆ نەچوونە شوێنێکی تر ؟

مێگ : ئاخر ئەم میوانخانەیە ناوبانگی هەیە.

ستانلی : (دێتە پێشەوە) ناویان چییە ؟ چییان پێ دەڵێن ؟

مێگ : ئۆی ستانلی، لە بیرم چوو.

ستانلی : پێیان گوتی، وانییە ؟ یان ناوەکانیان پێ نەگوتی ؟

مێگ : ئا، گوتیان ...

ستانلی : ئێ کەواتە ناوەکانیان چییە ؟ هەوڵدە بیرت بێتەوە.

مێگ : ستان، بۆ ؟ تۆ دەیانناسی ؟

ستانلی : لـە کوێ دەیاننـاسم ! نایاننـاسم، بۆیـە نـاوەکانیـان نازانم.

مێگ : وایه .. پێی گوتم، با بیرم بێتەوە.

ستانلی : ئێ، دەی !

مێگ : ئا، گۆڵد ..

ستانلی : ئێ ؟

مێگ : گۆڵد بێرگ.

ستانلی : گۆڵدبێرگ؟

مێگ : ئا وایه . ئەوە ناوی یەکێکیانه.

(ستانلی لەسەرەخۆ لەبەر مێزەکە لەلای چـەپ دادەنیشێ)

دەیانناسی؟

(ستانلی وەڵام ناداتەوە)

ستان، ئەوان لەخەو هەڵتناستێنن. من بـەڵێنت پـێ دەدەم. من پێیان دەڵێم دەبێ هێمن و بێ دەنگ بن.

(ستانلی کڕوکەپ دادەنیشێ)

ستان، ئەوان زۆر لێرە نامێننەوە. مـن هـەر چایـەکـەی بەیانیانت بۆ دێنم.

(ستانلی هەر بێ دەنگه)

ئـەمـڕۆ تـۆ نـابێ دڵتـەنـگ بیـت. ئـەمـڕۆ رۆژی لەدایکبوونته.

(هەڵوەستەیەک)

ستانلی : (بە بێدەنگییەوە) ئۆە ؟

مێگ : ستان، رۆژی لەدایکبوونی تۆیە. من هەتا شەوێ ئاشکرای ناکەم.

ستانلی : نا نا.

مێگ : با با، دیاریم بۆ ئامادە کردووی.

(دەچێتە لای کانتۆرەکەی تەنیشت، بابۆڵەیەکی پێچراو دەردێنێ و لەسەر مێزەکە دایدەنێ لەبەردەم ستانلی)

هانێ ، دەی بیکەرەوە.

ستانلی : چی تیایە؟

مێگ : دیارییە بۆ تۆ.

ستانلی : نا، مێگ ئەوە دیاری جەژنی لەدایکبوونم نییە.

مێگ : با، هەڵبەت دیارییە. بیکەرەوە.

(ستانلی لە بابۆڵە پێچراوەکە رادەمێنێ. لەسەرەخۆ هەڵدەستێتەوە و دەیکاتەوە. تەپڵێکی لەناو دەردێنێ.)

ستانلی : (بە ساردییەوە) ئەوە تەپڵە.

مێگ : (بەنەرمییەوە) ئاخر چونکە پیانۆت_نییە.

(ســتانلی تێــی رادەمێنــێ. ئینجــا رووی خــۆی وەردەگێڕێ و بەرەو لای دەرگای لای چەپ دەچێ)

ئەی نیازت وا نییە ماچێکم بدەیتێ؟

(ســتانلی خێــرا ئــاوڕ دەداتــەوە و دەوەســتێ. لــەســەرەخــۆ بــۆ دواوە دەگــەڕێتــەوە. لــەبــەردەم کورسییەکەی مێگ دەوەستێ. هەر بە پێوە سـەیری ناو چاوی مێگ دەکا. هـەڵـوەستەیـەک. شـانەکـانی وێک دێنێتەوە. دادێتەوە و کولمەکانی ماچ دەکا)

هەندێ داریشــی تیایە.

(ستانلی سەیری نـاو بابۆڵـە کراوەکـە دەکـا و دوو داری تەپڵی لەناو دەردێنێ. بەنـەرمـی لـەیـەکتریـان دەدا.سەیری مێگ دەکا)

ستانلی   : لە ملم بکەم؟

(مێگ بە دوودڵییەوە سەیری دەکا. ستانلی تەپڵەکە دەکاتە ملی. بە نەرمی بەدارەکان لە تـەپڵـەکـە دەدا. پاشان بە دەورەی مێزەکە دەسوڕێتەوەو لەسەر یەک تۆن تەپڵەکە لێدەدا. لەگەرمەی ئەم لێدانە، تۆنەکە تێــک دەدا و شــلــمکــوێرم لێــیدەدا. خــۆی پــێ ناگیرێتــەوە. مێــگ تــرسو نیگــەرانــی پێــوە دیــارە. سـتانلی دەگاتــە لای ئــەو و تــەپڵــەکــە زۆر خێــراو شێتانە لێدەدا[27])

پەردە

بەشی دووەم

(ئێـوارەیـە. ماکـان لـەبـەر مێـزەکـە دانیـشتوە . لاپەڕەیەکی رۆژنامەیەک دەکاتە پێنج پارچەی درێژی یەکسان. دوای کەمێک ستانلی لـەلای چـەپـەوە دێتـە ژوورەوە. کە چاوی بە ماکان دەکـەوێ ، دەوەسـتێ و سـەیـری دەکـا. پاشـان دەچێتـە لای مـەتبـەخـەکـە. دەوەستێ و دەست بە قسەکردن دەکا)

ستانلی : ئێوارە باش.
ماکان : ئێوارە باش.

(پێکـەنینێکـی نـەرم لـە دەرەوە لـەو دیـو دەرگاکـەی پشتەوە، کە کراوەتەوە، دەبیسرێ)

ستانلی : ئەمشەو زۆر گەرمە. (سەیری دەرگای پشتەوە دەکا و رووی وەردەگێڕێتەوە)
کێیە لەوێ، لەدەرەوە؟

(ماکان پارچەیەکی درێژی تر لە رۆژنامەکە دەدڕێنێ. ستانلی دەچێتە مەتبەخەکە و پەرداخێک ئاو تێدەکا. ئاوەکە دەخواتەوە و لە کولانکەی مەتبەخەکەوە سەیر دەکا. پەرداخەکە دادەنێ. لە مەتبەخەکە دێتە دەرەوە و بە خێرایی بەرەو دەرگاکەی لای چەپ دەچێ. ماکان هەڵدەستێتەوە و دەیوەستێنی.)

ماکان : پێم وانییە پێشتر یەکترمان بینیبێ.
ستانلی : نەخێر، یەکترمان نەبینیوە.
ماکان : من ناوم ماکانە.
ستانلی : لە مێژە لێرەی ؟
ماکان : نا، لەمێژ نییە. تۆ ناوت چییە ؟
ستانلی : وێبەر .
ماکان : خۆشحاڵم بە دیدارت، گەورەم.

(دەستی بۆ درێژ دەکا. ستانلی دەستی دەخاتە ناو دەستی و ئەمیش دەیکوشێ)

هەموو ساڵێ یادی ئەم رۆژە بە خۆشی بکەیتەوە.

(ستانلی دەستی دەکێشێتەوە. سەیری یەکتر دەکەن)

دەچیتە دەرەوە ؟

ستانلی : بەڵێ.

ماکان : لە رۆژی لەدایکبوونت ؟

ستانلی : ئا، بۆ نا ؟

ماکان : بەڵام ئەوان ئەمڕۆ لێرە ئاهەنگ بۆ تۆ دەگێڕن.

ستانلی : چی، بەراست ؟ ئەوە باش نییە.

ماکان : نانا، زۆر خۆشە.

(لەودیو دەرگای پشتەوە دەنگەدەنگ دێ)

ستانلی : ببوورە. من ئەمشەو میزاجی ئاهەنگم نییە.

ماکان : ئێ ئێ، ئاوا ؟ ببوورە.

ستانلی : بەڵێ . من نیازم وایە به ڕێگای تایبەتی خۆم بە هێمنی ئاهەنگ بگێڕم.

ماکان : عەیبە.

(بە پێوە دەوەستن)

ستانلی : باشە. ئەگەر تۆ لەسەر ڕێگام لابچیت ـــــــ

ماکان : ئاخر هەموو شتێ ئامادە کراوە. میوانـەکان بانگهێشت کراون.

ستانلی : میوانەکان ؟ میوانی چی ؟

ماکان : من یەکێکم لەوان. من شەرەفی ئامادە بوونم پێ درا.

(ماکان بە فیکە گۆرانی " کێوەکـانی خـەم" ی دەڵـێ.
ستانلیش دەچێتە پاڵ ماکانو لەگەڵ ئەو گۆرانی

کێوەکانی خەم دەڵێ . . . فیکە فیکەکە هەتا چوار
دێڕ بەردەوام دەبێ. یەکێک بە قسەو ئەویتر بە فیکە.
پاشان هەردووکیان بە فیکە گۆرانییەکە دەڵێن)٢٨

ستانلی : (لێی دوور دەکەوێتەوە) من ئەمە ناو نانێم شەرەفی ئامادەبوون. بۆ تۆ وایە ؟ تەنها
بۆنەیەکی ترە بۆ شەراب خواردنەوە و هیچی تر.
ماکان : بەڵام شەرەفە.
ستانلی : پێم وایە تۆ شتەکەت زۆر گەورە کردوە.
ماکان : نا، نەخێر. من دەڵێم شەرەفە.
ستانلی : منیش دەڵێم گەمژەییەکی روون و ئاشکرایە.
ماکان : ئۆ، نا نا.
(سەیری یەکتر دەکەن)
ستانلی : میوانەکانی تر کێن ؟
ماکان : کچێکی گەنج و . . .
ستانلی : ئێ، کێی تر ؟
ماکان : هاوڕێکەی من.
ستانلی : هاوڕێکەی تۆ ؟
ماکان : ئا، هاوڕێکەی من. هەموو شتێ ئامادەکراوە.

(ستانلی بەدەورەی مێزەکە دەسوڕێتەوە و بەرەو دەرگاکە دەچێ. ماکان روو بەرووی دێ)

ستانلی : ببورە.
ماکان : بۆ کوێ دەچی ؟

ستانلی : دەمەوێ بچمە دەرەوە.

ماکان : بۆ لێرە نامینێیتەوە ؟

(ستانلی بەلای راستەی مێزەکە دەڕوا)

ستانلی : کەواتە ئێستا تۆ بۆ پشوودان هاتیتە ئێرە ؟

ماکان : بۆ ماوەیەکی کورت.

(ستانلی پارچەیەک لەو پارچانەی، کە لەرۆژنامەکە کرابوونەوە هەڵدەگرێ. ماکان لێی نزیک دەکەوێتەوە)

بیرت نەچێ !

ستانلی : چی ؟

ماکان : بیرت نەچێ. بە جێی بێڵە.

ستانلی : من هەست دەکەم پێشتر یەکترمان بینیوە.

ماکان : نەخێر، وانییە.

ستانلی : هیچ نەچوویتە نزیک مێیدن هێد ؟[٢٩]

ماکان : نەخێر.

ستانلی : لەوێ چایخانەی فوولەر[٣٠] هەیە. من هەموو جارێ چام لەوێ دەخواردەوە.

ماکان : نازانم.

ستانلی : ئەی کتێبخانەی بووت.[٣١] رەنگە تۆم لە های ستریت دیبێ.

ماکان : بەڵێ ؟

ستانلی : شارێکی جوانە، وانییە ؟

ماکان : نازانم.

ستانلی : با، خەڵکێکی چوست و چالاک و پێشکەوتووی تێدایە. من خۆم لەوێ لەدایکبوومە و

لەوێ گۆش کراوم. من لە شوێنێک دەژیام دوور بوو لە ڕێگای سەرەکی.

ماکان : ئێ؟

ستانلی : تۆ ماوەیەکی کەم لێرە دەمێنیتەوە ؟

ماکان : ئا.

ستانلی : هەست بە بووژانەوە دەکەیت.

ماکان : تۆ هەست بە بووژانەوە دەکەیت ؟

ستانلی : من ! نەخێر. بەڵام تۆ هەست پێ دەکەیت.

(لەبەر مێزەکە دادەنیشێ) من حەز لێرە دەکەم بەڵام بەم زوانهبە جێیدێڵم. دەگەڕێمەوە ماڵ. لەوێش دەمێنمەوە. هیچ شوێنێک وەکو زێدی خۆت خۆش نییە. (پێدەکەنێ) من ئەوێم جێ نەدەهێشت، بەڵام ئیشکردن وا دەخوازێ. ئیشکردن وای خواست ماوەیەک ئەوێ جێبهێڵم. ئیتر خۆت دەزانی کارکردن چۆنە.

ماکان : (دەیەوێ لەبەر مێزەکە لەلای چەپ دابنیشێ) تۆ کار دەکەی ؟

ستانلی : نەء. وابزانم وازی لێ دێنم. بڕێ داهاتی تایبەتیم دەست کەوت، بەڵام نیازم وایە وازی لێ بێنم. حەز ناکەم لە زێدی خۆم دوور کەومەوە. لەوێ زۆر ئاسوودە بووم. بۆ خۆم هەر ریکۆردم لێ دەدا. گوێم لە گۆرانییان دەگرت. هەموو شتێکم بۆ دەهاتە بەر دەرگا. پاشان بە رادەیەکی کەم، دەستم بە کارێکی تایبەتی کرد کە ناچاری کردم بێمە ئێرە و زیاتر لەوەی پێشبینیم دەکرد بمێنمەوە. تۆ هەرگیز لە ژیانی ناو ماڵی یەکێکی تر رانایەیت. وانییە ؟ من زۆر

به ئاسوودەیی دەژیام. تۆ تەنها بێنە پێش چاوت چیت بەسەر دێ، کاتێ شتەکان دەگۆڕێن. خەڵک هەمووی وادەڵێن، وانییە ؟ فەرموو ئەو جگەرەیە.

ماکان : جگەرە ناکێشم.

(ستانلی جگەرەکەی دادەگیرسێنێ. لە پشتەوە دەنگە دەنگە دێ)

ستانلی : کێیە لەدەرەوە ؟

ماکان : هاوڕێکەم و خاوەن ماڵەکەیە.

ستانلی : دەزانی چی ؟ سەیرم کە، من گرەوت لەگەڵ دەکەم هیچ بە خەیاڵتدا نایەت، کە من ژیانێکی ئاسوودەم بەسەر بردبێ.

سەیری ئەو لۆچانەی دەموچاوم مەکە. لەبەر خواردنەوە پەیدا بوونە. لێرە دەخۆمەوە، بەڵام من مەبەستم ئەوەیە .. تۆ خۆت دەزانی چۆنە ... دوور بیت لە .. ئیتر هەمووی هەڵەیە، هەڵبەت من باش دەبم ئەگەر بگەڕێمەوە ... بەڵام من مەبەستم ئەوەیە خەڵک چۆن سەیرم دەکەن. روانینی خەڵکەکە وات لێدەکا پێت وابێ من کەسێکی جیاواز بم. من پێم وایە گۆڕاوم. بەڵام ئێستاش هەر پیاوەکەی جارانم. دەمەوێ بڵێم وا بیرت نەدەکردەوە، کە من بە راستی ... مەبەستم لەو جۆرە پیاوانەبم، کە ـــ کێشە بۆ خەڵک دەنێنەوە. وانییە ؟ (ماکان سەیری دەکا) لە مەبەستی من تێگەیشتی ؟

ماکان : نەخێر. (ستانلی پارچە رۆژنامەیەک هەڵدەگرێ) لە بیرت بێ.

ستانلی : (خێرا) بۆ هاتوویتە ئێرە ؟

ماکان : بۆ پشوودانێکی کەم.

ستانلی : ئەم میوانخانە بێ سەروبەرە هی ئەوە نییە مرۆڤ تیایدا بمێنێتەوە.

(هەڵدەستێتەوە سەر پێیان)

ماکان : بۆ ؟

ستانلی : چونکە میوانخانە نییە. هیچ کاتێکیش میوانخانە نەبوە.

ماکان : نەخێر، دیارە میوانخانەیە.

ستانلی : تۆ بۆ ئەم میوانخانەیەت هەڵبژارد ؟

ماکان : گەورەم دیارە تۆ نەختێک دڵتەنگی چونکە مرۆڤ لەرۆژی لەدایک بوونی ..

ستانلی : (بە رەقییەوە) بۆ پێم دەڵێی گەورەم ؟

ماکان : بۆ ؟ حەز ناکەی وات پێ بڵێم ؟

ستانلی : (دەچێتە لای مێزەکە) گوێ بگرە ! بە من مەڵێ گەورەم !

ماکان : ئەگەر پێت ناخۆش بێ، چیتر وات پێ ناڵێم.

ستانل : (لێی دوور دەکەوێتەوە) نا مەیڵێ. بە هەر حاڵ ئەمڕۆ رۆژی لەدایک بوونم نییە.

ماکان : نییە ؟

ستانلی : نا، لە مانگی داهاتوە.

ماکان : کەواتە وەکو ئەو خانمە گوتی، وانییە ؟

ستانلی : ئەو خانمە؟ شێتە. تەواو نییە.

ماکان : ئەم قسەیە ناخۆشە مرۆڤ بیڵێ.

ستانلی : (دەچێتەوە لای مێزەکە) تا ئێستا بۆت دەرنەکەوتوە کە شێتە ؟ زۆر شتی تریش هەیە تۆ

نايزانى. وابزانم هەندێ كەس بە لاڕێدا دەتبەن. بە ئەنقەست دەستخەڵەتت دەدەن.

ماكان : كێ شتى وا دەكا ؟

ستانلى : (دەڕواتە ئەو بەرى مێزەكە) ئەو ژنە شێتە، شێت !

ماكان : ئەمە جنێوێكى گەورەيە.

ستانلى : تۆ نازانى چى دەكەى.

ماكان : جگەرەكەت لە تەنيشت رۆژنامەكەيە.

(لەپشتەوە دەنگە دەنگ دێ)

ستانلى : ئاخر ئێستا ئەوانە لە كوێن ؟ (جگەرەكەى دەكوژێنێتەوە) بۆ نايەنە ژوورەوە ؟ چى دەكەن لەدەرەوە ؟

ماكان : دەتەوێ پالپشت بۆ خۆت پەيدا بكەى ؟

(ستانلى بەلايدا تێدەپەڕێ و دەستى توند دەگرێ)

ستانلى : (زۆر خێرا) سەيركە ـــــ

ماكان : دەستم لێ مەدە.

ستانلى : تەماشاكە. نەختێك گوێ راگرە.

ماكان : دەستم بەردە.

ستانلى : سەيركە. كەمێ دانيشە.

ماكان : (زۆر بە توندى لە دەستى دەدا) وا مەكە.

(ستانلى بۆ دواوەى تەختەى شانۆدەكشێتەوە، دەستى ماكانيشى گرتوە)

ستانلى : گوێ بگرە. تێگەيشتى پێشتر باسى چيم كرد، وانييە ؟

ماكان : من هيچ لە مەبەستى تۆ ناگەم.

ستانلی : مەبەستم هەڵەیەکە ! تێگەیشتی ؟
ماکان : کاکە وا دیارە تۆ لە بارێکی خراپ دای.
ستانلی : (بە چرپە چرپ . بەرەو پێشەوە دێ) ئەو هیچی پێ نەگوتی ؟ تۆ دەزانی بۆ لێرەیت ؟ پێم بڵێ،
مەترسە. یان پێی نەگوتوی ؟
ماکان : چیم پێ بڵێ ؟
ستانلی : (چوکە چوک دەکا) بۆم روون کردیەوە. چەند دەبەنگی ! پێم گوتی ئەو چەند ساڵەی، کە لە
باسینگستۆک دەژیام یەک هەنگاو لەماڵەوە دوور نەکەوتمەوە.
ماکان : ئاخر من زۆر لە تۆ بە گومانم.
ستانلی : (بەنەرمییەوە) بزانە. تۆ دیرە پیاوێکی ساویلکە و راستگۆی. بە کورتی فریویان داوی.
تێگەیشتی ؟ تۆ خەڵکی کوێی ؟
ماکان : بە رای تۆ خەڵکی کوێم ؟
ستانلی : من ئیرلەندا زۆر باش شارەزام. زۆر برادەرم لەوێ هەیە. ئەو وڵاتە و خەڵکەکەیم زۆر خۆش
دەوێن و بڕوام پێیان هەیە. زۆر بڕوام پێیان هەیە. زۆر رێز لە راستی دەگرن و[٣٢] مەشرەف خۆشن. پێم وایە پۆلیسەکانیان زۆر باشن. من لەوێ بووم. خۆر ئاوابوونی وەکو هی ئەوێ جوانم نەدیوە. دە فەرموو با بچینە دەرەوە نەختێک بخۆینەوە. باڕێک لەو خوارەوە هەیە بە قەڕابە بیرەی داناوە. لە جێگای ئاوا بە زەحمەت شوێنت دەست دەکەوێ

(یـەکسـەر قـسەکـەی رادەگـرێ. دەنگـەکـان نزیـک دەبنەوە. گۆڵدبێرگ و پیتـی لـەدەرگـای پشتەوە دێنـە ژوورەوە)

گۆڵدبێرگ : (کە دێتە ژوورەوە) لە ملیۆنێک دایکێک[٣٣] (چـاوی بـە ستانلی دەکەوێ) ها .
پیتی : ئۆ هەلۆ ستان. گۆڵدبێرگ، تۆ هێشتا ستانلیت نـەدیـوە ؟
گۆڵدبێرگ : هێشتا بە دیداری شاد نەبوومە.
پیتی : ئەها، مستەر گۆڵدبێرگ، ئەوە مستەر وێبەرە.
گۆڵدبێرگ : خۆشحاڵم بە دیدارتان.
پیتی : لەدەرەوە لەناو باخچەکە نەختێ هەوامان وەرگرت.
گۆڵدبێرگ : باسی دایکمم بۆ مستەر بۆڵز دەکرد. چ رۆژگـارێ بـوو! (لەلای راستەی مێزەکە دادەنیشێ) ئا، ئەو

کاتەی گەنج بووم، فێر ببووم رۆژانی هـەینـی لـەگـەڵ کچێک، کە هەر لـە خـوارووی ماڵـەکـەی ئێمـە دەژیـا، پیاسەمان لـە کـەنـار ئـاوەکـە دەکـرد. کچێکی جـوان و قـەشـەنـگ بـوو. چ بولبـولێکی دەنـگ خـۆش بـوو! بـە شەرەفم هوزارێک بوو بۆ خۆی ! خۆش ، نـەرم، سـاف . لەخۆڕا نەیانکردبوە مامۆستای رۆژانی یـەکشەممـەی کلێسا. بە سووکە ماچێکی کوڵمەکانی بەجـێم دەهێـشت ـ هیچ کاتێ هـەڵسو کـەوتێکی ناپـەسند و نابـەجـێم لەگەڵ نەکرد ـــ ئێمـە لـە رۆژگـاری ئـەوسـا وەکـو ئـەو گەنجانەی ئێستا نەبووین. مانای رێزگرتنمان دەزانـی. بۆیە ماچێکی خێرام دەکرد و بە دڵێکی ئاسوودە بەرەو

مـاڵ دەبوومـەوە. کـە بـەلای یاریگاکـەی منـاڵان ڕەت دەبووم، لەبەر خۆمەوە بە منگە منگ گۆرانیم دەگوت. هەر مێردمنداڵێکی گەنج و تولازم بدیایە شەبقەکـەم بـۆ بەرز دەکردەوە. یارمـەتـی دوو سـەگـی بـەرەڵـلام دەدا. هەموو شتێ ئاسـایی و بـێ کێشە بـوو. هـەر وادەزانـم دوێنێ بوو. خۆر لە پشت گۆڕەپانی پێشبڕکێی سـەگـان ئارام ئارام ئاوا دەبوو. ئاه

(بـە ئاسـوودەیییـەوە پـشتی خـۆی بـۆ دواوە دەچەمێنێتەوە)

ماکان : وەکو لە پشت هۆڵی شار بێ.

گۆڵد بێرگ : کامە هۆڵی شار ؟

ماکان : لە کاریکماکرۆس.[٣٤]

گۆڵدبێرگ : بـەراورد نـاکرێن. بـە درێژایـی شـەقامـەکـە دەڕۆیـشتم. دەرگای ماڵەکەمان هەر لەسەر شەقامەکە بـوو. دەچوومـە ژوورەوە. " سیمی" پیـرە دایکم هـەمـوو جـارێ هـاواری دەکرد "خێراکە ، وەرە ژوورەوە هـەتـا سـارد نـەبـوە" . لـە ژوورەوە لـەسـەر مێزەکە، دەزانی چیم دەدی ؟ بـەتـامترین ماسـی پارچـە پارچە کراو، سوور کراوە،[٣٥]کە مرۆڤ خۆزگە دەخوازێ لەسەر سینییەک لەبەردەمی دابنرێ و بیخوا.

ماکان : وام زانی تۆ ناوت " نات " ە.

گۆڵدبێرگ : ئەو پێی دەگوتم "سیمی"

پیتی : بەڵێ، ئێمە هەمووومان سەردەمـی منـداڵی خۆمانمـان بـە بیر دێتەوە.

گۆڵــدبێرگ : زۆر راســته. ئــەرێ ، مــستەر ویێبــەر ، دەڵێــی چــی؟ سەردەمی منداڵی. بوتڵی ئاوی گەرم. شیری
گەرم، پێنکاکا[٣٦]، سوپ. چ ژیانێک بوو !
(هەڵوەستەیەک)
پیتی : (لەبەر مێزەکە هەڵدەستێتەوە) دەباشە، من دەبێ بڕۆم.
گۆڵدبێرگ : بڕۆی ؟
پیتی : ئەمشەو نۆرەی شەترەنج کردنمە.
گۆڵدبێرگ : بۆ ئاهەنگەکە نامێنیتەوە ؟
پیتی : نەخێر، ستان، ببوورە. من ئێستا باسی ئـەو ئاهـەنگـەم بیست. ئێمە بەرنامەی یارییەکەمان
داناوە. هەوڵ دەدەم زوو بگەڕێمەوە.
گۆڵدبێرگ : هەندێ شەرابت بۆ هەڵدەگرین، باشە ؟ بـەڕاست، بیـرم کەوتەوە، باشتر نییە بچیت
بوتڵەکان بێنی ؟
ماکان : ئێستا ؟
گۆڵــدبێرگ : ئـا، هــەڵبـەت، ئێـستا. درەنگـە . لـە سـووچەکـەوە بسوڕێوە، دێتەوە بیرت ؟ ناوی من بێنە.
پیتی : وا دەکەم.
گۆڵدبێرگ : خێرا بچۆ و خێرا بگەڕێوە، خاتوو بۆڵز.
پیتی : هەوڵ دەدەم، دەی، خواحافیز.
(پیتـی و ماکـان بـەلای راستە دەچنـە
دەرەوە. سـتانلی دێتــە نــاوەڕاسـتی تــەختــەی
شانۆ)
گۆڵدبێرگ : شەوێکی گەرمە.
ستانلی : (رووی وەردەگێڕێ) خۆت لە ئیشی من هەڵمەقوڕتێنە !

گۆڵدبێره : ببووره.

ستانلی : (بۆ دواوەی تەختەی شانۆ دەگەڕێتەوە) دەترسم بە هەڵە تێگەیشتبن.ئێمە ژووری بەتاڵمان نەماوە.ژوورەکەی تۆ گیراوە. خاتوو بۆڵز بیری چوو پێت بڵێ. دەبێ بۆ خۆت شوێنێکی تر بدۆزیتەوە.

گۆڵدبێرگ : تۆ بەڕێوەبەری ئێرەی ؟

ستانلی : ئا، بەڵێ.

گۆڵدبێرگ : یارییەکە خۆشە ؟

ستانلی : من میوانخانەکە بەڕێوە دەبەم. ببوورە خۆت و هاوڕێکەت دەبێ شوێنێکی تر بدۆزنەوە تیادا بگیرسێنەوە.

گۆڵدبێرگ : (هەڵدەستێتەوە) ئا، بیرم چوو پیرۆزبایت لێ بکەم. رۆژی لەدایکبوونتە. (دەستی بۆ درێژ دەکا) پیرۆزە.

ستانلی : (خۆی لە دەست درێژکردنەکەی ئەم گێل دەکا) دەڵێی کەڕیت.

گۆڵدبێرگ : نا، بۆ وا تێدەگەی ؟ راستی، هەموو هەستەکانم یەک لەیەک باشترن. هیچ کامیان عەیبیان نییە. بۆ پیاوێک لەسەرووی پەنجا ساڵی بێت خراپ نین. وانییە ؟ بەڵام من هەردەم رۆژی لەدایکبوون بە بۆنەیەکی گەورە دەزانم. لەرۆژگاری ئەمڕۆ بە راستییەکی حاشا هەڵنەگری دەزانم. چ شتێکی خۆشە ئاهەنگ بە بۆنەی رۆژی لەدایکبوون بگێڕی ! وەک لەخەو هەڵسانی بەیانی وایە. شتێکی بێ وێنەیە ! هەندی کەس پێیان خۆش نییە بەیانیان لەخەو رابن.

گوێم لێیان بوە، زۆر جار دەڵێن:" لـە خـەو هـەڵسانی بەیانیان ، چەندە ناخۆشە! دەموچاوت ناشیرینە[٣٧]، دەبێ ریشت بتاشی. چاوەکانت جیقیان کردوە. دەمت بۆنی کەلاکە سەگی لێدێ[٣٨]. ناولەپت ئارەقەی کردوە. کونە لووتەکانت گیراون. پێیەکانت گەنیون. بە کورتی جەستەیەکی پێویستیت بە شووشتن هەیە." من هـەموو جارێ، کە گوێم لەم رایە دەبێ، دڵخۆش دەبم، چونکە من دەزانم لە خەو هەڵسان لەگەڵ دەرکەوتنی زەردەپەڕی بەیانی چییە. لەگەڵ دەنگی تەیر و تواڵ و خڕە خڕی ئامێری فریز بڕینەوە و بۆنی گژوگیا و زەنگی کلێسا و . . .

ستانلی : بڕۆ دەرەوە.

(ماکان دێتە ژوورەوە. هەندێ بوتڵی هەڵگرتوە)

ئەو شەرابە بەرە دەرەوە. کەس رێگەی نەداوە ئەم بوتڵانە بێنیتە ژوورەوە.

گۆڵدبێرگ : ئەمڕۆ میزاجت زۆر ناخۆشە، مستەر ویبەر. خۆ رۆژی لەدایکبوونیشتە. ژنێکی باشیش
خەریکە هەموو وزەی خۆی تەرخان بکا بۆ ئەوەی ئاهەنگێکت بۆ ساز بدا.

(ماکان بوتڵەکان لە سەر دۆڵابە بچووکەکە دادەنێ)

ستانلی : گوتم ئەو بوتڵانە بەرە دەرەوە.

گۆڵدبێرگ : مستەر ویبەر تۆ جارێ نەختێک دانیشە.
ستانلی : بوەستە، با تەنها بۆت روون بکەمەوە، سەخڵەتم مەکە. تۆ لای من نرخی پووشێکت نیيە.

بەڵام من هەست بە بەرپرسێتی دەکەم بەرامبەر بە خەڵکی ناو ئەم میوانخانەیە. ماوەیەکی دوور و درێژە لێرەن. هەستی بۆن کردنیان نەماوە. بەڵام من ماومە. هەتا من لێرەبم کەس سوودیان لێ وەرناگرێ. (نەختێک بە فشارەوە) بە هەرحال ئەم میوانخانەیە شوێنی تۆ نییە. هیچ شتێ بۆ تۆ لێرە نییە. لە هیچ بارەیەکەوە. کەواتە بۆ ناڕۆیت بێ ئەوەی هیچ گۆبەندێک بنێیتەوە ؟

گۆڵدبێرگ : مستەر ویبەر دانیشە.
ستانلی : باش نییە هیچ کێشەیەک بنێیتەوە.
گۆڵدبێرگ : دانیشە.
ستانلی : بۆچی دانیشم ؟
گۆڵدبێرگ : ئەگەر دەتەوێ راستی بزانی،ویبەر، تۆ خەریکە دەمارم دەگری[39].
ستانلی : بەراست ؟ دەباشە، ئەوە . . .
گۆڵدبێرگ : دانیشە.
ستانلی : نا.

(گۆڵدبێرگ باوێشک دەدا. لەبەر مێزەکە، لەلای راست دادەنیشێ)

گۆڵدبێرگ : ماکان.
ماکان : ها، نات؟
گۆڵدبێرگ : پێی بڵێ با دابنیشێ.

ماکـــان : باشـــە، نـــات. (ماکـــان بـــەرەو لای ســـتانلی دەچێـــت)
زەحمەت نەبێ دانانیشی ؟

ستانلی : نا، زەحمەتە.

ماکان : بەڵێ ئێستا وایە، بەڵام ــ ئەگەر دانیشی باشتر دەبی.

ستانلی : تۆ بۆ دانانیشی ؟

ماکان : نا، من نـــا تۆ.

ستانلی : نەخێر، سوپاس.

(هەڵوەستەیەک)

ماکان : نات.

گۆڵدبێرگ : چییە ؟

ماکان : نایەوێ دانیشێ.

گۆڵدبێرگ : ئێ، پێی بڵێ.

ماکان : پێم گوت.

گۆڵدبێرگ : دیسان داوای لێ بکە.

ماکان : (روو لە ستانلی دەکا) دانیشە.

ستانلی : بۆ؟

ماکان : باشتر دەحەسێیتەوە.

ستانلی : تۆش هەروا.

(هەڵوەستەیەک)

ماکان : باشە ، ئەگەر تۆ دانیشی، منیش دادەنیشم.

ستانلی : تۆ یەکەمجار.

(ماکـــان لـــەســـەرەخـــۆ لـــەبـــەر مێـــزەکـــە لـــەلای چـــەپ
دادەنیشێ)

ماکان : ئەوا دانیشتم.[٤٠]

ستانلی : باشە. ئێستا ئێوە هەردووکتان پشووێکتان دا. دەتوانن بچنە دەرەوە.

ماکان : (هەڵدەستێتە سەر پێیان) ئەمە فڕوفێڵێکی پیسە ! دەبێ بە شەق هەموو لەشی ورد ورد بکەم !

گۆڵدبێرگ : (هەڵدەستێتە سەر پێیان) نا ! ئەوا من هەڵسامە سەر پێیان.

ماکان : دانیشەوە !

گۆڵدبێرگ : کە هەڵسامەوە، تەواو.

ستانلی : لێرە هەمان شتە.

ماکان : (بەرەو ستانلی دەچێت) تۆ وات لە مستەر گۆڵدبێرگ کرد هەڵسێتە سەر پێیان.

ستانلی : (دەنگی بەرز دەکاتەوە) بۆ ئەو واباشە !

ماکان : لەسەر ئەو کورسیەی ئەولا دانیشە.

گۆڵدبێرگ : ماکان.

ماکان : لەسەر ئەو کورسیەی ئەولا دانیشە !

گۆڵدبێرگ : (دەپەڕێتەوە لای ئەو) وێبەر[٤١] .(بە هێمنییەوە) دانیشە.

(بێدەنگی. ستانلی بە فیکەفیک گۆرانی" کێوەکانی خەم" دەڵێ. لەخۆڕا بەرەو لای کورسیەکەی بەر مێزەکە دەچێ. ئەوان سەیری دەکەن. فیکەفیکەکە دەوەستێنێ . . . بێدەنگی. دادەنیشێ)

ستانلی : باشترە ئاگات لەخۆ بێت.

گۆڵدبێرگ : وێبەر، دوێنێ چیت دەکرد ؟
ستانلی : دوێنێ ؟
گۆڵدبێگ : دوێنێ و پێرێ. ئەی بەسر پێرێ چیت دەکرد ؟
ستانلی : مەبەستت چییە ؟
گۆڵدبێرگ : وێبەر، تۆ بۆ کاتی هەموو کەسێک بە فیڕۆ دەدەی ؟ بۆ لە ڕێگای هەموو کەسێک دەوەستی ؟
ستانلی : من ؟ تۆ چی . . .
گۆڵدبێرگ : من وا پێت دەڵێم، وێبەر. تۆ نابووت و هیچ و پووچی. تۆ بۆ هەموو کەسێ وا
تووڕەدەکەی ؟بۆ ئەو خانمە شێت دەکەی ؟
ماکان : هەر حەز دەکا وابکا !
گۆڵدبێرگ : بۆ ڕەفتارت وا خراپە، ویبەر ؟ بۆ بە زۆر ئەو پیرەمێردە ناچار دەکەی بێتە دەرەوە
شەترەنجت لەگەڵ بکا ؟
ستانلی : من ؟
گۆڵدبێرگ : بۆ سەیری ئەو خاتوونە جحێڵە دەکەیت وەک گەڕوگوڵ بێت ؟ ئەو گەڕ نییە، ویبەر !
ستانلی : چ . . .
گۆڵد بێرگ : ویبەر، هەفتەی ڕابووردوو چیت لەبەر کردبوو ؟جلەکانت لە کوێ داناوە ؟
ماکان : ئەی بۆ ڕێکخراوەکەت جێ هێشت ؟[٤٢]
گۆڵدبێرگ : ویبەر، ئەی پیرە دایکت چی دەڵێ ؟
ماکان : بۆ خەیانەتت لەگەڵ ئێمە کرد ؟
گۆڵدبێرگ : تۆ ئازارم دەدەی، ویبەر. گەمەیەکی قۆڕ دەکەی ؟
ماکان : ئەوە حەقیقەتی " بلاک"و" تان" ە.[٤٣]

گۆڵدبێرگ : ئەو خۆی بە چ دەزانێ ؟
ماکان : تۆ خۆت بە چی دەزانی ؟
ستانلی : تۆ بەڵەدا چووی.
گۆڵدبێرگ : کەی هاتیتە ئەم شوێنە ؟
ستانلی : پار.
گۆڵدبێرگ : لەکوێوە هاتی ؟
ساتنلی : لە شوێنێکی تر.
گۆڵدبێرگ : بۆ هاتیتە ئێرە ؟
ستانلی : پێیەکانم ژان دەکەن !
گۆڵدبێرگ : بۆ ماویتەوە ؟
ستانلی : ژانەسەرم لێ بوو.
گۆڵدبێرگ : هیچ شتێکت لەبەر ژانەسەرەکەت خوارد ؟
ستانلی : بەڵێ.
گۆڵدبێرگ : چیت خوارد ؟
ستانلی : خوێی میوە !
گۆڵدبێرگ : ئینۆس یان ئەندروز ؟ ""
ستانلی : ئینـ . . . ئەنـ . . .
گۆڵدبێرگ : باش شڵەقاندت ؟ فیشکەی کرد ؟
ستانلی : جارێ بوەستە بوەستە، تۆ . . .
گۆڵدبێرگ : فیشکەی کرد ؟ فیشکەی کرد یان نا ؟
ماکان : نازانێ !
گۆڵدبێرگ : نازانی. کەی دواجار خۆت شوشت ؟
ستانلی : من یەک جار هەموو . . .
گۆڵدبێرگ : درۆ مەکە.
ماکان : تۆ خەیانەتت لەگەڵ ڕێکخراوەکە کرد. من دەیناسم.

ستانلی : تۆ نایناسی ؟
گۆڵدبێرگ : تۆ بە بێ چاویلکە دەتوانی چی ببینی ؟
ستانلی : هەموو شتێ.
گۆڵدبێرگ : چاویلکەکەی لابە.

(ماکان چاویلکەکەی لە چاوی ستانلی رادەپسکێنێ. کە ستانلی بۆ چاویلکەکە هەڵدەستێتەوە، کورسیەکەی هەڵدەگرێ و دەیباتە ناوەڕاستی تەختەی شانۆ لەلای پێشەوە، لەژێر مێزەکە. ستانلی دوای دەکەوێ و خۆی بە کورسیەکە دەگرێتەوە. هەر بە چەماوەیی بەسەر کورسیەکە دەمێنێتەوە.)

وێبەر، تۆ ساختەچی. (هەریەکە لە لایەکی کورسیەکە بە پێوە دەوەستێ) کەی دواجار کووپت شوشت ؟
ستانلی : کریسمسی پێرار.
گۆڵدبێرگ : لە کوێ ؟
ستانلی : لیۆنز کۆرنەر هاوس.[٤٥]
گۆڵدبێرگ : کامەیان ؟
ستانلی : ماربڵ ئارچ[٤٦].
گۆڵدبێرگ : ژنەکەت لە کوێ بوو ؟
ستانلی : لە . . .
گۆڵدبێرگ : بڵێ دەی.
ستانلی : (بە خۆ ماتدان رووی وەردەگێری) ژنی چی ؟
گۆڵدبێرگ : چیت لە ژنەکەت کرد ؟
ماکان : ژنەکەی خۆی کوشت !

گۆڵدبێرگ : بۆ ژنەکەی خۆتت کوشت ؟
ستانلی : (دادەنیشێ، پشتی لە بینەرانە) ژنی چی ؟!
ماکان : چۆن کوشتی ؟!
گۆڵدبێرگ : چۆن ژنەکەی خۆتت کوشت ؟
ماکان : خنکاندت.
گۆڵدبێرگ : بە زەرنیخ.
ماکان : ئەوە پیاوی خۆتە !
گۆڵدبێرگ : ئەدی پیرە دایکت لە کوێیە ؟
ستانلی : لە بووژانگەیە (مصحة).
ماکان : بەڵێ !
گۆڵدبێرگ : بۆ ژنت نەهێناوە ؟
ماکان : ژن لەبەر هەیوان چاوەڕوانی دەکرد.
گۆڵدبێرگ : لە شاییەکە رات کرد ؟
ماکان : لە کاتێکی سەخت و دژواردا پشتی لێکرد.
گۆڵدبێرگ : لە کاتی سک پڕیی بە جێت هێشت.
ماکان : لە کلێسا چاوەڕوانی دەکرد.
گۆڵدبێرگ : ویبەر ! تۆ بۆ ناوی خۆتت گۆڕی ؟
ستانلی : ئەوەکەی ترم لە بیر چوو.
گۆڵدبێرگ : ئێستا ناوت چییە ؟
ستانلی : جۆ سۆوپ.
گۆڵدبێرگ : بۆنی تاوانت لێ دێ.
ماکان : من بۆن دەکەم.
گۆڵدبێرگ : هەست بە فشاری هیچ هێزێکی دەرەکی دەکەیت ؟
ماکان : مەسەلەکە لێرەدایە !

گۆڵدبێرگ : ئایا هەست بە فشاری هیچ هێزێکی دەرەکی دەکەیت، لە تۆ بەرپرس بێت، لەبەر تۆ
ئازار بکێشی ؟
ستانلی : ئەوە درەنگە.
گۆڵدبێرگ : درەنگە ! زۆر درەنگە ! کەی دواجار نوێژت کرد ؟
ماکان : ئارەقەی دەکا !
گۆڵدبێرگ : ژمارە ٨٤٦ ژمارەیەکی شیاوە (محتمل) یان پێویستە ؟
ستانلی : هیچ کامیان نیە.
گۆڵدبێرگ : هەڵەیە ! ئایا ژمارە ٨٤٦ ژمارەیەکی شیاوە یان پێویستە ؟
ستانلی : هەردووکیانە.
گۆڵدبێرگ : هەڵەیە ! پێویستە بەڵام ژمارەیەکی شیاو نییە.
ستانلی : هەردووکیانە.
گۆڵدبێرگ : هەڵەیە ! تۆ پێت وایە ژمارە ٨٤٦ لەناچاریا پێویستە ؟
ستانلی : دەبێ وابێ.
گۆڵدبێرگ : هەڵەیە ! هەر تەنها لە ناچاریا پێویستە ! ئێمە دان بە ئیحتیمال دا دەنێین دوای ئەوەی دان بە زەروورەت دادەنێین. ئیحتیمالە چونکە زەروورەتە. بەلام هەرگیز ئیحتیمال لە زەروورەتبووندا نییە. ئیحتیمال تەنها دوای سەلماندنی زەروورەتبوون وەردەگیرێ.[٤٧]
ماکان : راستە !

گۆڵدبێرگ : راستە؟ هەڵبەت راستە ! ئێمە راستین و تۆ ش، ویبەر لە هەموو شوێنێکا بە هەڵەدا
چووی.
ماکان : لە هەموو شوێنێکا !
گۆڵدبێرگ : ئەو داوێنپیسییە بەرەو کوێت دەبا؟
ماکان : دەبێ سزای ئەمە بدەی.
گۆڵدبێرگ : تۆ ورگی خۆتت بە نانی رەق پڕ کردوە.
ماکان : تۆ ئابڕووی توخمی ژن دەبەی.
گۆڵدبێرگ : بۆ کرێت نەداوە ؟
ماکان : دایکان سووک دەکا.
گۆڵدبێرگ : بۆ لووتت دەردەدەی ؟
ماکان : داوای دادپەروەری دەکەم !
گۆڵدبێرگ : پیشەت چییە ؟
ماکان : چی دەڵێی دەربارەی ئیرلەندا ؟
گۆڵدبێرگ : پیشەت چییە ؟
ستانلی : پیانۆ دەژەنم.
گۆڵدبێرگ : چەند پەنجەت بەکار دەهێنی ؟
ستانلی : دەست بەکار ناهێنم !
گۆڵدبێرگ : هیچ کۆمەڵەیەک مامەڵەت لەگەڵ ناکا، تەنانەت هیچ کۆمەڵەیەکی هەرەوەزیش.
ماکان : تۆ خەیانەت لەگەڵ جل و بەرگی خۆت دەکەی[٤٨].
گۆڵدبێرگ : لە جیاتی بێجامە چی لەبەر دەکەی ؟
ستانلی : هیچ.
گۆڵدبێرگ : تۆ رەگ و ریشەی خۆتت بۆگەن کردوە.
ماکان : رات چییە بەرامبەر بە ئەلبیگێسنە هەڵگەڕاوەکان ؟[٤٩]

گۆڵدبێرگ : کێ دارەکانی یاری کریکێتی لە ناو ئاودا خوساند لە مێلبۆرن ؟[٥٠]

ماکان : رات چییە بەرامبەر بە خوالێخۆشبوو ئۆلیڤەر پلەنکیت ؟[٥١]

گۆڵدبێرگ : دە بڵێ دەی، وێبەر. بۆ مریشکەکە لە رێگاکە پەڕیەوە ؟[٥٢]

ستانلی : ویستی . . . ویستی . . . ویستی . . .

ماکان : نازانێ !

گۆڵدبێرگ : بۆ مریشکەکە لە رێگاکە پەڕیەوە ؟

ستانلی : ویستی . . .

ماکان : نازانێ. نازانێ کامەیان لە پێش ئەیتریانە ![٥٣]

گۆڵدبێرگ : کامەیان لەپێش ئەویتریانە ؟

ماکان : مریشک ؟ هێلکە ؟ کامە پێشتر پەیدا بوو ؟

گۆڵدبێرگ و ماکان : کامەیان پێش ئەوەکەی ترە ؟ کامەیان پێش ئەوەکی ترە ؟ کامەیان پێش
ئەوەکەی ترە ؟

(ستانلی هاوار دەکا)

گۆڵدبێرگ : نازانێ. دەموچاوی خۆت دەناسیتەوە ؟

ماکان : بەئاگای بێنەوە. دەرزیەکی لە چاوی ڕاکە.[٥٤]

گۆڵدبێرگ : تۆ بەڵای، وێبەر. تۆ تێهەڵدراوی.[٥٥]

ماکان : تۆ تووڕدراوی !

گۆڵدبێرگ : بەلام ئێمە وەڵاممان هەیە بۆ تۆ. ئێمە دەتوانین وەجاغت کوێر کەین.

ماکان : ئەی دەربارەی درۆگیدا ؟[56]

گۆڵدبێرگ : چزووت مردوە، هەر بۆنی گەنیوت ماوە.[57]

ماکان : تۆ خەیانەتت لەگەڵ خاکی ئێمە کرد.

گۆڵدبێرگ : خەیانەتت لەگەڵ رەچەڵەکی ئێمە کرد.

ماکان : تۆ کێی وێبەر ؟

گۆڵدبێرگ : چی وات لێدەکا هەست بکەی کە هەیت ؟

ماکان : تۆ مردووی.

گۆڵدبێرگ : تۆ مردووی. ناتوانی بژیت. ناتوانی بیر بکەیتەوە. ناتوانی خۆشەویستی بکەیت. تۆ
بەڵایەکی خراپ بوویت و رۆیشتی. کرۆکت بۆش و بەتاڵە. ئێستا لە بۆنێکی گەنیو زیاتر هیچی تر نیت !

(بێدەنگی. هەردووکیان بەسەر سەریەوە دەوەستن. ستانلیش لەسەر کورسیەکە خۆی مات داوە.لەسەرەخۆ سەری بەرز دەکاتەوە و پێلەقەیەک دەسرەوێنێتە سگی گۆڵبێرگ. گۆڵدبێرگ بەردەبێتەوە.ستانلی هەلذەستێتەوە. ماکان کورسیەک هەڵدەگرێ و لەسەر سەری خۆی رایدەگرێ. ستانلیش کورسیەک هەڵدەگرێ و لەسەر سەری خۆی رایدەگرێ بۆ پاراستنی. ماکان و ستانلی بەرامبەر یەک سوورڕدەخۆنەوە)

گۆڵدبێرگ : ماکان، خۆت توند کە.

ستانلی : (بەسوورِ خواردنەوەوە) ئۆهـ ئۆهـ ئۆهـ ئۆهـ !

ماکان : خۆت بگرە ناپاک.[58]
ماکان : وەرە پێش !
ستانلی : ئۆهـ ئۆهـ ئۆهـ ئۆهـ !
ماکان : ماندوو بوە، ئارەقەی دەکا.
ستانلی : ئۆهـ ئۆهـ ئۆهـ !
گۆڵگبێرگ : ماکان، لەسەرەخۆ.
ماکان : ئەو سەگبابە جرپنە ئارەقەی دەکا.

(لە لای چەپەوە دەنگی تەپڵ لێدان دێ لە پێبلیکانەکانەوە دێتەخوارێ. گۆڵدبێرگ کورسیەکە لە ستانی دەسێنێ. کورسیەکان دادەگرنە خوارەوە. بێدەنگ دەوەستن. مێگ بە جلی شەوانەوە دێتە ژوورەوە، تەپڵ و دارتەپڵەکانی هەڵگرتوە)

مێگ : تەپڵەکەم هێنایە خوارەوە. جلم بۆ ئاهەنگ لەبەر کردوە.
گۆڵدبێرگ : زۆر باشە.
مێگ : جلەکانی منت بەدڵە.
گۆڵدبێرگ : زۆر جوانە. شتێکی دەگمەن و بێ وێنەیە.
مێگ : دەزانم. باوکم پێی دام. (تەپڵەکە لەسە مێزەکە دادەنێ) تەپڵەکە دەنگێکی خۆشی هەیە ؟
گۆڵدبێرگ : کارێکی هونەری زۆر نایابە. رەنگە ستانلی، پاشان، ئاوازێکی خۆشمان بۆ لێ بدا.
مێگ : ئا، بەڵێ. وانییە، ستانلی ؟
ستانلی : چاویلکەکەم پێ دەدەنەوە ؟[59]

گۆڵدبێرگ : ئا ئا. (دەستی بۆ ماکان درێژ دەکا. ماکان چاویلکەکەی دەداتێ) فەرموو. (ئە میش دەستی درێژ دەکا
بیداتە ستانلی) فەرموو بیگرە. (ستانلی وەریدەگرێ)
ئێستا چیمان هێناوە ؟ دەریایەک خواردنەوە، کەشتی تیادا نقووم دەبێ. چوار بوتڵ ویسکی سکۆچ[٦٠] و یەک بوتڵی ئیرلەندی.

میگ : ئێ، گۆڵدبێرگ، من چی بخۆمەوە ؟

گۆڵدبێرگ : پەرداخەکانتان، جارێ پەرداخەکانتان بێنن. ماکان، ویسکیە سکۆچەکە بکەرەوە.

میگ : (لە تەنیشت دۆڵابی قاپ و قاچاخ و کەوچکان) ئەوەتا باشترین پەرداخی من لێرەیە.

ماکان : من ویسکی سکۆچ ناخۆمەوە.

گۆڵدبێرگ : ئی ئیرلەندییەکە بخۆرەوە.

میگ : (پەرداخەکان دێنێ) فەرموون ئەوەتا.

گۆڵدبێرگ : زۆرباشە، خاتوو بۆڵز. وابزانم ستانلی پێکەکان تێدەکا، وانییە ؟

میگ : ئا، بەڵێ. دەی ستانلی. (ستانلی لەسەرەخۆ بەرەو لای مێزەکە دەچێ) جل و بەرگەکانی منت بە
دڵە، مستەر گۆڵدبێرگ ؟

گۆڵدبێرگ : بێ وێنەن. کەمێ خۆت بسوورێنە با بتبینم. پێشتر کاری جلدروویتیم کردوە. نەختێک
بڕۆ، هەتا ئەولا.

میگ : نا نا.

گۆڵدبێرگ : شەرمێ مەکە. (لای دامەنی راست دەکاتەوە)

میگ : ئای، نانا.

گۆڵدبێرگ : ده وەکو کەسێکی تەڕپۆش بڕۆ، وابزانە لە شاقامێکی پانو بەرین دای، با بتبینین. بەهـ

بەهــ، سەیری ئەم رەوتو رۆینە! ها ماکان، رات چییە ؟ دەڵێی شاژنە. هیچی لە شاژنکەمتر نییە. خاتوون، ده ئێستا خۆت بسووڕێنەوەو هەتا لای مەتبەخەکە برۆ. سەیر سەیر لەم رێکردنە!

ماکان : (بۆ ستانلی) دەتوانی بۆ منیش ئیرلەندییەکە تێکەی.

گۆڵدبێرگ : تۆ زۆر بە گوڵە سەوسەن دەچی.

مێگ : ستانلی، رات چییە بەرامبەر بە جلەکانم؟

گۆڵدبێرگ : یەکێک بۆ ئەو خانمە. یەکێک بۆ ئەو خانمە. خانم، ده ئێستا پەرداخەکەت بێنە.

مێگ : سوپاس.

گۆڵدبێرگ : پەرداخەکانتان بەرز کەنەوە. خانمینە، جوامێرینە. پێکەکە هەڵدەدەین.

مێگ : لولو لێرە نییە.

گۆڵدبێرگ : سەعاتێک تێپەڕیوە. ئێستا کێ سەرەتا پێشنیاز و هیوای نۆشکردنەکە دەڵێ ؟ خاتوو بۆلز، ئەمە هەر لە خۆت دێ.

مێگ : من ؟

گۆڵدبێرگ : ئەی کێ ؟

مێگ : ئاخر چی بڵێم ؟

گۆڵدبێرگ : ئەوەی هەستی پێ دەکەیت. ئەوەی لە دڵەوە هەستی پێ دەکەیت.(مێگ دوودڵە)

رۆژیلەدایکبوونی ستانلییە. ستانلی خۆت. سەیری کە. هەر سەیری کەو خۆی بۆت دێ. بوەستە.

ڕووناکییەکە زۆر بە هێزە. با ڕووناکییەکە کز بێ.
ماکان، لایتەکەت پێیە ؟

ماکان : (لایتێکی بچووک لە گیرفانی دەردێنێ) فەرموو.

گۆڵدبێرگ : گڵۆپەکە بکوژێنەوە و لایتەکەت داگیرسێنە.

(ماکان دەچێتە لای دەرگاکە، گڵۆپەکە دەکوژێنێتەوە و دەگەڕێتەوە شوێنی خۆی. لایتەکە پێدەکا و لەسەر مێگ رایدەگرێ. ڕووناکی دەرەوە وەکولە پەنجەرەکەوەڕا دیارە کزە)

نا لەسەر ئەو خانمە رایمەگرە. لەسەر ئەو پیاوماقووڵە رایگرە ! دەبێ ڕووناکییەکە لەسەر ئەوە بێ کە رۆژی لەدایکبوونیەتی. (ماکان لایتەکە لەسەر دەموچاوی ستانلی رادەگرێ) ئێستا خاتوو بۆڵز، نۆرەی خۆتە.

(

هەڵوەستەیەک)

مێگ : نازانم چی بڵێم.

گۆڵدبێرگ : سەیری کە. هەر سەیری کەو بەس.

مێگ : ڕووناکییەکە زۆر لە ناو چاوی نییە ؟

گۆڵدبێرگ : باشە — زۆر زۆر خۆشە ئەمشەو لێرەین لە ماڵی من. دەمەوێ بە خۆشی ستانلی پێکەکە

بەرز کەمەوە، چونکە رۆژی لەدایکبوونیەتی و ماوەیەکی درێژە لێرەیە. بۆیە ستانلی زۆر خۆشەویستە لامان. پێم وایە کوڕێکی باشە، ئەگەرچی هەندێ جار خراپە. (گۆڵدبێرگ بە پێکەنینێک سوپاس

و پێزانینی خۆی دەردەبڕێ) من هەر ئەو ستانلییە دەناسم و بەس. لەهەموو کەسیش باشتر دەیناسم، هەرچەندە ئەو خۆی وا تێناگا. (گۆڵدبێرگ بە وایەوایە ڕەزامەندی خۆی دەردەبڕێ) دە باشە من حەز دەکەم هاوار بکەم چونکە زۆر دڵخۆشم، کە ئەو لە ڕۆژی لەدایکبوونی خۆی لێرەیە و نەڕۆیشت. هیچ شتێک نییە نەمویستبێ بۆی بکەم و بۆ هەموو ئێوەی خۆشەویست کە ئەمشەو لێرەن . . . (دەکاتە هەنسکە هەنسک)

گۆڵدبێرگ : جوانە ! قسەیەکی زۆر جوانە. گلۆپەکە داگیرسێنە، ماکان.

(ماکان بەرەو لای دەرگاکە دەچێ. ستانلی هەر بێدەنگە)

پێکێکی خۆش بوو.

(گلۆپەکە هەر داگیرساوە. لولو لە دەرگاکەوە، لەلای چەپ، دێتە ژوورەوە. گۆڵدبێرگ دڵی مێگ دەداتەوە)

دە ئێستا دڵی خۆت خۆش کە. ئا دەی بزانم، سەیرکە و پێکەنە[٦١]. ئێ ئاوا باشە. ئۆۆ، سەیرکە کێ لێرەیە.

مێگ : لولو.

گۆڵدبێرگ : خۆشحاڵم بە ناسینت، لولو.

لولو : چۆنی.

گۆڵدبێرگ : ستانلی، پێکێک بۆ میوانەکەت. بە یەکەم پێک ڕانەگەیشتی، دڵەکەم. جا چۆن پێکێک بوو.

لولو : بەڕاست ؟!

گۆڵدبێرگ : ستانلی، پێکێک بۆ میوانەکەت.(ستانلی پەرداخێک دەداتە لولو) باشە، دە ئێستا پەرداخەکان
بەرزکەنەوە. هەمووتان هەڵساینەوە سەر پێیان ؟ نا نا تۆ نا ستانلی. تۆ دەبێ دانیشی.
ماکان : ئا، راستە. ئەو دەبێ دانیشێ.
گۆڵدبێرگ : خۆ پێت ناخۆش نییە کەمێک دانیشی ؟ ئێمە بە خۆشی تۆوە دەخۆینەوە.
مێگ : دەی !
لولو : دەی !

(ستانلی لەسەر کورسیەک دادەنیشێ لەبەردەم مێزەکە)

گۆڵدبێرگ : باشە. ئێستا ستانلی دانیشت. (سەرنجی ئەوانەی سەر شانۆ رادەکێشێ) باشە، حەزدەکەم
لەسەرەتا ئەوەتان پێ بڵێم، کە من هیچ شتێ دڵی ئەوەندە خۆش نەکردوومە ئەوەندەی ئەم قسانەی ئێستا دڵی خۆش کردم. چەند جار لە هەموو تەمەنت تا ئێستا هەست و سۆزی راستەقینەی ئاوا دایگرتووی ؟ لە ژیانمدا تەنها یەکجار. چەند چرکەیەک بەر لە ئێستا من، وەکو هەریەکێک لە ئێوە، هەمان ئەو پرسیارەم دەکرد. بۆ خۆشەویستی وای لێ هاتوە، بەزەیی و هاوڕێیەتی، ئەو هەست و سۆزە ناسکەی دوێنێ و پێرێ دایەنەکانمان لە دایەنگاکان بێ پەردە فێریان دەکردین، چییان بەسەر هات ؟
ماکان : با بردنی.[٦٢]

گۆڵدبێرگ : منیش هەتا ئەمڕۆ بیرم لەم شتە دەکردەوە. بڕوام بە پێکەنینی جوان، ماسیگرتنی بەرۆژ،

تاڕادەیەک باخەوانی هەیە. زۆر شانازیم بە شەتڵگا شووشە کۆنەکەم دەکرد کە بەدڵ و دەروونەوە، چۆنم ویست، وام دروست کردبوو. من لەم جۆرە پیاوانەم. پیاوی ناوەڕۆک نەک ناوو قەبارە، پیاوی کۆمپانیای ئۆتۆمۆبیلی ئۆستین، چای چایخانەی فولەرەکان[63]، کتێبی کتێبخانەی بووتەکان[64]، ئینجا من رازیم. بەڵام ئێستا، دەڵێم ئێستا لەم کاتەدا، خانمیماڵەکە رای خۆی دەربڕی. من بەو هەستە ناسکەی دەریبڕی سەرم سوڕما. بەختەوەرە ئەو کەسەی دواجار پەند لە کردەوەی خەڵکی تر وەردەگری. من هەر ئەوە دەڵێم. (هەلوەستەیەک) چۆن بۆتی دەربڕم؟ ئێمە خۆ بە خۆ لەم جیهانەدا دەسووڕێینەوە. دونیا وەکو سەرینێکی تەنیای خەوتن وایە. وانییە ؟

لولو : (بە سەرسامییەوە) با وایە.

گۆڵدبێرگ : باشە، بەڵام ئەمشەو، لولو، ماکان، شتێکی زۆر خۆشمان بیست. بیستمان، کە خانمێک

هەموو لەخۆبووردەیی و خۆشەویستی خۆی، بە خۆشحاڵییەوە، بەو پەڕی شانازیی، تاوس ئاسا کەشوفش ئامێزەوە، پێشکەشی ئەندامێکی توخمی زیندووی خۆی کردوە. ستانلی، پڕ بە دڵ پیرۆزباییت لێ دەکەم. لەجیاتی هەمووان دەڵێم رۆژی لەدایکبوونت پیرۆز بێت. دڵنیام کە تۆ هیچ کاتێ ئەوەندەی ئەمڕۆ شانازیت بە خۆت نەکردوە. مۆزۆلتۆڤ[65]! هیوادارم هەر

لە بۆنەی خۆشی و بەزم و ئاهەنگ یەکتر ببینین[٦٦].
(لولو و مێگ چەپڵە لێدەدەن). ماکان، کە پێکەکە هەڵدەدەین، تۆ گڵۆپەکان بکوژێنەوە.

لولو : قسەیەکی زۆر جوان بوو.

(ماکان گڵۆپەکان دەکوژێنێتەوە. دەگەڕێتە دواوە و لایتەکە لە سەر دەموچاوی ستانلی رادەگرێ. رووناکی دەرەوە وەکو لە پەنجەرەکەوەڕا دیارە کزترە)

گۆڵدبێرگ : پەرداخەکانتان بەرز کەنەوە. ستانلی ــ پیرۆز بێ رۆژی لەدایکبوونت.

ماکان : پیرۆز بێ رۆژی لەدایکبوونت.

مێگ : هەموو ساڵێک هەر بە خۆشی یادی ئەم رۆژە بکەیتەوە، ستان.

گۆڵدبێرگ : خوا رۆژووت قبووڵ کاو گوناهەکانت بسڕێتەوە.[٦٧]

(دەخۆنەوە)

مێگ : (ماچی دەکا) ئۆهـ ستانلی . . .

گۆڵدبێرگ : رووناکی !

ماکان : باشە !(گڵۆپەکان دادەگیرسێنی)

مێگ : با زڕە لە پەرداخەکانمان بێنین، ستان.

لولو : جەنابی گۆڵدبێرگ . . .

گۆڵدبێرگ : پێم بڵێ " نات" .

مێگ : (بۆ ماکان) تۆ پەرداخەکەت لە هی من بدە.

لولو : (بۆ گۆڵدبێرگ) هی تۆ بەتاڵە، با پڕی کەمەوە بۆت.

گۆڵدبێرگ : مایەی دڵخۆشیمە.

لولو : نات، دەزانی تۆ قسەکەرێکی زۆر باشی ؟ ئەوە لەکوێ فێر بووی ئاوا قسە بکەی ؟
گۆڵدبێرگ : پێت خۆش بوو، وانییە ؟
لولو : ئا، بەڵێ !
گۆڵدبێرگ : باشە. یەکەم جار کە هەستامەوە سەر پێیان و موحازەرەم دایەوە لە ئێثیکەڵ هۆڵ
بێیسووۆتەر[٦٨] بوو. هەڵێکی باش بوو. هیچ لەبیرم ناچێ. ئەو شەوە هەموویان لەوێ بوون.
شەقامی شارلۆت چۆڵ بوو. دیارە ئەوە ماوەیەکی زۆری بەسەردا تێپەڕیوە.
لولو : باسی چیت کرد ؟
گۆڵدبێرگ : ئیحتیمال و زەرورەت. هێندە سەرکەوتوو بووم نەبێتەوە. لەو کاتەوەڕا هەردەم لە
شایی و ئاهەنگان قسان دەکەم.

(ستانلی هێشتا بێدەنگە. گۆڵدبێرگ لەلای چەپی مێزەکە دادەنیشێ. مێگ دێتەلای ماکان لە پێشەوەی تەختەی شانۆ بەلای راستە.لولوش لەپێشەوەی تەختەی شانۆیە بەڵام لەلای چەپ. ماکان لەبوتڵەکەوە ویسکییە ئیرلەندییەکە زیاتر تێ دەکا)

مێگ : با ئێمەش هەندێ لە ئەوەی تۆ بخۆینەوە.
ماکان : هەر لە پەرداخەکەی خۆت ؟
مێگ : ئا.
ماکان : هەموو جار هەر وا تێکەڵیان دەکەی ؟

مێگ : نەء .
ماکان : پەرداخەکەتم بدەرێ.

(مێگ لەسەر سەندووقی پێڵاوان دادەنیشێ، لەلای راستە. لولو لەبەر مێزەکەخواردنەوەی زیاتر تێدەکا بۆ گۆڵدبێرگو بۆ خۆی.ئینجا پەرداخەکەی دەداتەوە گۆڵدبێرگ)

گۆڵدبێرگ : سوپاس.
مێگ : (بۆ ماکان) پێت وایە دەبێ وابکەم؟
گۆڵدبێرگ : لولو، تۆ کچێکی بزۆز و مەشرەف خۆشی. وەرە لە باوەشم دانیشە.
ماکان : جا بۆ نا ؟
لولو : پێت وایە دەبێ بێم ؟
گۆڵدبێرگ : تاقی کەرەوە.
مێگ : (بە قوم لێدانەوە) زۆر خۆشە.
لولو : هەتا ساپیتەکە خۆم هەڵدەدەم.
ماکان : نازانم تۆ چۆن ئەو شتانە تێکەڵ دەکەی.
گۆڵدبێرگ : تاقی کەرەوە.
مێگ : (بۆ ماکان) لەسەر ئەو ئەسکەمیلەی دانیشە.

(لولو لە باوەشی گۆڵدبێرگ دادەنیشێ)
ماکان : ئەمە ؟
گۆڵدبێرگ : زۆر خۆشە ؟
لولو : ئا سوپاس.

ماکان : (دانیشتوه) ئا، خۆشه.
گۆڵدبێرگ : دەزانی چاوەکانت زۆر شتی تیایە.
لولو : هی تۆش.
گۆڵدبێرگ : بەڕاست، وای دەبینی ؟
لولو : (لەژێرەوە پێدەکەنێ) بەردەوام بە !
ماکان : (بۆ مێگ) لە کوێ دەستت کەوت ؟
مێگ : باوکم دایمێ.
لولو : من نەمدەزانی ئەمشەو لێرە دەتبینم.
ماکان : (بۆ مێگ) چوویتە کاریکماکرۆس ؟
مێگ : (دەخواتەوە) چومەتە کینگزکرۆس.[٦٩]
لولو : دەزانی تۆ لە پڕێکا هاتیت ؟
گۆڵدبێر : (بە جوولانەوەوە) وریای رۆیشتنی خۆت بە. پەراسوەکانت دەشکێ.
مێگ : (بە پێوە) دەمەوێ سەما بکەم !

(لولو و گۆڵدبێرگ سەیری ناو چاوی یەکتر دەکەن. ماکان دەخواتەوە. مێگ دەپەڕێەوەلای ستانلی)

ستانلی سەما بکە.

(ستانلی لەجێگای خۆی هەر بێدەنگ دەبێ. مێگ لە دەورەی ژوورەکە بە تەنها سەما دەکا. پاشان دەگەڕێتەوە لای ستانلی. ئەمیش پەرداخەکەی مێگ پڕ دەکاتەوە. مێگ دادەنیشێ.)

لولو : (بۆ گۆڵدبێرگ) شتێکت پێ بڵێم ؟
گۆڵدبێرگ : چی ؟
لولو : من بڕوات پێ دەکەم.
گۆڵدبێرگ : (پەرداخەکەی بەرز دەکاتەوە) بە خۆشی هەمووتان.
لولو : ژنت هەیە ؟
گۆڵدبێرگ : هەمبوو. چۆن ژنێک. گوێ بگرە. هەینییەک، ئێوارە بوو. هەر بۆ تەندروستی خۆ،م بە
پێ، هەتا خوارەوە لای پارکەکە رۆیشتم. ئەرێ بێ زەحمەت دەتوانی کەمێک لە سەر ئەو مێزە دانیشی ؟ (لولو لەسەر مێزەکە دادەنیشێ. گۆڵدبێرگ خۆی دەکشێنێ و لەسەر قسەکان بەردەوام دەبێ) پیاسەیەکی کەمم کرد. سڵاوم لە کوڕ و کچان دەکرد.من هیچ کاتێ جیاوازیم نەکردوە. پاشان گەڕامەوە، گەڕامەوە بۆ ناو خانوە بچووکە سەربان تەختەکەم. " سیمی" ژنەکەم وا بانگی دەکردم، " خێرابە هەتا زۆر سارد نەبووە ! ". ئنجا لەوێ لەسەر مێزەکە بڵێ چیم دەبینی؟ بەتامترین گۆشت ماسی ترش و سوێرکراو لەگەڵ خەیاری سوێر کراو، کە مرۆڤ حەزی بچیتێ.
لولو : من وام زانی ناوت "نات" ە.
گۆڵدبێرگ : ژنەکەم بە" سیمی" بانگی دەکردم.
لولو : من گومانم نییە تۆ مێردێکی باش بووی.
گۆڵدبێرگ : بریا تەدارەکی ناشتنەکەت بدیبا.
لولو : بۆ ؟
گۆڵدبێرگ : (هەناسەیەکی قووڵ هەڵدەمژێ و سەری دەلەقێنێ) چ تەدارەکێک بوو.

مێگ : (بۆ ماکان) جارێکیان باوکم ویستی بمباتە ئیرلەندا. بەڵام پاشان بە تەنیا چوو.
لولو : (بۆ گۆڵدبێرگ) پێت وایە منت دەناسی، کە مناڵ بووم ؟
گۆڵدبێرگ : کچێکی جوان بووی ؟
لولو : ئا.
مێگ : نازانم چووە ئیرلەندا یان نا.
گۆڵدبێرگ : رەنگە لە قەڵاندۆشکانم کردبی.
لولو : رەنگە وات کردبێ.
مێگ : منی لەگەڵ خۆی نەبرد.
گۆڵدبێرگ : یان چوو بووە رێگای هات و نەهاتێ[٧٠]
لولو : ئەوە یارییە ؟
گۆڵدبێرگ : هەڵبەت یارییە !
ماکان : بۆ تۆی لەگەڵ خۆی نەبردە ئیرلەندا ؟
لولو : تۆ دڵم خۆش دەکەی !
گۆڵدبێرگ : دەبێ خەمێ بخۆی.
لولو : من هەردەم پیاوی بەتەمەنم خۆش ویستوە. دەتوانن ئارامت کەنەوە.

(باوەش لەیەکتر دەکەن)

ماکان : جێگایەک پێدەزانم، رۆسکری. مەنەرنۆلانز[٧١].
مێگ : ئەو کاتەی کیژۆڵەیەکی بچووک بووم، ژوورەکەم گلۆپێکی سفری تێدا بوو.

ماکان : شەوێکیان هەتا بەیانی لەگەڵ کوڕان لەوێ مامەوە.هەر گۆرانیمان دەگوت و دەمانخواردەوە.
مێگ : سایەنەکەشم هەتا بەیانی شەونخوونی بۆ کردمو گۆرانی بۆ دەگوتم.
ماکان : ژەمی بەیانیشم قاپێکی پڕ ماسی بوو. ئێستا لەکوێم ؟
مێگ : ژوورەکەم پەمەیی بوو. رایەخی ژوورەکەم هەر پەمەیی بوو.پەردەکانیش پەمەیی بوون.

سەندووقی مۆسیقاشم[72] لەژوورەکەدا هەبوو. لەکاتی خەوتن مۆسیقایان بۆ لێدەدام .باوکم دکتۆرێکی گەورەبوو. بۆیە من هیچ کاتێ بێزار نەبوومە. زۆر ئاگایان لە من بوە. براو خوشکی تریشم هەبوون لەژوورەکانی تر بوون. هەر ژوورە و رەنگێکی خۆی هەبوو.

ماکان : تولامۆر[73]. لەکوێی ؟
مێگ : (بۆ ماکان) نەختێکی ترمان بۆ تێکە.
ماکان : (بەدەم گۆرانی گوتنەوە پەرداخەکەی بۆ پڕ دەکا) نەمریی و سەربەرزی بۆ فێنیانە
پاڵەوانەکان[74] !
مێگ : وای لەم دەنگە خۆشە.
گۆڵدبێرگ : ماکان، گۆرانییەکمان بۆ بڵێ.
لولو : گۆرانییەکی خۆش !
ماکان : (بە دەنگی بەرز دەیڵێ) ئەوشەوەی" پادی" بەستەزمان لەسێدارەدرا، هەموو گەنجەکان
سەردانیان کرد[75].
گۆڵدبێرگ : گۆرانییەکی خۆشە !

ماکان : (پڕ بە دەنگی گۆرانی دەڵێ) :

ئۆه، دەڵێن بەهەشتی عەدن نەما

بەڵام من ئێستاش دەزانم چۆنە

رووت وەرگێڕە لای چەپ و سەیری ژێر پێی(بێن کلای) بکە،

لە نیوەی ڕێگای (کوت هیڵ) بوەستە،

لەوێ دەیدۆزیەوە، دڵنیام لەوێ دەبینیەوە،

گوێم لێیە بە چرپە پێم دەڵێ:

بگەرێوە (پادی رایلی)، بگەڕێوە بۆ (باڵی جیمس دەف)،

بگەرێوە نیشتمان،(پادی رایلی) بۆ لای من ![٧٦]

لولو : (بۆ گۆڵدبێرگ) تۆ کت و مت لەو پیاوە دەکەی، کە یەکەمجار خۆشم ویست.

گۆڵدبێرگ : ئەوە هەر قسەی لەسەر نییە.

مێگ : (هەڵدەستێتە سەر پێیان) دەمەوێ یاریەکت لەگەڵ بکەم !

گۆڵدبێرگ : یاری ؟

لولو : چ یارییەک ؟

مێگ : هەر یارییەک.

لولو : (خۆی هەڵدەدا) دەی، با یارییەک بکەین.

گۆڵدبێرگ : چ یارییەک ؟

ماکان : چاوشارکێ.

لولو : یاری گورزە کوێرە[٧٧].

مێگ : باشە !

گۆڵدبێرگ : باشە یاری گورزە کوێرە. وەرن دەی! هەمووتان هەڵسنەوە ! (هەڵدەستێتەوە) ماکان.
ستانلی — ستانلی !
مێگ : ستانلی، هەڵسەوە !
گۆڵدبێرگ : ئەوە ستانلی چییەتی ؟
مێگ : (خۆی دەچەمێنێتەوە سەری) ستانلی، ئێمە یارییەک دەکەین. دەی وەرە، دەی، ستان، خۆت
مرچ و مۆن مەکە.
لولو : دەوەرە، دەی.

(ستانلی هەڵدەستێتەوە. ئینجا ماکانیش هەڵدەستێتەوە)

گۆڵدبێرگ : ئێ باشە، ئێستا کێ یەکەمجار دەیەوێ چاوی ببەستینەوە ؟
لولو : خاتوو بۆڵز.
مێگ : نا، من نا.
گۆڵدبێرگ : با هەڵبەت تۆ.
مێگ : کێ، من ؟
لولو : (شاڵەکەی لە هەوکی مێگ دەکاتەوە) فەرموو دەی.
ماکان : ئەم یاریە چۆن دەکەن ؟
لولو : (بە شاڵەکە چاوی مێگ دەبەستێتەوە) پێشتر هیچ یاری گۆرزەکوێرەت نەکردوە ؟ خاتوو بۆڵز،
لە جێگای خۆت بوەستە. ئێوەش دوای ئەوەی چاوی بەسترایەوە نابێ دەستی پێتان بکەوێ. بەڵام کە

یارییەکە دەست پێ دەکا، دەبێ لە جێگای خۆتان بوەستن چیتر نەجوولێنەوە. ئەگەر دەستی بەهەر یەکێکتان بکەوێ، دەبێ ئەو چاوی ببەسترێتەوە. مێگ رووت وەرگێڕە. چەند پەنجەم بەرز کردۆتەوە ؟

مێگ : نابینم.

لو لو : زۆر ناشە.

گۆڵدبێرگ : ئێ باشە. دە هەمووتان بسووڕێنەوە. ماکان ، ستانلی. ئێستا بوەستن. لەجێگای خۆتان نەجوولێن. مێگ، تۆ بڕۆ بجوولێوە !

(ستانلی لە پێشەوەی تەختەی شانۆیە، لەلای راست. مێگ بە ناو ژوورەکەدا دەسوڕێتەوە. گۆڵدبێرگ دەستی بەسەر قۆڵ و باسکی لولو دادێنێ. مێگ دەستی بە ماکان دەکەوێ)

مێگ : گرتم !

لو لو : شاڵەکەت لەچاوی بکەرەوە.

مێگ : چ پرچێکی جوانە !

لو لو : (شاڵەکە دەکاتەوە) ئاوا.

مێگ : ئەوە تۆی !

گۆڵدبێرگ : ماکان، چاوت ببەستەوە.

لو لو : (چاوی ماکان دەبەسرێتەوە.) دە باشە. رووت وەرگێڕە. چەند پەنجەم بەرز کردۆتەوە ؟

ماکان : نازانم.

گۆڵـدبێرگ : باشـە. هـەمووتـان بـسوورێنەوە. باشـە، بـوەسـتن ! نەجوولێن !

(ماکان دەگەڕێ)

مێگ : ئۆە، یاریەکی چەندە خۆشە !

گۆڵـدبێرگ : بێـدەنـگ ! تـەپ، تـەپ، تـەپ، ئێـستا ـــ دیـسان بسوورێنەوە. بوەستن ! مەجوولێن !

(ماکان دەسوورێتەوە.گۆڵدبێرگ دەستی بـەسـەر قـۆڵ و باسـکی لولـو دادێنـێ. ماکـان لـە سـتانلی نزیـک دەکەوێتەوە. دەستی درێژ دەکات و چاویلکەکەی سـتانلی دەگرێ)

مێگ : ئەوە ستانلیە !

گۆڵدبێرگ : (بۆ لولو) یارییەکەت پێخۆشە ؟

مێگ : ستان، ئێستا نۆرەی تۆیە.

(ماکان شالەکە لە چاو دەکاتەوە)

ماکان : (بۆ ستانلی) چاویلکەکانت لە چاوی دەکەمەوە.

(ماکان چاویلکەکە لە چاوی ستانلی دەکاتەوە)

مێگ : شاڵەکەم بدەرێ.

گۆڵدبێرگ : (لولو دەگرێ) خاتوو بۆڵز، شالەکەی بۆ ببەستەوە.

مێگ : ئێ منیش وادەکەم.(بۆ ستانلی) لووتم دەبینی ؟

گۆڵـــدبێرگ : نـــا نـــابینێ. ئامـــادەی ؟ باشـــە. دەی هـــەمووتـــان بسوورێنەوە. بوەستن ! نەجوولێن !

(ستانلی بە چاو بەستراوەیی رادەوەستێ. ماکان لەسەرەخۆ دەگەڕێتەوە لای راستی تەختەی شانۆ، شووشەی چاویلکەکەی ستانلی دەشکێنی و قرچەی لە چوارچێوەکەیشی دێنێ.مێگ لە لای چەی پێشەوەی تەختەی شانۆیە. لولو لەگەڵ گۆڵدبێرگ لە سلای سەرەوە لە ناوەڕاستی تەختەی شانۆن، لەیەکتر نزیکن. ستانلی هێواش هێواش بەرەو لای چەپ دەپەڕێتەوە. ماکان تەپڵەکە هەلدەگرێتەوە و لەلایەک لەسەر رێگای ستانلی دایدەنێ. ستانلی پێی لێ دەنێ و بەردەبێتەوە. پێی لە تەپڵەکە گیر دەبێ)

مێگ : ئۆهـ هـ !

گۆڵدبێرگ : وس !

(ستانلی هەڵدەستێتەوە. بەرەو لای مێگ دەچێ. تەپڵەکەیش لەگەڵ خۆی بە پێ رادەکێشێ. کەدەگاتە لای مێگ، دەوەستێ. دەستی بۆ لای ئەو درێژ دەکا تا دەگاتە قورگی. هەوڵ دەدا بیخنکێنێ. ماکان و گۆڵدبێرگ هەڵدەکوتنە سەری و لەژێر دەستی دەردێنن)

(شانۆ تاریک دەبێ)

(ئیستا لەپەنجەرەکەوە هیچ رووناکییەک دیار نییە.
شانۆ بەتەواوی تاریکە)

لولو : رووناکی !

گۆڵدبێرگ : چی روویدا ؟

لولو : رووناکی !

ماکان : هەر ئێستا.

گۆڵدبێرگ : کوا لە کوێیە ؟

ماکان : بۆ منی جێ بێڵن !

گۆڵدبێرگ : ئەوە کێیە؟

لولو : یەکێک من دەگرێ !

ماکان : کوا لە کوێیە ؟

مێگ : بۆ گلۆپەکان کوژانەوە ؟

گۆڵدبێرگ : کوا لایتەکەت ؟

(ماکان لایتەکەی لە سەر دەموچاوی گۆڵدبێرگ
رادەگرێ)

لەسەر من نا !

(ماکان لایتەکە دەگوازێتەوە، بەلام لەدەستی
بەردەبێتەوە و دەکوژێتەوە)

ماکان : لایتەکەم !

لولو : ئۆە، چی بوو !

گۆڵدبێرگ : کوا لایتەکەت ؟ هەڵیگرەوە !

لولو : بمگرن، بمگرن.

گۆڵدبێرگ : لەسە چۆک دانیشە، یارمەتی بدە لایتەکەی بدۆزێتەوە.

لولو : ناتوانم.

ماکان : کوژایەوە.

مێگ : بۆ کوژایەوە ؟
گۆڵدبێرگ : هەمووتـان بێدەنـگ بـن ! یارمـەتـی بـدەن بـا لایتـەکـەی بدۆزێتەوە.

(بێـدەنگـی. ماکـان و گۆڵـدبێرگ لـەسـەر چـۆکن مرخـە مرخیان دێ. لە هیکڕا لە پشتەوەی ژوورەکە لەیەکبینـە دەنگی ناسازی تەپڵ لێدان بە بەرزی دێ. بم بم بـم بـم. بێدەنگی. لولو فنگە فنگی دێ)

گۆڵدبێرگ : ئەوەتا لێرەیە، ماکان !
ماکان : لێرە !
گۆڵدبێرگ : وەرە لای من، وەرە لای من. ئاسانە. لێرە.

(گۆڵدبێرگ و ماکان دەچنە لای چەپی مێـزەکـە. ستـانلی دێتە لای راستی مێزەکە. لەناکاو لولو هەست پێ دەکا، کـە ستـانلی بـەرەو لای ئـەو دێ، هـاوار دەکـا و هۆشـی لەبەر دەبڕێ. گۆڵدبێرگ و ماکان بەیەک دەکەون)

گۆڵدبێرگ : ئەوە چییە ؟
ماکان : ئەوە کێیە ؟
گۆڵدبێرگ : ئەوە چییە ؟

(لەنـاو ئـەو تـاریکییە، ستـانلی، لولو هـەڵـدەگرێتـەوە و لەسەر مێزەکە درێژی دەکا)

میگ : ئەوە لولوە ؟

(گۆڵـدبێرگ و ماکـان دێنـە پێـشەوەی تـەختـەی شـانۆ بەلای راستە)

گۆڵدبێرگ : کوا لولو لەکوێیە ؟
ماکان : کەوتە خوارەوە.
گۆڵدبێرگ : لەکوێ؟
ماکان : لەم ناوە.
گۆڵدبێرگ : یارمەتیم دەن با هەڵیگرینەوە.
ماکان : (دێتە پێشەوەی تەختەی شانۆ بەلای چەپ) نایدۆزمەوە.
گۆڵدبێرگ : دەبێ هەر لەم ناوە بێ.
ماکان : لێرە نییە.
گۆڵدبێرگ : (دێتە پێشەوەی تەختەی شانۆ بـەلای چـەپ) دەبـێ لێـرە بێ.
ماکان : نەماوە.

(ماکـان لایتـەکـە لـە سـەر عـەرزەکـە دەدۆزێتـەوە و ئاڕاستەی سەر مێزەکە و ستانلی دەکا. لولـو لـەسـەر مێزەکە راکشاوە و پەلی لێ کێشاوە. ستانلی بەسـەریدا چەماوەتەوە. هەرکە لایتـەکە لـە ستانلی دەدرێ، ئـەم لەژێرەوە پێدەکەنێ. گۆڵدبێرگ و ماکان بەرەو لای ئـەو دەچـن. ئـەمـیش ، هـەر بـە دەم پێکـەنینـەوە بـۆ دواوە دەکشێتەوە، لایتـەکـەش هـەر لـەسـەر دەموچاویـەتـی. ئەمانیش هەر بەدوایدا دەچن هەتـا سـەرەوەی تـەختـەی

شـانۆ بـەلای چـەپ. سـتانلی هـەر پشتاوپـشت بـەرەو دەرگاکـە دەگـەڕێتـەوە دواوە. پێکـەنینـەکـەی هــەر بەردەوامە. لایتەکە لێی نزیکتر دەبێتەوە. هەرکە دەگاتە لای دیوارەکـە و خـۆی لـەگـەڵ دیـوارەکـە راسـت دەکـا، دەنگی پێکـەنینـەکـەی بـەرزتـردەبـێ. ئـەمنـیش دەگـەنـە سەری. بە لـەشەکانی خۆیان دایدەپۆشن)

پەردە

بەشی سێیەم

(بـەیـانی رۆژی دواتـر. پیتـی لـەلای چـەپـەوە دێتـە ژوورەوە. رۆژنامەیەکی بەدەستەوەیـە. لـەبـەر مێـزەکـە دادەنیشێ و دەست بە خوێندنـەوەی دەکـا. دەنگـی مێگ لە دەلاقەی مەتبەخەکەوە دێ)

مێگ : ئەوە تۆی، ستان ؟ (هەڵوەستەیەک) ستانی ؟

پیتی : بەڵێ ؟

مێگ : ئەوە تۆی ؟

پیتی : منم.

مێگ : (لەدەرگای مەتبەخەکەوە دەردەکەوێ) ئەها، ئەوە تۆی. کۆرنفلێکست نەماوە.

پیتی : باشە، چیتر ؟

مێگ : هیچ.

پیتی : هیچ ؟

مێگ : کەمێک بوەستە.(دەلاقـەی مـەتبـەخـەکـە بـە جـێدێڵـێ و لەدەرگای مەتبەخەکەوە دێتە ژوورەوە) رۆژنامەکەت وەرگرت ؟

پیتی : ئا.

میگ : باش بوو ؟
پیتی : خراپ نەبوو.
میگ : ئەم بەیانییە دوو پیاوە جوامێرەکە دوا ماسیان خوارد.
پیتی : ئۆە، بەڕاست ؟
میگ : قۆرییەکە هەندێ چای تیایە، بەشی تۆ دەکا.(چای بۆ تێدەکا) من دەچمە دەرەوە ، بازاڕی
دەکەم. هێندەم پێ ناچێ. هەندێ شتی باشت بۆ دێنم. ژانەسەرێکی خراپم لێیە.
پیتی : (بەدەم خوێندنەوەوە) دوێنێ شەو دەتگوت دە ساڵە نەخەوتووی، وا لێی خەوتی.
میگ : من ؟
پیتی : وەک مردوو وابووی.
میگ : دیارە زۆر ماندوو بووم.(سەیری ئەم لاو ئەو لای ژوورەکە دەکا و چاوی بە تەپڵە دڕاوەکە
دەکەوێ لەناو ئاگردانەکە. ئۆە، تەماشای (هەڵدەستێتەوە و تەپڵەکە هەڵدەگرێتەوە) تەپڵەکە
دڕاوە.(پیتی سەری بەرز دەکاتەوە) ئەوە بۆ دڕاوە ؟
پیتی : نازانم.
(بە دەست تەپڵەکە لێدەدا)
میگ : هێشتا دەنگی دێ.
پیتی : دەتوانی یەکێکی تر بێنی.
میگ : (بە خەمبارییەوە) رەنگە لە ئاهەنگەکە دڕابێ. هەرچەندە من بیرم نایە لە ئاهەنگەکە دڕابێ.
(تەپڵەکە دادەنێ). چەندە عەیبە.
پیتی : میگ، هەموو کاتێ دەتوانی یەکێکی تر پەیدا بکەی.

مێگ : ئێ، لانی کەم لە ئاهەنگی لە دایکبوونەکەی نەبوو، وانییە ؟ ڕێک وەک ئەوەی من ویستم.

پیتی : (بەدەم خوێندنەوەوە) بەڵێ.

مێگ : لە خوارەوە بینیت ؟ (پیتی وەڵام ناداتەوە) پیتی !

پیتی: : چییە.

مێگ : لە خوارەوە بینیت ؟

پیتی : کێ؟

مێگ : ستانلی.

پیتی : نەء.

مێگ : منیش نەمدی. دەبێ ئەو کوڕە هەر لە سەرەوە بێ. بۆ چێشتەکە دوا کەوت.

پیتی : چێشت نییە.

مێگ : بەڵێ، بەڵام ئەو نازانێ. دەچم بانگی دەکەم.

پیتی : (بە خێراییەوە) نا، نەکەی، مێگ. لێی گەڕێ با بخەوێ.

مێگ : با بخەوێ . . . هەموو بەیانییەکە. وازی لێ بێنە.

مێگ : جارێکیان چوومە سەرەوە کووپە چایەکەی بۆ ببەم. بەڵام مستەر ماکان دەرگای کردەوە. گوتی

بۆ خۆمان قسان دەکەین و من چام بۆ کردوە. دیارە ئەو پێشترلەسەرەوە بوو. نازانم باسی چییان دەکرد. سەرم سوڕما، چونکە ستانلی لە حەوت خەوان بوو، کە من هەڵمساند. بەڵام ئەم بەیانییە وانەبوو. گوێم لێ بوو قسەی دەکرد.(هەڵوەستەیەک) پێت وایە ئەوان یەکتر دەناسن ؟ وابزانم لە کۆنەوە برادەرن. ستانلی برادەری زۆرە. دەزانم هەیەتی.(هەڵوەستەیەک). من چایەکەم نەدایە چونکە چای هەبوو. جارێکی تر

دابەزیمە خوارەوە و لەسەر ئیش و کاری خۆم بەردەوام بووم. پاشان، نەختێک دوای ئەوە، بۆ چێشت خواردن هاتنە خوارەوە. دیارە چووبۆوە بخەوێتەوە.

(هەڵوەستەیەک)

پیتی : مێگ، کەی دەچی بازاڕییەکەت بکەی ؟

مێگ : ئا، دەبێ بچم. (جانتاکەی کۆدەکاتەوە) سەریەشەیەکی تا بڵێی خراپم لێیە. (دەچێتەلای دەرگای پشتەوە. لە ناکاو دەوەستێ و ئاوڕ دەداتەوە) بینیت ئەم بەیانییە چی لەدەرەوە بوو ؟

پیتی : چی؟

مێگ : ترومبێلێکی گەورە.

پیتی : ئا.

مێگ : من دوێنێ لەوێ نەبووم. ئەی تۆ . . . تۆ سەیری ناوەکەیت کرد ؟

پیتی : سەیرێکم کرد.

مێگ : (بەگرژییەوە دێتەوە لای پێشەوە، بە گوێیدا دەچرپێنێ) هیچ شتێکی تیا بوو ؟

پیتی : لەناوی ؟

مێگ : ئا.

پیتی : مەبەستت چییە، لەناوی ؟

مێگ : لەناو ترومبێلەکە.

پیتی : ستی وەکو چی ؟

مێگ : ئێ . . . من مەبەستم ئەوەیە . . . ئایا . . . ئایا هیچ عارەبانەی دەستی تیابوو ؟

پیتی : عارەبانەی دەستی ؟
مێگ : بەڵێ.
پیتی : من هیچم نەدی.
مێگ : نەتبینی ؟ دڵنیایت ؟
پیتی : مستەر گۆڵدبێرگ عارەبانەی دەستی بۆ چییە ؟
مێگ : مستەر گۆڵدبێرگ ؟
پیتی : ترومبێلەکە هی ئەو بوو.
مێگ : (بە خۆشحاڵییەوە) هی ئەو بوو ؟ خۆ من نەمزانی بوو هی ئەوە.
پیتی : هەڵبەت هی ئەوە.
مێگ : ئۆە، ئێستا دڵنیا بووم.
پیتی : مەبەستت چییە ؟
مێگ : دڵم خۆش بوو.
پیتی : برۆ بۆ خۆت هەندێ هەوا هەڵمژە.
مێگ : بەڵێ، دەچم. دەچم.دەچم بازاڕییەکەم دەکەم.
(بەرەو دەگای پشتەوە دەچێ. دەرگای سەرەوە دادەخرێ.ئاوڕ دەداتەوە)
ئەوە ستانلییە ! دێتە خوارەوە ـــ باشە ئێستا بۆ چێشتەکەی چی بکەم؟

(بە هەڵەداوان دەچێتە ناو مەتبەخەکە)

پیتی، چی بدەمێ ؟ (لە دەلاقەی مەتبەخەکەوە سەیر دەکا) کۆرنفلێکسمان نەماوە.

(هەردووکیان سەیری دەرگاکە دەکەن. گۆڵدبێرگ دێتە ژوورەوە. نیگایان تێک دەئاڵێ. گۆڵدبێرگ هەرلەبەر دەگاکەوە سڵاویان لێ دەکا)

گۆڵدبێرگ : کۆمیتەی پێشوازیکردن !

مێگ : ئۆه، وام زانی ستانلی‌یە.

گۆڵگبێرگ : من وەکو ئەوم ؟

مێگ : تۆ زۆر جیاوازی.

گۆڵدبێرگ : (دێتە ناوەڕاستی ژوورەکە) هەڵبەت قەدو باڵات جیایە.

مێگ : (لەمەتبەخەکەوە دێتە ژوورەوە) وام زانی بۆ چێشت خواردن هاتە خوارەوە. هێشتا چێشتی نەخواردوە.

گۆڵدبێرگ : دەزانی ژنەکەت کوپە چای زۆر بەتام تێدەکا، خاتوو بۆڵز ؟

پیتی : بەڵێ هەندێ جار وایە، بەڵام هەندێ جار لەبیر دەکا.

مێگ : ئێستا دێتە خوارەوە؟

گۆڵدبێرگ : خوارەوە ؟ هەلبەت دێتە خوارەوە. لە رۆژێکی خۆرەتاوی وەکو ئەمڕۆ نەیەتە خوارەوە ؟ دوای کەمێکی تر لە خەو هەڵدەستێ و هەست بە باش بوون دەکا.(لەبەردەم مێزەکە دادەنیشێ) باشە، چێشتی ئەم بەیانیەی چییە؟

مێگ : مستەر گۆڵدبێرگ.

گۆڵدبێرگ : بەڵێ ؟

مێگ : نەمزانی ئەو ترومبێلەی دەرەوە هی تۆیە.

گۆڵدبێرگ : پێت جوانه ؟
مێگ : نیازت وایه پیاسەیەکی پێ بکەی ؟
گۆڵدبێرگ : (بۆ پیتی) ترومبێلێکی بچووکە، وانییە ؟
پیتی : باشه، زۆر به ڕەونەقە.
گۆڵدبێرگ : شتی کۆن باشه، ئەو قسەیەی من لە گوێ بگرە.جێگای زۆری تیایە. لە پێشەوە جێگا زۆرەو
لە پشتەوەش. (دەست بە قۆرییەکە دادێنێ) گەرمە.
چای تر دەخۆیتەوە، خاتوو بۆڵز ؟
پیتی : نەخێر، سوپاس.
گۆڵدبێرگ : (چای تێدەکا) ئەو ترۆمبێلە ؟ ئەو ترومبێلە هیچ نائومێدی نەکردوومە.
مێگ : نیازت وایە پیاسەیەکی پێ بکەی ؟

(گۆڵدبێرگ وەڵام ناداتەوە. چایەکەی خۆی دەخواتەوە)

مێگ : باشه، من دەبێ ئێستا بڕۆم.(بەرەو دەرگای پشتەوە دەچێ و دەسووڕێتەوە) پیتی، هەرکە ستانلی
هاتە خوارەوە . . .
پیتی : بەڵێ ؟
مێگ : پێی بڵێ من دواناکەوم.
پیتی : باشه، پێی دەڵێم.
مێگ : (بە ناڕوونییەوە) من دوا ناکەوم.(دەچێتە دەرەوە)
گۆڵدبێرگ : (فڕ لە چاکەی دەدا) ژنێکی باشە. ژنێکی دڵڕفێنە.دایکیشم ئاوا بوو. ژنەکەیشم هەر وابوو.

پیتی : ئەم بەیانییە چۆن بوو ؟

گۆلدبێرگ : کێ ؟

پیتی : ستانلی.هیچ بڕ باشترە ؟

گۆلدبێرگ : (نەختێک بە دوو دڵییەوە) ئاۆۆ . . . وابزانم نەختێک باشترە، نەختێک. هەڵبەت من

شیاوی ئەوە نیم وابڵێم، خاتوو بۆلز. مەبەستم ئەوەیە من بەو رادەیە . . . لێهاتوو نیم. باشترین شت ئەوەیە ئەگەر یەکێک بەڕاستی . . . ئم م . . . لێهاتوو بێ، ئینجا سەیری بکا. یەکێک بێت دوای ناوەکەی هەندێ پیتی بەدواوە بێت[٧٨]. جیاوازییەکی زۆری هەیە.

پیتی : بەڵێ.

گۆلدبێرگ : بەهەرحاڵ، دێرمۆت ئێستا لە گەڵ ئەودایە. ئەو . . . هاوڕێیەتی دەکا.

پیتی : دێرمۆت ؟

گۆلدبێرگ : بەڵێ.

پیتی : شتێکی خراپە.

گۆلدبێرگ : (باوێشک دەدا) بەڵێ. ئاهەنگەکە بۆ ئەو شتێکی زۆر بوو.

پیتی : چی بەسەر هات ؟

گۆلدبێرگ : چی بەسەر هات ؟ داڕووخا، خاتوو بۆلز. بە کورت و کرمانجی مێشکی تێک چوو.

پیتی : ئاخر چ شتێ وا لە ناکاو وای لێکرد ؟

گۆلدبێرگ : (هەڵدەستێتەوە و بۆ سەرەوەی تەختەی شانۆ دەچێ) خاتوو بۆلز، شتی وا بە زۆر رێگای جیاجیا

روودەدا. ئەو رۆژە برادەرێکم باسی ئەوەی بۆ دەکردم. ئێمە هەردووکمان خەریکی مەسەلەیەکی تر بووین. هەڵبەت کتومت وەکو ئەمە نەبوو، بەڵام . . . پێ دەچوو، ئا، پێ دەچوو(هەڵوێستەیەکی کەم دەکا) بە هەرحاڵ، سەیر کە، ئەو برادەرەم، پێی گوتم هەندێ جار بەرە بەرە روودەدا ـــ رۆژ دوای رۆژ زیاد دەکا و زیاد دەکا و زیاد دەکا . . . . هەندێ جاریش یەکسەر روودەدا. پووف ! ئاوا. مێشک تێک دەچێ. هیچ گەرەنتییەک نییە چۆن روودەدات، بەڵام لای هەندێ کەس . . . ئەجامێکی مسۆگەری هەیە.

پیتی : بە ڕاستتە ؟

گۆڵدبێرگ : بەڵێ. ئەو برادەرەی من ـــ ئەو باسی ئەوەی بۆ دەکردم ـــ هەر ئەو رۆژە.

(بە پەشۆکاوییەوە ساتێک هەڵدەستێتەوە. پاشان پاکەتی جگەرەکەی دەردێنێ و جگەرەیەکی لێ دەردێنێ.)

فەرموو جگەرەیەکی عەبدوللا بکێشە[79].

پیتی : نا، نامەوێ.

گۆڵدبێرگ : جار جار بۆ خۆم جگەرەیەک دەکڕم، هەڵبەت جگەرەی عەبدوللا یان . . . (پەنجەکانی دەتەقێنێتەوە)

پیتی : چ شەوێکە. (گۆڵدبێرگ بە چەرخەکەی جگەرەکە دادەگیرسێنێ) لە دەرگای پێشەوە هاتمە ژوورەوە، هەموو گڵۆپەکان کوژابوونەوە.یەک شلینگم کردە ناو مەکینەکە و[80] هاتمە ئێرە. ئاهەنگەکە تەواو ببوو.

گۆڵدبێرگ : (دێته پێشەوەی تەختەی شانۆ) تۆ یەک شلینگت کردە ناو پێوەرەکە ؟

پیتی : بەڵێ.

گۆڵدبێرگ : ئینجا گلۆپەکان داگیرسان ؟

پیتی : بەڵێ، ئینجا منیش هاتمە ئێرە.

گۆڵدبێرگ : (بە کەمێک پێکەنینەوە) من دەتاونم سوێند بخۆم فیوزی کردبوو.

پیتی : (بەردەوامە) بێدەنگییەکی کوشندەبوو. هیچ شتێکم نەدەبیست. بۆیە چوومە سەرەوە، لەوێ

برادەرەکەت ــ دێرمۆت ــ لە تەختایی سەر ریزە پێبلیکانەکان تووشم هات. ئەو پێی گوتم.

گۆڵدبێرگ : (بە توندییەوە) کێ ؟

پیتی : برادەرەکەت، دێرمۆت.

گۆڵدبێرگ : (بە سستیەوە) ئەها، دێرمۆت. (دادەنیشێ).

پیتی : هەندێ جار لە بیریان دەچێ، وانییە؟ مەبەستم ئەوەیە دەشێ چاکببنەوە، وانییە ؟

گۆڵدبێرگ : چاک ببنەوە؟ بەڵێ،هەندێ جار بە ریگایەک لە ریگاکان چاک دەبنەوە.

پیتی : مەبەستم ئەوەیە رەنگە ئێستا چاک بووبێتەوە، وانییە ؟

گۆڵدبێرگ : ئا، دەشێ، دەشێ.

(پیتی هەڵدەستێتەوە و قۆری و کوپەکە هەڵدەگرێ)

پیتی : باشە، ئەگەر هەتا نیوەڕۆ باشتر نەبوو، دەچم دکتۆری بۆ دێنم.

گۆڵدبێرگ : (بەخێراییەوە) هەموو چاوەدێرییەکی باشی دەکرێ، خاتوو بۆڵز، خۆت نیگەران مەکە.
پیتی : (بە دوودڵییەوە) مەبەستت چییە ؟ (ماکان دێتە ژوورەوە. دوو جانتای بەدەستەوەیە) هەمووی کۆکراوەتەوە ؟

(پیتی قۆری و کوپەکە دەباتە مەتبەخەکە. ماکان بەرەو لای چەپی تەختەی شانۆ دەچێ. دوو جانتاکە دادەنێ. ئنجا دەچێتە بەر پەنجەرەکەی سەرەوەی تەختەی شانۆو دەڕوانێتە دەرەوە)

گۆڵدبێرگ : ها، ماکان ؟ (ماکان وەڵام ناداتەوە) ماکان، بانگم کردی.
ماکان : (بێ ئەوەی ئاوڕ بداتەوە) بەڵێ، چییە ؟
گۆڵدبێگ : چ چییە ؟ (ماکان وەڵام ناداتەوە)
ماکان : (ئاوڕدەداتەوە و بە گرژییەوە سەیری گۆڵدبێرگ دەکا) من جارێکی تر ناچمە سەرەوە.
گۆڵدبێرگ : بۆ ناچی ؟
ماکان : من چیتر ناچمە سەرەوە.
گۆڵدبێرگ : چییە،ئەوە چی بوە ؟
ماکان : (دێتە پێشەوەی تەختەی شانۆ) ئێستا هێمنە.هەموو ئەو . . . نوکەکە نووکەی ماوەیەک بەر لە ئێستا دەیکرد، نەما.
(پیتی لە دەلاقەی مەتبەخەکە دەردەکەوێ، سەیر ناکا)

گۆڵدبێرگ :کەی ئامادە دەبێ ؟
ماکان : (بە مڕومۆنییەوە) دەتوانی ئەمجارە خۆت بچیتە سەرەوە.
گۆڵدبێرگ : ئەوە تۆ چیتە ؟
ماکان : (بە هێمنییەوە) دامێ . . .
گۆڵدبێرگ : چیت دایە ؟
ماکان : چاویلکەکەی خۆیم دایە.
گۆڵدبێرگ : کەیفی پێ هات چاویلکەکەی وەرگرتەوە ؟
ماکان : چوارچێوەکەی شکابوو.
گۆڵدبێرگ : چۆن شکا ؟
ماکان : ویستی کونەچاوی چاویلکەکەی بە چاوی بگرێ. منیش وازم لێهێنا وابکا.
پیتی : (لە ناو دەرگای مەتبەخەکەوە) هەندێ شتریتی سرێشاوی لەم ناوەبوو. دەتوانین بەیەکیان بلکێنینەوە.

(گۆڵدبێرگ و ماکان ئاوڕ دەدەنەوە و سەیری دەکەن. هەڵوەستەیەک)

گۆڵدبێرگ : شریتی سرێشاوی ؟ نا، نا، جارێ ئەوەندە بەسە، خاتوو بۆڵز.جارێ بەمە هێور دەبێتەوە.
با مێشکی بە شتی تر خەریک نەبێ.
پیتی : (دێتە پێشەوەی شانۆ) ئەی بۆ دکتۆر چ دەڵێی ؟
گۆڵدبێرگ : هەموو شتێ لەژێر چاودێرییە.

(ماكان بۆ یەکڕاست بەرەو لای سەندووقی پێلاوان دەچێ. فلچەیەک دەردێنێ و بە پێڵاوەکانی دادێنی)

پیتی : (دەچێتە لای مێزەکە) وابزانم دکتۆرێکی پێدەوێ.
گۆڵدبێرگ : منیش وا دەڵێم. هەموو شتێ تەواوە. ماوەیەکی پێ دەدەین با بگیرسێتەوە، پاشان دەیبەم
بۆ مۆنتی[81].
پیتی : دەتەوێ بیبەیتە لای دکتۆر ؟
گۆڵدبێرگ : (تێی رادەمێنێ) هەڵبەت. مۆنتی.

(هەڵوەستەیەک. ماکان هەر فلچەی بە پێڵاوەکانی دادێنێ)

کەواتە خاتوو بۆڵز چووە شتێکی خۆشمان بۆ نیوەڕۆ بۆ بێنێ ؟
پیتی : بەڵێ، وایە.
گۆڵدبێرگ : بەداخەوە ئەو کاتەی ئەو دێتەوە، رەنگە ئێمە لێرە نەمابین.
پیتەر : بەڕاست ؟
گۆڵدبێرگ : ئەو کاتە ئێمە لێرە رۆیشتووین.

(هەڵوەستەیەک)

پیتەر : دە باشە، وابزانم سەرێک لە پۆلکەکەم[82] بدەم، بزانم چی بەسەر هاتوە. هەر ئێستا دەچم.

گۆڵدبێرگ : ئێستا ئێستا ؟

پیتی : ئێستا هەتا چاوەڕوان دەکەین من دەچم.

گۆڵدبێرگ : چاوەڕوانی چی ؟

(پیتی بەرەو لای دەرگای پشتەوە دەچێ)

ناتەوێ بگەڕێیتەوە کەناری دەریا ؟

پیتی : نا، جارێ نا. ئەگەرئەو هاتە خوارەوە، بانگم کە. باشە، گۆڵدبێرگ ؟

گۆڵدبێرگ : (بە جۆشەوە) کەناری دەریا قەڵەباڵغ دەبی، ئەمڕۆ دەیبینی . . . رۆژی ئاوا، وەکو ئەمڕۆ، لەسەر گازەرەی پشت لێی رادەکشێن. بە مەلەوانی بۆ ناو دەریاکە دەچن. ئۆ، بەڕاست، ئەدی کورسییە نوشتاوەکان ؟ ئامادە کراون ؟

پیتی : ئەم بەیانییە هەموویانم کردەوە.

گۆڵدبێرگ : باشە، ئەی بلیتەکان ؟ کێ بلیتەکان وەردەگرێ ؟

پیتی : هەمووی تەواوە. هەمووی جێبەجێ کراوە. گۆڵدبێرگ، خەمی ئەوەت نەبێ. ئێستا دێمەوە.

(دەچێتە دەرەوە. گۆڵدبێرگ هەڵدەستێتەوە. دەچێتە لای پەنجەرەکە و لەدواوە سەیری دەکا. ماکان دەپەڕێتەوە بۆ لای مێزەکە. لەلای چەپ دادەنیشێ. رۆژنامەکە هەڵدەگرێ و لەسەرەخۆ دەیدڕێنێ. پارچەی باریک باریکی لێدەکاتەوە)

گۆڵدبێرگ : هەموو شتێ ئامادەیە ؟

ماکان : هەڵبەت.

(گۆڵـدبێرگ بـە گرانییـەوە دەڕوا. بـاڵی بـەسـەر
مێـزەکـەدا دەکێـشێ و لـەلای راسـتە دادەنیـشێ و
سەرنجی ماکان دەدا رۆژنامەکە دەدڕێنێ)

گۆڵدبێرگ : بەسە، وامەکە !

ماکان : چی ؟

گۆڵدبێرگ : بۆ هەموو جارێ وادەکەی ؟ کارێکی منالانـەیـە. سوودی نییە. تەنانەت یەک سوودیشی نییە.

ماکان : ئەوە تۆ چیتە ئەمڕۆ ؟

گۆڵـدبێرگ : دیـسان ئـەو پرسـیارانە، بـەسـیەتـی ئـەو پرسـیارانە، بەسیەتی، چیتر ئەو پرسیارانەم لێ مەکە ! تۆ پێت وایە من چیم ؟

(ماکـان بـە وردی سـەیـری گۆڵـدبێگ دەکـا پاشـان
رۆژنامەکە لوول دەدا و پارچە دڕاوەکانیش هـەر لـە
ناوی بە جێدێڵێ)

ماکان : ئێ ؟

(هەڵوەستەیەک. گۆڵدبێرگ لە ناو کورسییەکە
پاڵ دەکەوێ. چاوەکانی دادەخا)

ماکان : ئێ ؟

گۆڵدبێرگ : (بە شەکەتییەوە) ئێ، چی ؟

ماکان : چاوەڕوانی بکەین یان خۆمان بچین بیهێنین ؟

گۆڵدبێرگ : (لەسەرەخۆ) تۆ دەتەوێ بچیت بیهێنی ؟

ماکان : من دەمەوێ تەواوی کەم.

گۆڵدبێرگ : ئەوەی دەزانم.

ماکان : کەواتە چاوەڕوان بین یان بچین ؟

گۆڵدبێرگ : (قسەکەی پێ دەبڕی) نازانم بۆ، بەڵام هەست دەکەم هێز و تاقەتم لەبەر بڕاوە. هەست دەکەم

نەختێک . . . بۆ من ئاسایی نییە.

ماکان : چما ئاوایە ؟

گۆڵدبێرگ : ئاسایی نییە.

ماکان : (خێرا قیت دەبێتەوە و دەچیتە پشت کورسییەکەی گۆڵدبێرگ. دەست بە فیکە لێدان دەکا) با تەواو کەین و

بڕۆین. با ئیشەکە تەواو کەین. با ئەو ئیشە لەعنەتییە تەواو بکەین. با ئیشەکە تەواوبکەین و بڕۆین !

(هەڵوەستەیەک)

من بچمە سەرەوە ؟

(هەڵوەستەیەک)

نات !

(گۆڵدبێرگ بە خۆنوشتانەوە دادەنیشێ. ماکان لە تەنیشتەوە خۆی دەخزێنێتە لای ئەو)

سیمی

گۆڵدبێرگ : (چاوەکانی دەکاتەوە. سەیری ماکان دەکا) چی؟ . . . تۆ . . . بانگی . . . منت . . . کرد ؟

ماکان : کێ ؟

گۆڵدبێرگ : (بە رەقییەوە) بەو ناوە بانگم مەکە ! (دەست دەنێتە قوڕگی ماکان) هیچ کاتێ بەم ناوە بانگم مەکە !

ماکان : (خۆی گرمۆڵە دەکا) نات، نات، نات، نات ! بە نات بانگم کردی. پرسیارم لێدەکردی، بە خوا،
تەنها پرسیارم لێدەکردی. هەر ئەوە بوو، تەنها پرسیارم لێدەکردی. تێدەگەی چی دەڵێم ؟
ماکان : بچمە سەرەوە ؟
گۆڵدبێرگ : (بە توندی) سەرەوە ؟ وام دەزانی جارێکی تر ناتەوێ بچیتە سەرەوە ؟
ماکان : مەبەستت چییە ؟ بۆ نەچم ؟
گۆڵدبێرگ : تۆ وات گوت.
ماکان : من وام نەگوتوە !
گۆڵدبێرگ : وات نەگوتوە ؟
ماکان : کێ وای گوت ؟ من هەرگیز وام نەگوتوە ! وا دەچمە سەرەوە.
(بە پەلە بەرەو لای دەرگاکە دەچێ بەلای چەپەوە)
گۆڵدبێرگ : بوەستە !
(دەسەکانی بۆ دەسکی کورسییەکە درێژ دەکا)
وەرە ئێرە !
(ماکان بە هێواشی لێی نزیک دەبێتەوە)
دەمەوێ رای تۆ بزانم. سەیرێکی ناو دەمم بکە.
(دەمی خۆی بۆ دەکاتەوە)
سەیری بکە !
(ماکان سەیری ناو دەمی دەکا)
دەزانی مەبەستم چیە ؟
(ماکان بە وردی سەیری دەکا)

دەزانی چی ؟ من لەو رۆژەی لە دایکبوومە، ددانێکم لەدەست نەداوە. هیچم لێ نەهاتوە. (هەڵدەستێتەوە) من بۆیە گەیشتوومەتە ئەم بارەی ئێستام، ماکان، چونکە هەموو کاتێ وەکو گوێزی ساغ بوومە. بە درێژایی ژیانم هەروام گوتوە، گاڵتە بکە، گاڵتە بکە، لە رێ لامەدە. ریزی دایک و باوکت بگرە. هەردەم رێی راست بگرە، ماکان، تووشی هەڵە نابی. چۆن لە من دەگەی ؟ خۆم خۆمم پێ گەیاندوە ؟ نەخێر. من لەو شوێنە دادەنیشتم کە بۆیان دادەنام. چاوم هەر لەلای تۆپەکە بوو، قوتابخانە ؟ باسی قوتابخانە لە گەڵ من هەر مەکە. لە هەموو بابەتەکان زۆر باش بووم. لەبەرچی ؟ چونکە من پێت دەڵێم، من پێت دەڵێم، تێم دەگەی ؟ بیرت لای قسەکانمە ؟ هیچ شتێ مەنووسە ! ئەزبەرییان کە ! لە ئاو نزیک مەکەوە، بۆت دەردەکەوێ قسەکانم راستە.

چونکە من پێم وایە دونیا . . . (بۆشو بەتاڵە) . . .

چونکە من پێم وایە دونیا . . . (جێی ئومێد نییە) . . .

چونکە من پێم وایە دونیا . . . (رۆیی نەما) . . .

(لەسەر کورسیەک دادەنیشێ)

ماکان دانیشە، لێرە دانیشە بۆ ئەوەی بتوانم سەیرت بکەم.

(ماکان لەبەردەم مێزەکە دادەوەرێتەوە)

(بـه جـۆشو دڵنیاییـەکـی زۆرەوە) بـاوکم پێـی گـوتم، بێنی، بێنی[٨٣]، وەرە ئێرە. ئەو لـە سـەرە مـەرگ بـوو. منـیش بـە شـەو و بـە ڕۆژ لـە ژوور سـەریـەوە چـۆکم دابوو. کێی تر لەوێ بوو ؟ گوتی: بێنی، بەخشندە بـەو بهێڵە خەڵک بۆ خۆیان بژین. بەڵێ بابـە. بـڕۆ بـۆ لای ژنەکەت. باشە، بابـە. وریـای خـۆت بـە لـەوانـەی لـە ئاستێکی نزمی ژیان دان، لە سواڵکەرە بێ شـەرمـەکـان و لەوانەی گوزەرانیان خراپـە. نـاوی کـەسـی نـەهێنـا. گوتی من ژیانی خۆم لە خزمەتکردنی خەڵـک لـەدەست دا. شـەرمـم پـێ نییـە. ئـەرکـی خـۆت بـە جـێ بێنـە و تێبینییەکانت تۆمـار بکـە. لـەبیـر نـەکـەی، بـەیانیـان بەیانی باش لە دەرو دراوسـێ بکـەیت. نـەکـەی مـاڵ و منـاڵی خۆتت لـەبیـر بچـێ، چونکـە ئـەوان گـەوهـەرن، بناغــەن، کۆڵــەگــەن ! ئــەگــەر هــەر جــارێ تووشــی کێشەیەک هاتی ئەوا مام باڕنی تۆ بە بێتاوان دەزانـی. من چۆکم دا. (بەرامبەر ماکـان چـۆک دەدا) سـوێندم بـە کتێبی پیـرۆز، منـیش ئـەو قسـەیـە دەزانـم ، کـە نـابێ هەرگیز لەبیرم بچێ ــ ڕێزگیر بـە ! چونکـە ماکـان (بـە نەرمییەوە) سیمەس[٨٤].کێ پـێش باوکت هـات ؟ بـاوکی باوکت. ئەی کێ پێش ئەو هات ؟ پـێش ئـەو ؟ . . . کێ پێش باوکی باوکت هات بێجگە لە دایکی باوکی باوکت؟ دایە گەورەت.

(بێدەنگی. لەسەرەخۆ هەڵدەستێتەوە)

من بۆیە گەیشتمە ئەو بارەی ئێـستام، ماکـان، چونکـە هەموو کاتێ وەکو گوێزی ساغ بوومـە. درووشـمم ئـەوە

بوە: کاری خۆت بە بێ کۆڵدان بکە و رابوێرە. یەک رۆژ نەخۆش ناکەوی.

(گۆڵدبێرگ دادەنیشێ)

گۆڵدبێرگ : لەگەل ئەوەشدا، فوویەکم پیا بکە. فوویەکم لە دەمی بکە.

(ماکان هەڵدەستێتەوە سەر پێیان. هەردوو دەستەکانی لەسەر چۆکەکانی دادەنێ. دادەوەرێتەوە. فەوو لە دەمی گۆڵدبێرگ دەکا)

یەکێکی تریش .

(ماکان جارێکی تر فوو لەدەمی ماکان دەکا. گۆڵدبێرگ. گۆڵدبێرگ هەناسەیەکی قووڵ هەڵدەکێشێ. زەردەیەکی دێتێ)

گۆڵدبێرگ : بەسە !

(لولو دێتە ژوورەوە.ماکان سەیریان دەکاو دەچێتە لای دەرگاکە)

ماکان : (لەبەر دەرگاکە) پێنج دەقیقەت پێ دەدەم.

(دەڕواتە دەرەوە)

گۆڵدبێرگ : وەرە ئێرە.

لولو : ئەوە لێرە چ روودەدا ؟

گۆڵدبێرگ : وەرە ئێرە !

لولو : نا، سوپاس.

گۆڵدبێرگ : چ بوە ؟ لە "نات"ی مامت توورە بووی ؟

لولو : دەڕۆم.

گۆڵدبێرگ : با بە یادی جاران، کەڕەتێ یاری کاغەز بکەین.

لولو : تێر بوویم لەو یارییانە.

گۆڵدبێرگ : کچێکی وەکو تۆ، لەم تەمەنە، بەم تەندرووستییە باشە، حەز لە گەمە کردن ناکەی ؟

لولو : تۆ زۆر زیرەکی.

گۆڵدبێرگ : بە هەرحاڵ، کێ دەڵێ تۆ حەز لە گەمە ناکەی ؟

لولو : تۆ پێت وایە من وەکو کچەکانی ترم ؟

گۆڵدبێرگ : بۆ، کچەکانی تریش ئاوان ؟

لولو : من لەبارەی کچەکانی تر نازانم.

گۆڵدبێرگ : منیش لە ژیانمدا دەستم بە ئافرەتێ نەکەوتوە.

لولو : (خەمبار دیارە) ئەگەر باوکم ئەمەی زانیبا، چی دەگوت ؟ ئەی "ئێدی" چی دەگوت ؟

گۆڵدبێرگ : "ئێدی" ؟

لولو : " ئێدی " ناوی یەکەم خۆشەویستمە. سەرەڕای ئەوەی روویدا، خۆشەویتییەکەی پاک بوو.

قەت بە شەو بە جانتاوە نەهاتە سەر جێگام.

گۆڵدبێرگ : کێ جانتاکەی کردەوە ؟ من یا تۆ ؟ لولو، لولە گیان، ئەوەی چوو، چوو. وەرە چاکەیەکم

لەگەڵ بکە. ماچم کەو ئاشم کەرەوە.

لولو : نامەوێ دەستم پێت کەوێ.

گۆڵدبێرگ : ئاخر ئەمڕۆ دەرۆ.

لولو : دەڕۆی ؟

گۆڵدبێرگ : ئەمڕۆ.

لولو : (بەرە بەرە تووڕە دەبێ) تۆ بۆ شەوان بەكارت دەهێنام، بۆ هەوەسێكی كاتی.

گۆڵدبێرگ : كێ كێی بەكار دەهێنا ؟

لولو : تۆ بە فێڵ و تەڵەكە منت بەكار هێنا، كاتێ بینیت بەرگریكردنەكەم كپ بۆوە.

گۆڵدبێرگ : كێ كپی كردەوە ؟

لولو : ئەوە تۆ كپت كردەوە. تۆ ئەو تێنوێتیە پیسەت شكاند. تۆ ئەو شتانەت پێ گوتم،كە نابێ

كچێك بیزانێ بەر لەوەی لانی كەم سێ مێردی كردبێ !

گۆڵدبێرگ : ئێستا تۆ هەنگاوی باشت ناوە، تیادا قاڵ بوویت.

(ماكان بە پەلە دێتە ژوورەوە)

لولو : تۆ هیچ نرخێكت بۆ من دانەنا. ئەو شەرم شكانە بێ ئەندازەیەی تۆ هەر بۆ ئەوە بوو مگێز و

ئارەزووی خۆت بشكێنی. ئاخ نات، بۆ ئەو كارەت كرد ؟

گۆڵدبێرگ : تۆ خۆت ئەو كارەت لە من ویست، منیش كردم.

ماكان : بەسە، ئیتر ئەوەندە بەسە. (لە لولو دەچێتە پێشەوە) خاتوون تۆ زۆر خەوتی.

لولو : (بۆ دواوەی شانۆكە دەكشێتەوە) من ؟

ماكان : هی وەک تۆ كاتێكی زۆر لەناو جێگا بەسەر دەبەن.

لولو : مەبەستت چیە ؟

ماكان : شتێكت هەیە پاكانەی بۆ بكەی ؟[٨٥]

لولو : چی ؟
ماکان : (به تووڕەییەوە) پاکانە !
لولو : پاکانەی چی ؟
ماکان : چۆک بدەو پاکانەی خۆت بکە !
لولو : ئەوە مەبەستی چییە ؟
گۆڵبێرگ : پاکانە. هیچ دەدۆڕێنی ؟
لولو : چی، لە لای ئەو ؟
گۆڵدبێرگ : تەنها شەش مانگە قەشایەتی لێ سەندراوەتەوە.
ماکان : چۆکدە ئافرەت. دواین شتم پێ بڵێ !
لولو : (بۆ دواوە دەچێ هەتا لای دەرگاکە) من لە سەروبەندی هەموو ئەو شتانە گەیشتم کە روویاندا.
دەزانم چ شتێکی خراپ روودەدا. بیر لە شتێکی زۆر خراپ دەکەمەوە.
ماکان : (دێتە پێشەوە) تۆم لەدەوروبەری "بەردی کاشیل" بینی. بە کردەوە ناپەسندەکانت، خاکە
پیرۆزەکەیت پیس کرد[٨٦]. ون بە لەبەر چاوم ؟
لولو : وا دەڕۆم.
(دەچێتە دەرەوە. ماکان، لەلای چەپەوە دەچێتە لای دەرگاکەو لەوێش دەڕواتە دەرەوە. ڕێگا بە ستانلی پێشان دەدا، کە دەستەجلێکی رەشی جوانی لەبەردایە و یاخەکەی سپییە. چاویلکە شکاوەکەیشی بەستی گرتوە. ریشی تاشیوە. ماکان لەدواوەی دەڕوا و دەرگاکە دادەخا. گۆڵدبێرگ چاوی بە ستانلی دەکەوێ ولەسەر کورسیەک دایدەنیشێنێ)

گۆڵدبێرگ : ها ، ستان چۆنی ؟

(هەڵوەستەیەک)

باشتر بووی ؟

(هەڵوەستەیەک)

چاویلکەکەت چی لێ هاتوە ؟

(گۆڵدبێرگ دادێتەوە و سەیری دەکا)

شکاوە ؟ بەداخەوە.

(ستانلی بێ هیچ مەبەستێک سەیری عەرزەکە دەکا)

ماکان : (لەبەر مێزەکەوە) ئێستا باشترە، وانییە ؟

گۆڵدبێرگ : زۆر باشترە.

ماکان : بوەتە پیاوێکی تر.

گۆڵدبێرگ : دەزانی ئێمە دەمانەوێ چی بکەین ؟

ماکان : چی ؟

گۆڵدبێرگ : چاویلکەیەکی تری بۆ بکڕین.

(بە نەرمییەوە مەرایی بۆ دەکەن. لەو گفتوگۆیەی کە دادێ، ستانلی هیچ کاردانەوەیەک پیشان نادا. بێ ئەوەی جوولەیەک بکا، لە شوێنی خۆی دادەنیشێ)

ماکان : ئێمە خۆمان پارەکەی دەدەین.

گۆڵدبێرگ : ئەوە هەر قسەی پێناوێ. بەینی خۆمان بێ، ستان، کاتی ئەوەش هاتوە چاویلکەیەکی نوێت هەبێ.

ماکان : ناتوانی شت بەڕاستی ببینی.

گۆڵدبێرگ : راستە، ئەوە چەند ساڵە خێڵ و خیچی.

ماکان   : ئێستا لە جاران خێڵتری.
گۆڵدبێرگ : راست دەکا. جاران خراپ بووی، ئێستا خراپتری.
ماکان   : لە خراپتریش خراپترە.
گۆڵدبێرگ : پێویستیت بە ماوەیەکی دوورو درێژ هەیە تا ببووژێیتەوە.
ماکان   : هەوایەک بگۆڕی.
گۆڵدبێرگ : لە شوێنێک لەسەر پەلکەزێرینە.[٨٧]
ماکان   : فریشتەکانیش زات ناکەن بەوێدا بڕۆن.
گۆڵدبێرگ : بەڵێ، وایە.
ماکان   : تۆ دیلی رۆتینی.
گۆڵدبێرگ : خوێنیشت کەمە.
ماکان   : رۆماتیزمە.
گۆڵدنبێرگ :نەخۆشی نزیک بینییە.
ماکان   : پەرکەمیشی لەگەڵە.
گۆڵدبێرگ : لێی نزیک بوویتەوە.
ماکان   : پیاوێکی مردووی.
گۆڵدبێرگ : بەڵام ئێمە دەتوانین رزگارت بکەین.
ماکان   : لە چارەنووسێکی زۆر خراپ، کە چاوەڕوانتە.
گۆڵدبێرگ : راست دەکا.
ماکان   : هەڵبەت.
گۆڵدبێرگ : لە ئێستا بەدواوە ئێمە دەبینە کۆڵەگەی ژیانی تۆ.
ماکان   : بلیتی وەرزانەت نوێت بۆ دەکڕین.[٨٨]
گۆڵدبێرگ : دوو پەنس لە نرخی چای بەیانیانت بۆ دادەشکێنین.
ماکان   : نرخی هەموو کەلوپەلێکی ئاگرگرت بۆ دادەشکێنین.
گۆڵدبێرگ : چاوەدێریت دەکەین.

ماکان   : ئامۆژگاریت دەکەین.
گۆڵدبێرگ : چاوەدێرییەکی دروست و خزمەتێکی زۆر چاکت دەکەین.
ماکان   : ڕێگات پێ دەدەین بچیتە مەیخانەی یانەکە.
گۆڵدبێرگ : مێزێکی تایبەتت بۆ دەگرین.
ماکان   : یارمەتیت دەدەین دان بە ڕۆژووگرتن بێنی.
گۆڵدبێرگ : کێکت بۆ دروست دەکەین.
ماکان   : فێرت دەکەین چۆن لە ڕۆژانی کڕنۆش بردن، کڕنۆش ببەی.
گۆڵدبێرگ : بلیتی هەمیشەییت بە خۆڕایی پێ دەدەین.
ماکان   : لەگەڵ خۆمان دەتبەین بۆ پیاسە.
گۆڵدبێرگ : ئامۆژگاری بەکەڵکت پێشکەش دەکەین.
ماکان   : تەنافی بازدانت پێ دەدەین.
گۆڵدبێرگ : دەرپێ و فانیلە.
ماکان   : هەتوان.
گۆڵدبێرگ : هەویرنمەکی گەرم[89]
ماکان   : کیفی پەنجە.
گۆڵدبێرگ : پشتێنی سک.
ماکان   : لاستیکی گوێچکە.[90]
گۆڵدبێرگ : پۆدرەی مناڵ.
ماکان   : ئامێری پشت خوراندن.
گۆڵدبێرگ : تایەی سپێر.
ماکان   : ترومپای گەدە.[91]
گۆڵدبێرگ : چادرە ئۆکسجین.[92]
ماکان   : چەرخەی نزاو پاڕانەوە.[93]
گۆڵدبێرگ : گەچی پاریس.[94]

ماکان : کڵاوی ئاسن.
گۆڵدبێرگ : دارشەق.
ماکان : خزمەتکردن بەشەو و بەڕۆژ.
گۆڵدبێرگ : هەمووشتێ بە خۆڕایی.
ماکان : ئا، وایە.
گۆڵدبێرگ : دەتکەینە پیاو.
ماکان : دەتکەینە ژنیش.
گۆڵدبێرگ : لێ رادێیت.
ماکان : دەوڵەمەند دەبی.
گۆڵدبێرگ : رێک دەخرێی.
ماکان : دەبیتە مایەی شانازی و دڵخۆشی ئێمە.
گۆڵدبێرگ : دەبیتە پیاو.
ماکان : سەرکەوتن بەدەست دێنی.
گۆڵدبێرگ : کەسێکی کامڵت لێ دەردەچێ.
ماکان : فەرمان دەردەکەی.
گۆڵدبێرگ : بڕیار دەدەی.
ماکان : دەوڵەمەندو ناودار دەبی.
گۆڵدبێرگ : دەبیتە کاربەستێکی بەرزو لێهاتوو.
ماکان : دەبیتە خاوەنی کەشتی تایبەتی خۆت.
گۆڵدبێرگ : ئاژەڵ و ماڵات.
ماکان : ئاژەڵ و ماڵات.

(گۆڵدبێرگ سەیری ماکان دەکا)

گۆڵدبێرگ : گوتم ئاژەڵ و ماڵات.

(سەیری ستانلی دەکاتەوە)

دەتوانی، بەکەیفی خۆت، بشکێنی، تێک بدەی دروست بکەی. ستان، بەسەری خۆم.

(بێدەنگی. ستانلی هەربێدەنگە)

باشە. تۆ دەڵێی چی ؟

(ستانلی بەعاستەم سەری بەرز دەکاتەوە، بە ئاڕاستەی گۆڵدبێرگ سەیر دەکا)

گۆڵدبێرگ : ها، دەڵێی چی، کابرا ؟

(ستانلی چاوەکانی بە خێرایی دەترووکێنێ)

ماکان : گەورەم، رات چییە بەرامبەر ئەم شتە چاوەڕوانکراوانە ؟

گۆڵدبێرگ : بەختەرییە، بێگومان، بێگومان بەختەوەرییە.

(ستانلی هێندە بە توندی پەرداخەکەی ناو دەستی دەگرێ. دەستی لەگەڵ دەلەرزێ)

ها، ستانلی، رات چییە بەم بەختەوەرییە ؟

(ستانلی بە قووڵی بیر دەکاتەوە. دەمی دەکاتەوە، دەیەوێ قسە بکا، ناتوانێ. دەنگی لە گورگییەوە دێتە دەرێ)

ستانلی : قخخ . . . قخخ . . . ئههھ . . . ئکخ . . . (بە هەناسەدانەوە) کاھ . . . کاھ . . .

(ئەوان سەیری یەکتر دەکەن، ئەمیش هەناسەیەکی قووڵ هەڵدەکێشێ. هەموو لەشی لەگەڵ دەلەرزێ. بیر دەکاتەوە)

گۆڵدبێرگ : ئێی، ستانلی، چی دەڵێی، ها ؟

(ئەوان سەیری یەکتر دەکەن و ئەمیش بیر دەکاتەوە. سەری دادەگرێتە خوارەوە تا چەناگەی دەگاتە سەر سنگی. خۆی مت دەکا)

ستانلی : ئخ . . . ئخ . . .
ماکان : گەورەم، تۆ رات چییە ؟
ستانلی : کاهـ . . . کاهـ . . .
ماکان : مستەر وێبەر ! تۆ رات چییە ؟
گۆڵدبێرگ : ستان، چی دەڵێی ؟ رات چییە ؟ بەو بەختەوەرییە؟

(ستانلی هەموو لەشی دەلەرزێ، خاو دەبێتەوە. سەری لار دەبێتەوە. دیسان بێدەنگ دەبێ. دەچەمێتەوە. پیتی لەدەرگای لای چەپ دێتە ژوورەوە)

گۆڵدبێرگ : هەر " ستان " ەکەی جارانی. دەوەرە لەگەڵ ئێمە، کابرا، وەرە.
ماکان : وەرە لەگەڵمان.
پیتی : بۆ کوێی دەبەن ؟

(ئاوڕ دەدەنەوە. بێدەنگی)

گۆڵدبێرگ : دەمانەوێ بیبەینە "مۆنتی".
پیتی : دەتوانێ لەوێ بمێنێتەوە.
گۆڵدبێرگ : بێ ئەقڵ مەبە !
پیتی : دەتوانین لێرە چاومان لێی بێ. ئاگامان لێی بێ.
گۆڵدبێرگ : بۆ دەتانەوێ چاوتان لێی بێ ؟

پیتی : میوانی منه.
گۆڵدبێرگ : پێویستی به چاودێرییه‌کی تایبه‌ت هه‌یه.
پیتی : یه‌کێکی بۆ ده‌دۆزینه‌وه.
گۆڵدبێرگ : نا، ئه‌وه‌ی له "مۆنتی" هه‌یه، له هی هه‌موو شوێنێک باشتره،. ماکان بیهێنه.

(یارمه‌تی ستانلی ده‌ده‌ن له سه‌ر کورسییه‌که هه‌ستێته‌وه. هه‌رسێکیان به‌ره‌و ده‌رگای لای چه‌پ ده‌ڕۆن.)

پیتی : وازی لێ بێنن !

(ده‌وه‌ستن. گۆڵدبێرگ به‌وردی تێی ده‌ڕوانی)

گۆڵدبێرگ : (به فێڵبازییه‌وه) بۆ له‌گه‌ڵمان نایه‌ی، مسته‌ر بۆڵز؟
ماکان : ئا، بۆ له‌گه‌ڵ ئێمه نایه‌ی ؟
گۆڵدبێرگ : وه‌ره له گه‌ڵمان بۆ "مۆنتی" له‌ناو ترومبێله‌که جێگامان زۆره.

(پیتی له جێگای خۆی ناجوولێته‌وه. ئه‌مانیش به‌لای ئه‌ودا تێده‌په‌ڕن و ده‌گه‌نه ده‌رگاکه. ماکان ده‌رگاکه ده‌کاته‌وه و جانتاکه هه‌ڵده‌گرێ)

پیتی : (بـە شـەکـەتیـەوە) سـتـان، مـەهێڵـە ئـەوان قسەی خۆیـان بەسەرتدا بسەپێنن.

(دەڕۆنە دەرەوە)
(بێـدەنگـی. پیتـی هـەڵـدەسـتێتەوە. دەرگـای پشتەوە دادەخرێ. دەنگی گڕدانـی ترومبێـل دێ. دەنگـی ڕۆیـشتنی ترومبێلـەکـە دێ. بێـدەنگـی. پیتی لەسەرەخۆ دەچێتە لای مێزەکـە، لـەسـەر کورسیەک لە لای چەپ دادەنیشێ. ڕۆژنامـەکـە هـەڵـدەگـرێ و دەیکاتـەوە. پارچـە دڕاوەکـان دەکـەونـە سـەر عـەرزەکـە. ئـەمـیش سـەیریـان دەکا. مێگ بە تەنیشت پەنجەرەکەوە تێدەپەڕێ و لــە دەرگـای پـشتەوە دێتـە ژوورەوە. پیتـی لاپەڕەی یەکەمی ڕۆژنامەکە دەخوێنێتەوە)

مێگ : (دێتە پێشەوەی شانۆ) ترومبێلەکە ڕۆیشت.
پیتی : بەڵێ.
مێگ : ڕۆیشتن ؟
پیتی : بەڵێ.
مێگ : بۆ نانی نیوەڕۆ ناگەڕێنەوە ؟
پیتی : نەخێر.
مێگ : ئۆی چەند عەیبە.(جانتاکـەی لـەسـەر مێـزەکـە دادەنـێ) دەرەوە زۆر گەرمە.
(چاکەتەکەی بە سنگەکەوە هەڵدەواسێ)
ئەوە تۆ خەریکی چی ؟

پیتی : خوێندنەوە.

مێگ : باشە ؟

پیتی : باشە.

(لەبەر مێزەکە دادەنیشێ)

مێگ : کوا، ستان ؟

(هەڵوەستەیەک)

پیتی، ستان تا ئێستا هەر لە خوارەوەیە ؟

پیتی : نەخێر . . . ئەو . . .

مێگ : هەر لەناو جێگایە ؟

پیتی : بەڵێ . . . هێشتا خەوتوە.

مێگ : هێشتا ؟ بۆ نانخواردن دوا دەکەوێ.

پیتی : لێی گەڕێ با . . . بخەوێ.

(هەڵوێستەیەک)

مێگ : ئاهەنگەکەی دوێنێ شەو خۆش نەبوو ؟

پیتی : لەوێ نەبووم.

مێگ : لەوێ نەبووی ؟

پیتی : پاشان هاتم.

مێگ : ئەها.

(هەڵوەستەیەک)

ئاهەنگێکی خۆش بوو. ئەوە چەند ساڵە ئەوەندە پێنەکەنیوم. تێر هەڵپەڕین و گۆرانیمان گوت. گەمە و گاڵتەمان کرد. دەبوایە لەوێ بایت.

پیتی : ئێ، کەواتە خۆش بوو ؟

(هەڵوەستەیەک)

مێگ : من لە هەموو ژنەکان جوانتر سەمام دەکرد.

پیتی : بەڕاست ؟
مێگ : ئا ، بەڵێ. هەموویان وایان دەگوت.
پیتی : منیش باوەڕت پێدەکەم. تۆ وابوویت.
مێگ : ئا ، بەڕاستی وابووم.

(هەڵوەستەیەک)

دەزانم وابووم.

(پەردە)

پەراوێزەکان:

[١] . مەبەست لە نیمچە تێکست ئەو ڕێنماییانەیە کە نوسەر دەیدا دەربارەی چۆنیەتی جوولەی کارەرەکتەرەکان و
هەست و شێوازی بیرکردنەوەیان لەسەر شانۆو هەروەها شوێنی ڕووداو و کاتی دەستپێکردنی و پەردەکانی شانۆگەریەکە.(وەرگێڕ)

[٢] . وشەی کۆرنفلێکسم cornflakes وەکو خۆی هێشتەوە چونکە بە مانای جۆرە خواردنێک دێ، کە لەلای ئێمە نییە. ئەم
خواردنەش تێکەڵاوێکە لە وردکە گەنمەشامی وهەندێ دانەوێڵەی تر و ناوکە گوڵەبەڕۆژەو جۆرەها شتی تر. دەیکەنە ناو کاسەیەک و شیری بەسەردا دەکلەن. بەیانیان دەیخۆن.

[٣]. لە سەردەمی ڤیکتۆرییەوە ئەو شوێنەی، کە تایبەت بوو بە نمایشکردنی شانۆگەری پێیان دەگوت پاڵاس palas .

[٤] . لە بەریتانیای ئەو سەردەمە، لە هەموو شارەکانی کەنار دەریا دیوارو سەکۆیەکی گەورەیان دروست دەکرد لە دارو ئاسن.
لەوێ نمایشی شانۆیی و گاڵتەو گەپ و مۆسیقا و گۆرانی پێشکەش دەکرا.

[٥]. ئەم چوکە چوکە نیشانەی ناڕازیبوونە.

[٦] . جەختکردن لەسەر دیمەنی چاو و چاویلکەکەی ستانلی وەکو دواتر دەردەکەوێ ڕۆڵێکی گرنگیان هەیە لە شانۆگەرییەکە.

[٧]. هەڵوەستەکردنی ستانلی و سە ربەرزکردنەوەی و ئاوڕدانەوەی، نیشانەی نیگەرانی ئەون پێش قسەکردن.

[٨] . ئەم پرسیارە سەرەتای یەکێک لە بیرۆکەکانی شانۆگەرییەکەیە: ناسنامەی ستانلی

[٩] . لۆوەر ئەدمۆنتن Lower Edmonton شوێنێکە لە قەراغ لەندەن لەلای باکوور، بەڵام لەو شوێنە هیچ هۆڵێکی گرنگ نییە.

[١٠] . نوسەر لە ئینگلیزییەکە ناوی (جاک) بەکاردێنێ، کە ئاماژەیە بۆ هەر کەسێک.

[11] . نوسەر، لە ئەسڵدا، مێگ بە پارچە کێکێکی رەق دەشوبهێنێ. بەکارهێنانی دەستەواژەیەکی وا لە کەلتووری بەریتانی
ئاماژەیە بۆ بێ هەست و بێ شعووری خاوەنەکەی.
[12] . ناوێکی کچانەیە. رەهەندێکی سێکسی هەیە.
[13] . سووکە کۆکەیەکە مرۆڤ دەیکا بۆ ئاگادارکردنەوەی ئەوانەی ژوورەوە یان ماڵەوە.
[14] . کولانکەیەکی ناو دەرگایە، لەوێوە پۆستەچی نامەو پۆستەکەی فڕێ دەداتە ژوورەوە.
[15] . گفتوگۆی نێوان سانلی و لولو دەربارەی چوونە دەرەوە، ئەو گفتوگۆیە بە بیر مرۆڤ دێنێتەوە، کە لە شانۆگەری (لە
چاوەڕوانی گۆدۆ) س سامۆیل بیکیت لە نوێوان فلادیمیر و ئستراگۆن روویدا و هەمان ئەنجامی لێ کەوتەوە.
[16] . گۆڵدبێرگ، کە نازناوێکی نموونەیی جوولەکانە و ماکان نازناوێکی نموونەیی ئیرلاندییە، جۆرێک لە رەگەزپەرستیان
پێوە دیارە.
[17] . کورتکراوەی ناوی ناثینالە.
[18]. بریتۆن و رۆتینگدان دوو شاری کەنار دەریان لە خوارووی رۆژهەڵاتی بەریتانیا. دورگەی (کانڤێی)، ئێستا شوێنی
پاڵاوگەیەکی نەوتە، بەڵام لە پەنجاکان جێگای گەشت و کوزار بوو.
[19]. شەممە رۆژی پشوودانە لەلای جوولەکان.
[20] . شارێکە لە خوارووی رۆژئاوای لەندەن
[21]. ئەم ناوە لە ئەسڵدا ئاماژەیە بۆ کۆمیتەی کارگێڕی یانەی کریکێتی ماریلۆن، بەڵام کاتێ تیپی کریکێتی ئینگلیزی
پێشبڕکێیەکانی تاقیکردنەوەی ئەنجام دەدا، ئەم ناوەی هەڵدەگرت.
[22]. مەبەستی ئەوەیە کە ناوەکەی بەسە بۆ ئەوەی، کە جێگای متمانە بێ.
[23] .لێرەدا رەنگە مەبەستی ئەنجامدانی تاوانەکە بێت.
[24] . ئەم قسەیەی ماکان بە پلارە، چونکە گۆڵدبێرگ زۆر پابەندی جوولەکایەتی خۆیەتی.
[25] . ئەم دووبارە کردنەوەو هارمۆنییە رێک وپێکەی، کە لە قسەزانی و وەڵامدانەوەکانی ماکان و گۆڵدبێرگ بە دی دەکرێ،

ڕێک وەکو دوو ئەکتەری کۆمیدی دەچنە هزرو ڕوانینی تەماشاکەران، کە لە سەر تەختەی شانۆ قسەکان ئاڕاستەی ئەوان بکەن.

[26].نوسەر لێرەدا دەستەواژەیەک بەکار دێنێ دوو مانای هەیە: یەکێکیان بە مانای " وادەکەین هەرچی خەمو بێزاریی هەیە لە
بیری بچێتەوە" دێت و ئەویتریان ئاماژەیە بۆ پیلانی گۆڵدبێرگ بۆ لەناوبردنی ستانلی.

[27] . ستانلی لە حاڵەتێکی بێئاگایی دایە. وەک هێزێکی ئەفسووناوی نادیار کاری تێکردبێ، ئاوا تەپڵەکە شێتانە لێ دەدا
وناتوانێ خۆی کۆنترۆڵ بکا.

[28] . ناوی گۆرانییەکی ئیرلەندییە، گۆرانیبێژ (پێرسی فرێنچ) دەیڵێ.

[29] . مێیدن هێد Maiden Head شارێکە دەکەوێتە ڕۆژئاوای لەندەن لەسەر ڕووباری تایمز. ناوەکە بە ئینگلیزی ڕەهەندێکی
سێکسی هەیە.

[30]. یەکێکە لە چایخانە کۆنەکان، کە ئێستا نەماوە.

[31] . ئەو کتێبخانەیە بوو، کە بنەماڵەی "بووت" بەڕێوەیان دەبرد.

[32] . ئەم قسەیەی ستانلی توانجئامێزە چونکە لەلای ئینگلیزەکان خەڵکی ئیرلەندا ئەو کاتەی بە ڕاشکاوی دەدوێن، ڕاستگۆ
نین.

[33] . خولیابوونی دایک بە خێزانەکەی بەشێکە لە نەریت و بیرکردنەوەی جوولەکان.

[34] . شارێکی بازرگانییە لە ئیرلەندا. دەکەوێتە باکووری ڕۆژئاوای دەبلن.

[35] . ئەو خواردنەی، کە گۆڵدبێرگ باسی لێوە دەکا، بە پێی نەریت، خواردنێکی تایبەتی ڕۆژانی یەکشەممەیە لەلای
جوولەکان.

[36] . جۆرە کێکێکی تەنکە دەدرێتە مناڵ. هەویرێکی تایبەتی بۆ دەشێلن و وەکو ناوساجی لەناو تاوە سووری دەکەنەوە.

[37] . گۆڵدبێرگ لێرە وشەی grabby بەکاردێنێ، کە وشەیەکی بازاڕییە و بە مانای ناشیرین دێ.

[38] . لێرەشدا گۆڵدبێرگ وشەی boghouse بەکاردێنێ، کە وشەیەکی بازاڕییە و بە مانای ئاودەس دێ.

[٣٩]. گۆڵدبێرگ لێرە دەستەواژەی you are beginning to get on my breasts بەکاردێنێ، کە دەستەواژەیەکی شوێندراوی زۆر بازاڕییە و بەمانای تووڕەکردن دێ.

[٤٠] . پینتەر لە ڕێگای هەندێ ڕەفتاری ئاسایی وەکو دانیشتن گەمەی هێزو دەسەڵات دەورووژێنێ.

[٤١]. نازناوێکی خێزانی دیارە لە ئەمریکا.

[٤٢]. مەبەست لە تۆڕی ڕێکخراوێکی نهێنییە.

[٤٣] . بلاک و تان Black and Tan نازناوی هێزێکی سەربازیی بەریتانی بوو، کە لە ساڵی١٩١٩–١٩٢٢ ناردرایە ئیرلەندا بۆ دامرکاندنەهوەی ڕاپەڕینی شۆڕشگێرانەیسوپای کۆماری ئیرلەندا. لەبەر ئەوەی کردەوە و ڕەفتارەکانیان زۆر خراۆ بوو، ناوبانگیان بە خراپی دەرکرد. بۆیە دەستەواژەکە ئاماژەیە بۆ دوژمنکاری.

[٤٤] . ئینۆس و ئەندرۆز Enos and Andrews ناوی دوو جۆرە خوێی ووردی کەفچەرێنن ، لە میوە وەردەگیرێن، بۆ دڵ تێکهەڵچوون و ئازاری گەدە باشە.

[٤٥] . لیۆنز کۆرنەر هاوز Lyons Corner House ریزە چێشتخانەیەکە، نرخهی خواردەمەنی تیایاندا مام ناوەندییە، هەتا ئەم دواییەش لەلەندەن هەر مابوون.

[٤٦] . لەناوەڕاستی لەندەنە، نزیک شەقامی ئۆکسفۆرد.

[٤٧] . گفتوگۆی سۆفستی واتە گفتوگۆی بە ڕواڵەت باش و جوان و لە راستیدا لەنگ و بە هەڵەدابەر لەلایەن زۆر لە نوسەکانی سەر بە ئەدەبی ناماقووڵ وەکو یۆجین یۆنیسکۆ بەکار دەهێنریت.

[٤٨] . واتە تۆ قەشەیت و پەیمانی خۆتت شکاندوە، چونکە مەبەستی لە جلوبەرگ عەبای قەشەیە.

[٤٩] . بە گوێرەی ئینساکلۆپیدیای ویکیپێدیا Wikipedia ئەمانە کۆمەڵەیەکی ئایینی بوون، کە لە کلێسای کاسۆلیکی ڕۆمانی هەڵگەڕابوونەوە. سەرەتا لە سەدەی یانزەهەم لە هەرێمی لاندۆک لە فەرەنسا پەیدابوون. لە سەدەی دوانزە وسیانزە گەشەیان کرد، بۆیە کلێسای کاسۆلیکی ڕۆمانی لە نێوان ١٢٠٩–١٢٢٩ شاڵاوێکی سەربازییان لە دژیان ئەنجامدا، کە بیست ساڵی خایان.

[50] . له سالّی ١٩٥٥له كاتێكا سێیەم پێشبڕكێی نێوان ئینگلّتەرە و ئوسترالیا له مێلبۆرن سازدرا، هەندێ كەس بێ گوێدانە
یاسای یارییەكە، دارەكانی یارییەكە، واتە یاری (كریكێت)یان تەڕكردبوو بۆ ئەوەی خێرایی تۆپەكە كەم بكەنەوە. دیارە بە مەیش یارمەتی یاریزانە ئوسترالیەكانیان دابوو. ئەم كردەوە ناشیرینە لە رۆژنامە نیشتیمانییەكان بلاّوكرایەوە. شایانی باسە یاری كریكێت، كە بە تۆپ و گەلاّكوتك دەكرێت یارییەكی باوە لە ئینگلّتەرە.
[51] . ئۆلیڤەر پلاّنكیت Oliver Plunkett دوایین شەهیدی ئیرلەندا بوو لەسەدەی حەڤدەهەم.
[52] . قسەیەكی باوە بە گالّتە دەگوترێ و وەلاّمەكەیشی ئاساییە :" چونكە ویستی بچێتە لایەكەی تری رێگاكە"
[53] . مەبەستی ئەوەیە ئایا مریشك لە هێلّكەیە یان هێلكە لە مریشكە. ئەم مەتەلّە زۆر جار وەك ئاماژەیەك بۆ ئەو كێسانەی،
كە هێشتا چارەسەر نەكراون بە نموونە دەهێنرێنەوە.
[54] . پارچەیەكە لە هۆنراوەیەكی كێشو سەرواداری منالاّن. یەكێك دەیلّی بۆ ئەوەی پیشانی بدا، كە درۆ ناكا: " دلّم بهەنجنە،
بلّێ بمرە، دەرزیم لە چاوان ڕاكە" واتە هێشتا درۆ ناكەم.
[55] . لە ئەسلّدا مەبەستی تۆپێكە، كە هەلّدرابێ. ئەم زاراوەیە لە یاری كریكێت بەكاردێت، كاتێ یاریزانێك تۆپەكە دەگرێتەوەو
بۆ گۆلّچییەكە هەلّی دەدا. لە ئەنجامدا یاریزانەكانی تیپی بەرامبەر زیاتر بۆ تۆپەكە رادەكەن. زاراوەكە ئاماژەیە بۆ ژێركەوتن یان نووشووستی هێنان.
[56] . درۆگیدا Drogheda شارێكە لە ئیرلەندا. لە سالّی ١٦٤٩ ژمارەیەكی زۆر لە ئیرلەندییەكان بەدەستی ئۆلیڤەر كرۆمۆێل
قڕكران.
[57] . بۆنی گەنیو ئاماژەیە بۆ بیرۆكەی مردن و داڕزینی جەستە. ئەم بیرۆكەیە لە گفتوگۆكە دیارە و وا لە ستانلی دەكا پاشان
توورەییەكەی خۆی دەربڕێ.
[58] . لە ئینگلیزییەكە وشەی Judas واتە (یەهودا) بەكار هاتووە. یەهودا ئەو كەسەیە، كە خەیانەتی لە مەسیح كرد. بۆیە
وشەكە ئاماژەیە بۆ ناپاكی.(وەرگێڕ)

[٥٩] . ئەم قسەیە دواین قسەی ستانلی‌یە، کە بە روونی دەیکا، چونکە دوای ئەمە بە بێدەنگی دێت ودەچێت تا دوا جار وەک
قوڕگی گیرابێ، بە دەنگێکی کەرخ و بە نقەنق دەیەوێ قسەیەک دووبارە بکاتەوە.
[٦٠] . جۆرێکە لە ویسکی بەناوبانگ.
[٦١] . وێنەگر ئەم قسەیە دەکا کاتێ داوا لەو کەسە دەکا، کە وێنەی بۆ دەگرێ، سەیری کامیرەکە بکاو پێ بکەنێ.
[٦٢] . ئیشارەیە بۆ رۆمانێکی بەناوبانگی مارگرێت میتشێل بەناوی Gone with the Wind ، کە لە ساڵی ١٩٣٥ نوسیویەتی.
[٦٣] . چایخانەیەکی بەناوبانگی لەندەن بوو ، ئێستا نەماوە.
[٦٤] . کتێبخانەیەکی بەناوبانگی لەندەن بوو.
[٦٥] . وشەی مۆزۆڵتۆڤ mozoltov بە زمانی جوولەکانە و بۆ خۆزگەخواستنی بەختەوەری و پیرۆزبایی بەکاردێ.
[٦٦] . لە ئەسڵدا، گۆڵدبێرگ لێرەش وشەی سیماکاهس simachahs بەکاردێنێ، کە بە زمانی جوولەکانەو بە مانای بۆنەی
خۆشی و بەزم و ئاهەنگ دێ.
[٦٧] . رۆژی گۆناە پاککردنەوە، کە جوولەکەکان بە youm kippur ناوی دەبەن، رۆژێکی پیرۆزە لەلایان. لەم رۆژەدا بەرۆژوو
دەبن و ئەم دوعایەی تیا دەکەن.
[٦٨] . ناوی هۆڵێکی وانە گوتنەوەیە لە لەندەن.
[٦٩] . وێستگەی شەمەندەفەری لەندەنە.
[٧٠] . لە ئەسڵدا دواییە دێڕی گۆرانییەکە، کە دایکان لەکاتی لایلایەی منالان دەیڵێنەوە.
[٧١] . ناوی گوندێکی بچووکە لە ناوچەیەکی شاخاوی لە (کاونتی تیپپری) لە ناوەڕاستی ئیرلەندا.
[٧٢] . ئامێرێکی مۆسیقی ئۆتۆماتیکی بوو لە سەدەی نۆزدەهەم لە بەریتانیا.
[٧٣] . ناوی شارێکی کۆنە لە (ئۆڤالی) لە ناوەڕاستی ئیرلەندا. هەروەها ناوی جۆرە ویسکییەکی بەناوباگی ئیرلەندایە.
[٧٤] . فێنیانەکان نازناوی قارەمانێتی بوو، کە لە سەدەی نۆزدەهەم درایە پاڵ ئەو کەسانەی بۆ سەربەستی ئیرلەندا
دەجەنگان.

[٧٥]. ئەم رستەیە لە بەستەیەک وەرگیراوە، کە لەناو خەڵکی (دبلن) باوە. وشەی "بادی" کورتکراوەی "پاتریکە" ە، کە ناوێکی
بەناوبانگی ئیرلەندییە، هەروەها نازناوێکی ئینگلیزەکانە بۆ هەر ئیرلەندییەک.
[٧٦] . تێکستی بەستەیەکی ئیرلەندییە، کە (پێرسی فرێنچ) نووسیویەتی و تیادا تاسەباری خۆی بۆ نیشتمان دەردەبڕی. (بێن
کلای) و (کووت هێڵ) و (بالی جیمز دەف) ناوی شوێنی جوانن لە ئیرلەندا.
[٧٧] . یارییەکی منالآنەیە تیادا چاوی یەکێک لە یاریکەرەکان دەبەستنەوە و وازی لێ دێنن ئەوانیتر بگرێ، کە لە جێگای خۆیان
وەستاون.
[٧٨] . مەبەست لەو پیتانەیە، کە کورتکراوەی ناوی ئەو پیشانەن، کە لێهاتوویی مرۆڤ لە پیشەیەکدا دەردەخەن وەکو هەردوو
پیتی BA کە ئاماژەیە بۆ بەکالۆریۆس لە هۆنەر Bachelor of Arts.
[٧٩] . ئاماژەیە بۆ جۆرە جگەرەیەکی میسری.
[٨٠] . ئاماژەیە بۆ چۆنیەتی کارکردن بە سیستەمی گازو کارەبا پێدان لە بەریتانیا. بە گوێرەی ئەم سیستەمە، پارەی وورده
دەخرێتە ناو کونی مەکینەی یا پێوەری کارەبا یا گازەکە، دوای پێدانی بڕی کارەبا یا گازەکە بە گوێرەی بڕی پارەکە، پێوەرەکە بە شێوەیەکی ئۆتۆماتیکی دەوەستێ.

[٨١] . تەمومژاوییەک لەم ناوە هەیە. دەشێ ناوی کەسێک بێت یا ناوی شوێن بێت. ئەم وشەیە زۆر جار لە جیاتی ناوی (مۆنتی
کارلۆ) بەکاردێت ، کە شوێنێکی گەشتیاری کەنار دەریایە لە دەریای ناوەڕاست و گازینۆی قومارکردنی زۆرە.
[٨٢] . پۆلکە جۆرە خواردنێکە لە نیسک و نۆک دەچێ بە عەرەبی بەزالیای پێ دەڵێن.
[٨٣] . " بێنی Benny" ناوێکی ترە، کە گۆڵدبێرگ لە خۆی دەنێ. ئەمەیش کەسایەتیو رابووردووی هێندەی تر تەمومژاوی
دەکا.
[٨٤] . ئیرلەندییەکان بە جیمز Jamesدەڵێن سیمەسSeamus .
[٨٥]. مەبەست لەو پاکانەیە داننانە بەو گوناهانەی، کە کردوویەتی لەبەردەم قەشەیەک بە مەبەستی لێبووردنی. ئەمەش رێو

رەسمێکە، کە کلێسای کاسۆلیکی بەڕێوەی دەبا.

[86] . بەردی کاشێڵ The Rock of Cashel شوێنێکی پیرۆزە لە شاری (کاشێل) لە هەرێمی (تیپرای) لە ئیرلەندا. پاشماوەی
کاتەدراو کلێساو پەیکەرە خاچە. جاران پاشاکان لەوێ تاجی پاشایەتیان لەسەر دەنا. بەردەکەش لەلایەن "پاتریک"، کە پیاوێکی ئایینی بوو پیرۆزکراوە.

[87] . ئەم قسەیە دێڕێکە لە گۆرانییەکی ئینگلیزی، هەروەها ئاماژەشە بە پەندێک، کە دەڵێ: لەسەر پەلکەزێڕینە کووپە زێڕێک
دەدۆزیتەوە.

[88] . بلیتی وەرزانە ئەو بلیتەیە، کە یەکێک پێشتر دەیکڕێ بۆ ماوەیەکی دیاریکراو. هەڵگری ئەو بلیتە لەو ماوە دیاریکراوەدا
دەتوانێ سەفەری پێ بکا، بچێتە یانەی تۆپێن و . . . هتد. نرخەکەی لە بلیتی ڕۆژانە هەرزانترە.

[89] . مەبەدست لە هەویرنمەکی گەرم ئەو هەویرە گەرمەیە، کە دەخرێتە سەر پێست کاتێ دەپەنمێ بۆ ئەوەی بنیشێتەوە یان
ژانی بشکێ.

[90] . پارچە لاستیکێکی بچووکە دەکرێتە گوێچکە بۆ ئەوەی لە دەنگی بەرز یان لە ئاوتێچوون بیپارێزێ.

[91] . سۆندەیەک دکتۆرەکان بۆ هەڵێنجانی ئەو خواردنەی ناو گەدە بەکاری دێنن، کە ژەهراوی دەبێ.

[92] . شتێکە وەکو چادر وایە، سەروشانی مرۆڤی دەخرێتە ژێر کاتێ تووشی هەناسەتەنگی دێ.

[93] . سەندووقێکی خولاوەیە، وەکو نووشتە دوعای تیا دەنووسرێ. بووزیەکان بەکاریان هێناوە.

[94] . جۆرە گەچێکی بەناوبانگە بۆ دروستکردنی قاڵب و گرتنەوەی ئێسکی شکاو بەکاردێت.